

PREDLOG

ZAKON O POTVRĐIVANJU AKATA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Član 1

Potvrđuju se akti Svjetskog poštanskog saveza, i to:

Deveti dodatni protokol Ustava Svjetskog poštanskog saveza;

Prvi dodatni protokol Opšteg pravilnika Svjetskog poštanskog saveza;

Svjetska poštanska konvencija;

Završni protokol Svjetske poštanske konvencije;

Sporazum o poštansko-finansijskim uslugama;

Završni protokol Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama, sačinjeni i potpisani na Kongresu Svjetskog poštanskog saveza u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine, u originalu na francuskom, engleskom, španskom i arapskom jeziku.

Član 2

Tekst akata Svjetskog poštanskog saveza u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik glasi:

Ninth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Istanbul, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

Article I

(Art. 1 amended)

Scope and objectives of the Union

- 1 The countries adopting this Constitution shall comprise, under the title of the Universal Postal Union, a single postal territory for the reciprocal exchange of postal items. Freedom of transit shall be guaranteed throughout the entire territory of the Union, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.
- 2 The aim of the Union shall be to secure the organization and improvement of the postal services and to promote in this sphere the development of international collaboration.
- 3 The Union shall take part, as far as possible, in postal technical assistance sought by its member countries.

Article II

(Art. 1bis amended)

Definitions

- 1 For the purpose of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:
- 1.1 Postal service: all international postal services whose scope is determined and regulated by the Acts of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, processing, transmission and delivery of postal items.
- 1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.
- 1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the Acts of the Union to provide for the reciprocal exchange of postal items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.
- 1.4 Freedom of transit: obligation for an intermediate member country to ensure the transport of postal items passed on to it in transit for another member country, providing similar treatment to that given to domestic items, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.
- 1.5 Letter-post item: items described in the Convention.
- 1.6 (Deleted.)
- 1.6bis Postal item: generic term referring to anything dispatched by the designated operator of a member country (letter post, parcel post, money orders, etc.), as described in the Universal Postal Convention, the Postal Payment Services Agreement and their respective Regulations.
- 1.7 Designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory.
- 1.8 Reservation: an exemption clause whereby a member country purports to exclude or to modify the legal effect of a clause of an Act, other than the Constitution and the General Regulations, in its application to that member country. Any reservation shall be compatible with the object and purpose of Union as defined in the preamble and article 1 of the Constitution. It must be duly justified and approved by the majority required for approval of the Act concerned, and inserted in the Final Protocol thereto.

Article III

(Art. 22 amended)

Acts of the Union

- 1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.
- 2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.

- 3 The Universal Postal Convention and its Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries. Member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Convention and its Regulations.
- 4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those member countries only. Signatory member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Agreements and their Regulations.
- 5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.
- 6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article IV

Coming into operation and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

- 1 This Additional Protocol shall come into operation on 1 January 2018 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

First Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Congress at Istanbul, Turkey, in view of article 22.2 of the Constitution concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, adopted the following amendments to the General Regulations.

Article I

(Art. 103 amended)

Functions of Congress

- 1 On the basis of proposals by member countries, the Council of Administration and the Postal Operations Council, Congress shall:
 - 1.1 determine the general principles for achieving the object and purpose of the Union set out in the Preamble and article 1 of the Constitution;
 - 1.2 consider and adopt, where appropriate, proposals for amendments to the Constitution, General Regulations, Convention and Agreements submitted by member countries and the Councils, in accordance with article 29 of the Constitution and article 138 of the General Regulations;
 - 1.3 set the date for the entry into force of the Acts;
 - 1.4 adopt its Rules of Procedure and the amendments to those Rules;
 - 1.5 consider the comprehensive reports on the work of the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee, covering the period from the previous Congress, presented by these respective bodies in accordance with articles 111, 117 and 125 of the General Regulations;
 - 1.6 adopt the Union's strategy;
 - 1.6bis approve the draft quadrennial UPU business plan;
 - 1.7 fix the maximum amount of the Union's expenditure, in accordance with article 21 of the Constitution;
 - 1.8 elect the member countries to sit on the Council of Administration and the Postal Operations Council;
 - 1.9 elect the Director General and Deputy Director General;
 - 1.10 set in a Congress resolution the ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian.
- 2 Congress, as the supreme body of the Union, shall deal with such other questions concerning postal services.

Article II

(Art. 106 amended)

Composition and functioning of the CA (Const. 17)

1. The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

- 2 The chairmanship shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the members belonging to the geographical group of the host member country.
- 3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses.
- 4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative. The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.
- 5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

Article III

(Art. 112 amended)

Composition and functioning of the POC

- 1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.
- 2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing member countries and sixteen seats for developed member countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.
- 3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative. The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.
- 4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

Article IV

(Art. 113 amended)

Functions of the POC

- 1 The Postal Operations Council shall have the following functions:
 - 1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.
 - 1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.
 - 1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.
 - 1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators

in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to other member countries and their designated operators.

- 1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.
- 1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.
- 1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examines and comments on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
- 1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.
- 1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.
- 1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Union Strategy and draft quadrennial business plan to be submitted to Congress.
- 1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.
- 1.12 Studies the present position and needs of the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving their postal services.
- 1.13 Revises the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other sessions; in both cases, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle.
- 1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.
- 1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.
- 1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the

adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

- 1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and designated operators, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.
- 1.18 Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.
- 1.19 Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.

Article V

(Art. 119 amended)

Composition of the CC

- 1 The Consultative Committee shall consist of:
 - 1.1 non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union;
 - 1.1bis high-level figures from the postal sector recommended by member countries or the bodies of the Union concerned, including the Consultative Committee;
 - 1.1ter civil society organizations: regional and non-governmental international postal organizations, as well as standardization, financial and development organizations, not provided for under 1.1;
 - 1.2 members designated by the Council of Administration from among its members;
 - 1.3 members designated by the Postal Operations Council from among its members.
- 1bis If any organizations are registered, they must be registered in a Union member country.
- 2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.
- 3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

Article VI

(Art. 127 amended)

Duties of the Director General

- 1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative.
- 2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:
 - 2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades.

- 2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director General may seek applications from outside;
- 2.3 he shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;
- 2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;
- 2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process;
- 2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.
- 3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:
 - 3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;
 - 3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;
 - 3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;
 - 3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;
 - 3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;
 - 3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;
 - 3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;
 - 3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;
 - 3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy and draft quadrennial UPU business plan to be submitted to Congress;
 - 3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;

- 3.11 ensures the representation of the Union;
- 3.12 acts as an intermediary in relations between:
 - 3.12.1 the UPU and the Restricted Unions;
 - 3.12.2 the UPU and the United Nations;
 - 3.12.3 the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;
 - 3.12.4 the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;
- 3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:
 - 3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;
 - 3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;
 - 3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;
- 3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article VII

(Art. 130 amended)

Preparation and distribution of documents of the Union bodies

- 1 The International Bureau shall prepare and make available through the UPU website all the documents published, in the language versions specified in article 155, at least two months before each session. The International Bureau shall also indicate new e-document publications on the UPU website by means of an efficient web-signalling system.
- 2 Furthermore, the International Bureau shall physically distribute Union publications, such as International Bureau circulars and CA and POC Summary Records, only at the request of an individual member country.

Article VIII

(Art. 138 amended)

Procedure for submitting proposals to Congress (Const 29)

- 1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:
 - 1.1 proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;
 - 1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;
 - 1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;

- 1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;
- 1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposals to which they refer.
- 2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.
- 3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.
- 4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.
- 5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses.

Article IX

(Art. 138bis added)

Procedure for amending proposals submitted in accordance with article 138

- 1 Amendments to proposals already made, excluding those submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council, may continue to be presented to the International Bureau in accordance with the provisions of the Rules of Procedure of Congresses.
- 2 Amendments to proposals submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council shall be received by the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Beyond this point, member countries may present their amendments at Congress sessions.

Article X

(Art. 140 amended)

Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

- 1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a

period of 45 days in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these 45 days have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries that have not sent in their vote within a period of 45 days shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

- 2 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article XI

(Art. 142 amended)

Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council

- 1 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.
- 2 The support of at least one member country shall be required for submitting any proposal to amend the Regulations.
- 3 (Deleted.)

Article XII

(Art. 145 amended)

Fixing of the expenditure of the Union

- 1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed 37,235,000 Swiss francs for the years 2017 to 2020. In the event that the Congress planned for 2020 is postponed, the same ceilings shall also apply to the post-2020 period.
- 2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.
- 3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.
- 4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.
- 5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.
- 6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the

approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

Article XIII

(Art. 146 amended)

Regulation of member countries' contributions

- 1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.
- 2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 6% per annum from the fourth month.
- 3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/ creditors and the Union.
- 4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.
- 5 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.
- 6 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.
- 7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.
- 8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.
- 9 The International Bureau shall send bills to member countries at least three months before their due date. The original bills shall be sent to the correct address provided by the member country concerned. Electronic copies of the bills shall be sent via e-mail as pre-advice or alerts.
- 10 Furthermore, the International Bureau shall provide member countries with clear information each time it charges them interest on overdue payment of particular bills, so that member countries can easily verify to which bills the interest corresponds.

Article XIV

(Art. 149 amended)

Automatic sanctions

- 1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 146.3 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 146.4, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.
- 2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed with the Union to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

Article XV

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the General Regulations

- 1 This Additional Protocol shall come into force on 1 January 2018 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the General Regulations itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1

Definitions

- 1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:
 - 1.1 letter-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;
 - 1.2 parcel-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;
 - 1.3 EMS item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention, Regulations and associated EMS instruments;
 - 1.4 documents: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;
 - 1.5 goods: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of "documents" as provided in paragraph 1.4 above and whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;
 - 1.6 closed mail: labelled receptacle(s) sealed with or without lead, containing postal items;
 - 1.7 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (receptacle) label;
 - 1.8 personal data: information needed to identify a postal service user;
 - 1.9 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;
 - 1.10 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of letter-post items;
 - 1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;
 - 1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

- 1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;
- 1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;
- 1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;
- 1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;
- 1.17 inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;
- 1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;
- 1.19 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

- 1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, member countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.
- 2 When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.

Article 3

Universal postal service

- 1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.
- 2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable

prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

- 3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.
- 4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

- 1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quick-est routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.
- 2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à décou-vert through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small pack- ets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.
- 3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.
- 4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)).

Redirection. Return to sender of undeliverable items

- 1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, ex-cept when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or desti-nation and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in accordance with the national legislation of the country of transit.
- 2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.
- 3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Postage stamps

- 1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.
- 2 Postage stamps:
 - 2.1. shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;
 - 2.2. are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;
 - 2.3. must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;
 - 2.4. must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.
- 3 Postage stamps comprise:
 - 3.1. the name of the member country or territory of issue, in roman letters, or, if the UPU International Bureau is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations;¹
 - 3.2. the face value, expressed:
 - 3.2.1. in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;
 - 3.2.2. through other identifying characteristics.
- 4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.
- 5 The subjects and designs of postage stamps shall:
 - 5.1. be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;
 - 5.2. be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;
 - 5.3. have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;
 - 5.4. be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;
 - 5.5. be of major significance to the member country or territory.
- 6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping

¹ An exception shall be granted to **the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**, the country which invented the postage stamp

process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.

- 7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 7

Sustainable development

- 1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness.

Article 8

Postal security

- 1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services provided by designated operators, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the objectives defined in the Regulations, as well as the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.
- 2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9

Violations

- 1 Postal items
 - 1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:
 - 1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;
 - 1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.
- 2 Means of postal prepayment and postal payment itself

- 2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:
 - 2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;
 - 2.1.2 prepayment impressions;
 - 2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;
 - 2.1.4 international reply coupons.
- 2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts out-lined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:
 - 2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;
 - 2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising pur-poses) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;
 - 2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;
 - 2.2.4 any attempt to commit any of these violations.
- 3 Reciprocity
 - 3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10

Processing of personal data

- 1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.
- 2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.
- 3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.
- 4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.
- 5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically per-sonal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in or-der to fulfil the service.

Article 11

Exchange of closed mails with military units

- 1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

- 1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;
- 1.2 between the commanding officers of such military units;
- 1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;
- 1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.
- 2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.
- 3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12

Posting abroad of letter-post items

- 1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.
- 2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.
- 3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.
- 4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 29.5 to 29.11, 29.12 to 29.15, or 30.9, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the

designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13

Use of UPU forms

- 1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use UPU forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal items in accordance with the Acts of the Union.
- 2 Designated operators may use UPU forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOE), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.
- 3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.
- 4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.
- 5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.
- 6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dispatches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.
- 7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II

Quality of service standards and targets

Article 14

Quality of service standards and targets

- 1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.
- 2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.
- 3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.
- 4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III

Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15

Charges

- 1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.
- 2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.
- 3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).
- 4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.
- 5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.
- 6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.
- 7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 16

Exemption from postal charges

- 1 Principle
- 1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Restricted Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.
- 2 Prisoners of war and civilian internees
- 2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.
- 2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.
- 2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.
- 2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.
- 2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.
- 3 Items for the blind
- 3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.
- 3.2 In this article:

- 3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;
- 3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;
- 3.2.3 item for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound re-cordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in over-coming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Section IV

Basic and supplementary services

Article 17

Basic services

- 1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.
- 2 Letter-post items containing only documents are:
 - 2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;
 - 2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;
 - 2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;
 - 2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.
- 3 Letter-post items containing goods are:
 - 3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes.
- 4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.
- 5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.
- 6 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.
- 7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.
- 8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.

Article 18

Supplementary services

- 1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

- 1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;
- 1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.
- 2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:
 - 2.1 insurance for letter-post items and parcels;
 - 2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;
 - 2.3 tracked delivery service for letter-post items;
 - 2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;
 - 2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;
 - 2.6 fragile and cumbersome parcels services;
 - 2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;
 - 2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.
- 3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:
 - 3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;
 - 3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of inter-national reply coupons is, however, optional;
 - 3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.
- 4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.
- 5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:
 - 5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;
 - 5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;
 - 5.3 items posted outside normal counter opening hours;
 - 5.4 collection at sender's address;
 - 5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
 - 5.6 poste restante;
 - 5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;
 - 5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;
 - 5.9 cover against risks of force majeure;
 - 5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

Section V

Prohibitions and customs matters

Article 19

Items not admitted. Prohibitions

- 1.1 General
- 1.2 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.
- 1.3 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.
- 1.4 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.
- 2 Prohibitions in all categories of items
 - 2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:
 - 2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;
 - 2.1.2 obscene or immoral articles;
 - 2.1.3 counterfeit and pirated articles;
 - 2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;
 - 2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;
 - 2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;
- 3 Dangerous goods
 - 3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.
 - 3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.
 - 3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.
- 4 Live animals
 - 4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.
 - 4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

- 4.2.1 bees, leeches and silk-worms;
- 4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and ex-changed between officially recognized institutions;
- 4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.
- 4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:
 - 4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national leg-islation of the countries concerned.
- 5. Insertion of correspondence in parcels
 - 5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:
 - 5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.
- 6. Coins, bank notes and other valuable articles
 - 6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:
 - 6.1.1 in uninsured letter-post items;
 - 6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such arti-cles may be sent in a closed envelope as registered items;
 - 6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;
 - 6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;
 - 6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à dé-couvert across its territory; it may limit the actual value of these items.
- 7 Printed papers and items for the blind:
 - 7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;
 - 7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.
- 8 Treatment of items wrongly admitted
 - 8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their desti-nation, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles

mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

- 1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.
- 2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.
- 3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.
- 4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI

Liability

Article 21

Inquiries

- 1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented by customers within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission and processing of inquiries between designated operators shall be made under the conditions laid down in the Regulations. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.
- 2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22

Liability of designated operators. Indemnities

- 1 General

- 1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:
 - 1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels (with the exception of parcels in the e-commerce delivery category ("ECOMPRO parcels"), whose specifications are further defined in the Regulations) and insured items;
 - 1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.
- 1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2, nor for ECOMPRO parcels.
- 1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.
- 1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.
- 1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.
- 1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.
- 1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.
- 2 Registered items
 - 2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.
 - 2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
- 3 Ordinary parcels
 - 3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.
 - 3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
 - 3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.
- 4 Insured items

- 4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.
- 4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.
- 5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.
- 6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.
- 7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.
- 8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to re-payment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.
- 9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.
- 10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:
- 10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or
- 10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.
- 11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23

Non-liability of member countries and designated operators

- 1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:
 - 1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;
 - 1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;
 - 1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;
 - 1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.
- 2 Member countries and designated operators shall not be liable:
 - 2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;
 - 2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;
 - 2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;
 - 2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;
 - 2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;
 - 2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;
 - 2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;
 - 2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;
 - 2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.
- 3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24

Sender's liability

- 1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a

result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

- 2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged with-in the same limits as designated operators.
- 3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.
- 4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25

Payment of indemnity

- 1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.
- 2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

- 1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.
- 2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.
- 3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII
Remuneration

A. Transit charges

Article 27

Transit charges

- 1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article 28

Terminal dues. General provisions

- 1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.
- 2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:
 - 2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);
 - 2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);
 - 2.3 countries and territories in the target system as from 2016 (group III);
 - 2.4 countries and territories in the transitional system (group IV).
- 3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.
- 4 Access to domestic services. Direct access
 - 4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.
 - 4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

- 4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.
- 4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.
- 5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 29 and 30.
- 6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.
- 7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:
- 7.1 for the year 2018, 0.909 SDR per kilogramme;
- 7.2 for the year 2019, 0.935 SDR per kilogramme;
- 7.3 for the year 2020, 0.961 SDR per kilogramme;
- 7.4 for the year 2021, 0.988 SDR per kilogramme.
- 8 For registered items there shall be an additional payment of 1.100 SDR per item for 2018, 1.200 SDR per item for 2019, 1.300 SDR per item for 2020 and 1.400 SDR for 2021. For insured items, there shall be an additional payment of 1.400 SDR per item for 2018, 1.500 SDR per item for 2019, 1.600 SDR per item for 2020 and 1.700 SDR for 2021. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.
- 9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

- 10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 29 and 30.
- 11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.
- 12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.
- 13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 29

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

- 1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.
- 2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.
- 3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.
- 4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.
- 5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter-post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.
- 6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.
- 7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.
- 8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:
 - 8.1 for the year 2018, 0.331 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme;

- 8.2 for the year 2019, 0.341 SDR per item and 2.663 SDR per kilogramme;
- 8.3 for the year 2020, 0.351 SDR per item and 2.743 SDR per kilogramme;
- 8.4 for the year 2021, 0.362 SDR per item and 2.825 SDR per kilogramme.
- 9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:
 - 9.1 for the year 2018, 0.705 SDR per item and 1.584 SDR per kilogramme;
 - 9.2 for the year 2019, 0.726 SDR per item and 1.632 SDR per kilogramme;
 - 9.3 for the year 2020, 0.748 SDR per item and 1.681 SDR per kilogramme;
 - 9.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.
- 10 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:
 - 10.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;
 - 10.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;
 - 10.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;
 - 10.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.
- 11 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:
 - 11.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;
 - 11.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;
 - 11.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;
 - 11.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.
- 12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:
 - 12.1 for the year 2018, 0.264 SDR per item and 2.064 SDR per kilogramme;
 - 12.2 for the year 2019, 0.280 SDR per item and 2.188 SDR per kilogramme;
 - 12.3 for the year 2020, 0.297 SDR per item and 2.319 SDR per kilogramme;
 - 12.4 for the year 2021, 0.315 SDR per item and 2.458 SDR per kilogramme
- 13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:
 - 13.1 for the year 2018, 0.584 SDR per item and 1.313 SDR per kilogramme;
 - 13.2 for the year 2019, 0.640 SDR per item and 1.439 SDR per kilogramme;
 - 13.3 for the year 2020, 0.701 SDR per item and 1.577 SDR per kilogramme;
 - 13.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

- 14 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:
- 14.1 for the year 2018, 0.234 SDR per item and 1.831 SDR per kilogramme;
- 14.2 for the year 2019, 0.248 SDR per item and 1.941 SDR per kilogramme;
- 14.3 for the year 2020, 0.263 SDR per item and 2.057 SDR per kilogramme;
- 14.4 for the year 2021, 0.279 SDR per item and 2.180 SDR per kilogramme.
- 15 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:
- 15.1 for the year 2018, 0.533 SDR per item and 1.198 SDR per kilogramme;
- 15.2 for the year 2019, 0.602 SDR per item and 1.354 SDR per kilogramme;
- 15.3 for the year 2020, 0.680 SDR per item and 1.530 SDR per kilogramme;
- 15.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.
- 16 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 and 2012, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 8.16 items weighing 0.31 kilogrammes and E format items account for 2.72 items weighing 0.69 kilogrammes.
- 17 For flows below 75 tonnes a year in 2018, 2019 and 2020, and below 50 tonnes in 2021, between countries that joined the target system in 2016 or after that date, as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in paragraph 16.
- 18 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11.
- 19 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 15.
- 20 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

- 1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.
- 2 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

- 3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items shall be:
 - 3.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;
 - 3.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;
 - 3.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;
 - 3.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.
- 4 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be:
 - 4.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;
 - 4.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;
 - 4.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;
 - 4.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.
- 5 For flows below the flow threshold specified in article 29.16 or 29.17, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail. The following rates shall apply:
 - 5.1 for the year 2018, 4.472 SDR per kilogramme;
 - 5.2 for the year 2019, 4.592 SDR per kilogramme;
 - 5.3 for the year 2020, 4.724 SDR per kilogramme;
 - 5.4 for the year 2021, 4.858 SDR per kilogramme.
- 6 For mail flows over the flow threshold specified in article 29.17, the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.
- 7 The downward revision of the total rate in paragraph 5 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.
- 8 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send and receive format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 3 and 4 above shall apply.
- 9 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 3 and 4.
- 10 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31

Quality of Service Fund

- 1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates given in article 30 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.
- 2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.
- 3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.
- 4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.
- 5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.
- 6 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF-approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.
- 7 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.
- 8 The Postal Operations Council shall adopt or update, in 2018 at the latest, procedures for financing QSF projects.

C. Rates for parcel post

Article 32

Parcel post land and sea rates

- 1 With the exception of ECOMPRO parcels, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.
 - 1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.
 - 1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.
 - 1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.
- 2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routeing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.
 - 2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.
 - 2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.
- 3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.
 - 3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.
 - 3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 33

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

- 1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.
- 2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

- 3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:
 - 3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;
 - 3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.
- 4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.
- 5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.
- 6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.
- 7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article 34

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

- 1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

F. Fixing of charges and rates

Article 35

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

- 1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:
 - 1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;
 - 1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

- 1.3 inward land rates for the handling of all inward parcels except ECOMPRO parcels;
- 1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;
- 1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.
- 1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.
- 2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII

Optional services

Article 36

EMS and integrated logistics

- 1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:
 - 1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;
 - 1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 37

Electronic postal services

- 1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:
 - 1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;
 - 1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;
 - 1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;
 - 1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX
Final provisions

Article 38

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and
the Regulations

- 1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be ap-proved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.
- 2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.
- 3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:
 - 3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;
 - 3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.
- 4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to ac-cept the amendment.

Article 39

Reservations at Congress

- 1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.
- 2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.
- 3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Con-gress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.
- 4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.
- 5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.
- 6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40

Entry into force and duration of the Convention

- 1 This Convention shall come into force on 1 January 2018 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Con-vention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the under-signed plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

- 1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gam-bia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.
- 2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legis-lation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.
- 3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.
- 4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myan-mar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.
- 5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.
- 6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legisla- tion.
- 7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has re-requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Postage stamps

- 1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ire-land, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter-post items

- 1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to

impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

- 2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.
- 3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.
- 4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.
- 5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.
- 6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.
- 7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.
- 8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV

Charges

- 1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

- 2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

- 1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the post-age and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.
- 2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.
- 3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.
- 4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.
- 5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.
- 6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.
- 7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.
- 8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.
- 9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI

Basic services

- 1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.
- 2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

- 3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VII

Advice of delivery

- 1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.
- 2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and North-ern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer ad-vice of delivery in their internal service.
- 3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

- 1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items con-taining coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or sil-ver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.
- 2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.
- 3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.
- 4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.
- 5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.
- 7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or in-sured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, plati-num, gold

or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

- 8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.
- 9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.
- 10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.
- 11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.
- 12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.
- 13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, bank-notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.
- 18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter-post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba

reserves the right not to accept letter-post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

- 1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.
- 2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.
- 3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.
- 4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.
- 5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:
 - 6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;
 - 6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;
 - 6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.
- 8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.
- 9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

- 10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.
- 11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.
- 12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

- 1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.
- 2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.
- 3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.
- 4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

- 1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.
- 2 Notwithstanding article 20.2, Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.
- 3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.
- 4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Inquiries

- 1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.
- 2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.
- 3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.
- 4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

- 1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

- 1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

- 1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.
- 2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.
- 3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

- 1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, in provision with article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement, which is in line with the principles of the Constitution, in particular in order to foster financial inclusion and implement a secure and accessible postal payment service adapted to the greatest number of users on the basis of systems enabling the interoperability of designated operators' networks.

Part I

Common principles applying to the postal payment services

Chapter I

General provisions

Article 1

Scope of the Agreement

- 1 Each member country shall ensure on a best effort basis that at least one of the following postal payment services is offered or accepted on its territory:
 - 1.1 Money order in cash: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for the full amount to be paid to the payee in cash, with no deductions.
 - 1.2 Outpayment money order: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee to be paid the full amount in cash, with no deductions.
 - 1.3 Inpayment money order: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for them to be paid into the payee's account, with no deductions.
 - 1.4 Postal transfer: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee's account with the paying designated operator to be credited with the equivalent amount, with no deductions.
 - 1.5 COD money order: the recipient of the COD item hands over funds at the service access point of the designated operator or gives instructions for his account to be debited, and asks that the full amount specified by the sender of the COD item be paid to the latter, without any deductions.
 - 1.6 Urgent money order: the sender hands over the postal payment order at the service access point of the designated operator and asks that it be transferred within thirty minutes and paid in full to the payee, with no deductions, at the payee's first request, at any service access point of the country of destination (in accordance with the list of service access points of the country of destination).
- 2 The Regulations shall define the procedures for executing the present Agreement.

Article 2

Definitions

- 1 Competent authority – any national authority of a member country which, by virtue of the powers conferred on it by the law or regulations, supervises the activities of the designated operator or of the persons referred to in the present article. The competent authority may contact the administrative or legal authorities engaged in combating money laundering and terrorist financing, and in particular the national financial intelligence unit and the oversight authorities.
- 2 Instalment – partial advance payment made by the issuing designated operator to the paying designated operator to ease the cash situation of the paying designated operator's postal payment services.
- 3 Money laundering – the conversion or transfer of funds in the knowledge that these funds are derived from a criminal activity or participation in such activity, with the aim of hiding or disguising the illegal origins of the funds or of helping any person having participated in such activity to escape the legal consequences of his action; money laundering shall be considered as such when the activities producing funds to be laundered are liable to prosecution in the territory of another member country or a third country.
- 4 Ring-fencing – the compulsory separation of users' funds from those of the designated operator which prevents the use of users' funds for purposes other than the execution of postal payment service operations.
- 5 Clearing house – within the framework of multilateral exchanges, a clearing house handles mutual debts and claims arising from services provided by one operator to another. Its role is to put to account exchanges between operators that are settled through a settlement bank, and to take the necessary steps in the event of settlement irregularities.
- 6 Clearing – a system enabling the number of payments to be made to be kept to a minimum by drawing up a periodic debit and credit balance for the parties involved. Clearing involves two stages: determining the bilateral balances and, by adding these balances, calculating the overall position of each entity with regard to the entire community in order to carry out only one settlement based on the debtor or creditor position of the entity in question.
- 7 Concentration account – an aggregation of funds from various sources combined into one account.
- 8 Liaison account – giro account opened reciprocally by designated operators as part of bilateral relations, by means of which mutual debts and credits are settled.
- 9 Criminal activity – any type of participation in, or perpetration of, a crime or misdemeanour, as defined by the national legislation.
- 10 Security deposit – amount deposited, in the form of cash or securities, to guarantee payments between designated operators.
- 11 Payee – natural or legal person designated by the sender as the beneficiary of the money order or postal giro transfer.
- 12 Third currency – intermediate currency used in cases of non-convertibility between two currencies or for clearing/settlement of accounts.
- 13 Due diligence in relation to users – general obligation on the part of designated operators, comprising the following duties:

- 13.1 identifying users;
- 13.2 obtaining information on the purpose of the postal payment order;
- 13.3 monitoring postal payment orders;
- 13.4 checking that the information concerning users is up to date;
- 13.5 reporting suspicious transactions to the competent authorities.
- 14 Electronic data relating to postal payment orders – data transmitted by electronic means, from one designated operator to another, relating to the execution of postal payment orders, inquiries, alteration or correction of addresses or reimbursement; these data are either entered by designated operators, or generated automatically by their information system, and indicate a change in the status of the postal payment order or of the order request.
- 15 Personal data – personal information needed in order to identify the sender or the payee.
- 16 Postal data – data needed for the routing and tracking of a postal payment order or for statistical purposes, as well as for the centralized clearing system.
- 17 Electronic data interchange (EDI) – computer-to-computer exchange of data concerning operations, by means of networks and standard formats compatible with the Union system.
- 18 Sender – natural or legal person that gives the designated operator the order to execute a postal payment service in accordance with the Acts of the Union.
- 19 Terrorist financing – covers the financing of acts of terrorism, of terrorists and of terrorist organizations.
- 20 Users' funds – sums delivered by the sender to the issuing designated operator in cash, or debited to the sender's account written up in the books of the issuing designated operator, or by any other secure method of electronic banking, placed at the disposal of the issuing designated operator or any other financial operator by the sender, to be paid to a payee specified by the sender in accordance with the present Agreement and its Regulations.
- 21 COD (cash-on-delivery) money order – operational term used to designate a postal payment order given in exchange for the delivery of a COD item, as defined in article 1 of the present Agreement.
- 22 Currency of issue – currency of the country of destination or third currency authorized by the destination country in which the postal payment order is issued.
- 23 Issuing designated operator – designated operator which transmits a postal payment order to the paying designated operator, in accordance with the Acts of the Union.
- 24 Paying designated operator – designated operator responsible for executing the postal payment order in the destination country, in accordance with the Acts of the Union.
- 25 Validity period – period of time during which the postal payment order may be executed or cancelled.

- 26 Service access point – physical or virtual place where the user may deposit or receive a postal payment order.
- 27 Remuneration – sum owed by the issuing designated operator to the paying designated operator for payment to the payee.
- 28 Revocability – the ability of the sender to recall his postal payment order (money order or transfer) up to the moment of payment, or at the end of the validity period if payment has not been made.
- 29 Counterparty risk – risk that one of the parties to a contract will default, leading to loss or liquidity risk.
- 30 Liquidity risk – risk that a settlement system participant or a counterpart is temporarily unable to fulfil an obligation in its entirety at the required time.
- 31 Reporting of suspicious transaction – obligation of the designated operator, based on the national legislation and Union resolutions, to provide its competent national authorities with information on suspicious transactions.
- 32 Track and trace – system that enables the progress of postal payment order to be monitored and its location and status to be identified at any time.
- 33 Price – amount paid by the sender to the issuing designated operator for a postal payment service.
- 34 Suspicious transaction – single or repeated postal payment order or request for reimbursement relating to a postal payment order linked to a money-laundering or terrorist financing offence.
- 35 User – natural or legal person, sender or payee, that uses the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 3

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to this Agreement

- 1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for providing governmental regulation and oversight related to the provision of postal payment services.
- 2 Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator(s) officially designated to operate the postal payment services by means of its (their) network, by offering or accepting at least one postal payment service, and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territories.
- 3 In the absence of such notification within the prescribed six-month period, the International Bureau shall send a reminder to the member country.
- 4 Between Congresses, changes concerning the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.
- 5 Designated operators shall provide the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 4

Functions of member countries

- 1 Member countries shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of the postal payment services in the event of default by their designated operator(s), without prejudice to the liability of that (those) operator(s) towards other designated operators by virtue of the Acts of the Union.
- 2 In the event of the default of its designated operator(s), the member country shall inform, through the International Bureau, the other member countries party to the present Agreement:
 - 2.1 of the suspension of its postal payment services, with effect from the date indicated and until further notice;
 - 2.2 of the measures taken to re-establish its services under the responsibility of any new designated operator.

Article 5

Operational functions

- 1 The designated operators shall be responsible for the execution of postal payment services vis-à-vis other operators and users.
- 2 They shall be accountable for risks such as operational risks, liquidity risks, and counterparty risks, in accordance with the national legislation.
- 3 In order to implement the postal payment services whose provision is entrusted to them by their respective member country, designated operators shall conclude bilateral or multilateral agreements with the designated operators of their choice.
- 4 Without prejudice to the foregoing obligations, a designated operator shall have the possibility of subcontracting, in part, the interconnection and operation of the postal payment services, defined herein as entrusted by its member country, to other entities contractually bound with that designated operator and in accordance with national legislation. In this regard, the designated operator shall guarantee the continued fulfilment of its obligations in accordance with the present Agreement and be fully responsible for all its relations with designated operators of other member countries and with the International Bureau.

Article 6

Ownership of postal payment services funds

- 1 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a postal payment order, shall belong to the sender until such time as it is paid to the payee or credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.
- 2 During the validity period of the postal payment order, the sender may recall this postal payment order until its payment to the payee or until it is credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.
- 3 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a COD money order, shall belong to the sender of the COD item once the order has been issued. The payment order shall then be irrevocable.

Article 7

Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime

- 1 Designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from national and international legislation aimed at combating money laundering, terrorist financing and financial crime.
- 2 They should inform their country's competent authorities of suspicious transactions, in accordance with national laws and regulations.
- 3 The Regulations shall set out the detailed obligations of designated operators in respect of user identification, due diligence and the procedures for implementing regulations against money laundering, terrorist financing and financial crime.

Article 8

Confidentiality and use of personal data

- 1 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data in accordance with national legislation and, where applicable, international obligations, and the Regulations.
- 2 Personal data may be employed only for the purposes for which it was gathered in accordance with applicable national legislation and international obligations.
- 3 Personal data shall be notified only to third parties authorized by applicable national legislation to access that data.
- 4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which it has been gathered.
- 5 The data required to execute the postal payment order shall be confidential.
- 6 For statistical purposes, and possibly also for the purpose of quality of service measurement and centralized clearing, designated operators shall be required to provide the International Bureau of the Universal Postal Union with postal data at least once a year. The International Bureau shall treat all individual postal data in confidence.

Article 9

Technological neutrality

- 1 The exchange of data necessary for the provision of the services defined in this Agreement shall be governed by the principle of technological neutrality, which means that the provision of these services does not depend on the use of a particular technology.
- 2 The procedures for executing postal payment orders, including the conditions for depositing, entering, dispatching, paying and reimbursing orders and for processing inquiries, and the time limit for making the funds available to the payee, may vary according to the technology used for transmitting the order.
- 3 Postal payment services may be provided on the basis of a combination of different technologies.

Chapter II

General principles and quality of service

Article 10

General principles

- 1 Accessibility via the network and financial inclusion
 - 1.1 The postal payment services shall be provided by the designated operators via their network(s) and/or via any other partner network in order to ensure accessibility to these services for the greatest number, and with a view to ensuring access to, and use of, a wide range of affordably priced postal payment services.
 - 1.2 All users shall have access to postal payment services regardless of any contractual or commercial relationship existing with the designated operator.
- 2 Separation of funds
 - 2.1 Users' funds shall be ring-fenced. These funds and the flows that they generate shall be separate from operators' other funds and flows, particularly their own funds.
 - 2.2 Settlements relating to remuneration between designated operators are separate from settlements relating to users' funds.
- 3 Currency of issue and currency of payment in respect of postal payment orders
 - 3.1 The amount of the postal payment order shall be expressed and paid in the currency of the destination country or in any other currency authorized by the destination country.
- 4 Non-repudiability
 - 4.1 The transmission of postal payment orders by electronic means shall be subject to the principle of non-repudiability, in the sense that the issuing designated operator shall not question the existence of these orders and the paying designated operator shall not deny receipt of the orders, insofar as the message conforms to the applicable technical standards.
 - 4.2 The non-repudiability of electronic postal payment orders shall be ensured by technological means, regardless of the system used by the designated operators.
- 5 Execution of postal payment orders
 - 5.1 Postal payment orders transmitted between designated operators must be executed, subject to the provisions of the present Agreement and the national legislation.
 - 5.2 In the designated operators' network, if both member countries use the same currency, the sum delivered to the issuing designated operator by the sender shall be the same as the sum paid to the payee by the paying designated operator. If the currency is not the same, the sum shall be converted on the basis of an established exchange rate upon issue and/or payment, as appropriate.
 - 5.3 Payment in cash to the payee shall not be conditional on receipt by the paying designated operator of the corresponding funds from the sender. It shall be made subject to the fulfilment by the issuing designated operator of

its obligations towards the paying designated operator regarding instalments, the regular settlement of accounts, the provision of a liaison account or settlement via the centralized clearing and settlement system.

- 5.4 Payment into the payee's account by the paying designated operator shall be conditional on receipt of the corresponding funds from the sender, to be made available by the issuing designated operator to the paying designated operator. These funds may come from the liaison account of the issuing designated operator or from a centralized clearing and settlement system.
- 6 Setting of rates
 - 6.1 The issuing designated operator shall set the price of postal payment services.
 - 6.2 Charges may be added to this price for any optional or supplementary service required by the sender.
- 7 Exemption from charges
 - 7.1 The provisions of the Universal Postal Convention concerning exemption from postal charges on postal items intended for prisoners of war and civil internees shall apply to the postal payment service items for this category of payee.
- 8 Remuneration of the paying designated operator
 - 8.1 The paying designated operator shall be remunerated by the issuing designated operator for the execution of postal payment orders.
- 9 Intervals for settlement between designated operators
 - 9.1 The frequency of settlement between designated operators of sums paid or credited to a payee on behalf of a sender may be different from that in respect of the settlement of remuneration between designated operators. Sums paid or credited shall be settled at least once a month.
- 10 Obligation to inform users
 - 10.1 Users shall be entitled to the following information, which shall be published and made available to all senders: conditions covering the provision of postal payment services, prices, charges, exchange rates and arrangements, conditions of implementation of liability, and the addresses of information and inquiry services.
 - 10.2 Access to this information shall be provided free of charge.

Article 11

Quality of service

- 1 Designated operators may decide to identify postal payment services by means of a collective brand.
- 2 The Postal Operations Council shall define the quality of service objectives, elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.
- 3 Designated operators must apply a minimum number of quality of service elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

Chapter III

Principles for electronic data interchange

Article 12

Interoperability

1 Networks

- 1.1 In order to exchange the data needed to execute postal payment services between all designated operators, and to monitor quality of service, designated operators shall use the Union's electronic data (EDI) exchange system or any other system ensuring the interoperability of the postal payment services in accordance with this Agreement.

Article 13

Ensuring the security of electronic exchanges

- 1 Designated operators shall be responsible for the proper functioning of their equipment.
- 2 The electronic transmission of data shall be made secure in order to ensure the authenticity and integrity of the data transmitted.
- 3 Designated operators shall make transactions secure, in accordance with international standards.

Article 14

Track and trace

- 1 The systems used by designated operators shall permit the monitoring of the processing of the order and its revocation by the sender, until such time as the corresponding amount is paid to the payee or credited to the payee's account, or, if appropriate, reimbursed to the sender.

Part II

Rules governing the postal payment services

Chapter I

Processing of postal payment orders

Article 15

Deposit, entry and transmission of postal payment orders

- 1 The conditions for depositing, entering and transmitting postal payment orders are set out in the Regulations.
- 2 The period of validity for postal payment orders may not be extended and is set in the Regulations.

Article 16

Checking and release of funds

- 1 After confirming the payee's identity in accordance with national legislation and the accuracy of the information he has provided, the designated

operator shall make the payment in cash. For an inpayment order or a transfer, this payment shall be credited to the payee's account.

- 2 The time limits for release of the funds shall be established in the bilateral and multilateral agreements between designated operators.

Article 17

Maximum amount

- 1 Designated operators shall inform the International Bureau of the Universal Postal Union of the maximum amounts for sending or receipt set according to their national legislation.

Article 18

Reimbursement

- 1 Extent of reimbursement
 - 1.1 Reimbursement within the framework of the postal payment services shall cover the full amount of the postal payment order in the currency of the issuing country. The amount to be reimbursed shall be equal to the amount paid by the sender or to the amount charged to his account. The price of the postal payment service shall be added to the amount reimbursed in the event of an error made by a designated operator.
 - 1.2 There shall be no reimbursement of a COD money order.

Chapter II

Inquiries and liability

Article 19

Inquiries

- 1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal payment order was accepted.
- 2 Designated operators, subject to their national legislation, shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal payment orders.

Article 20

Liability of designated operators with regard to users

- 1 Treatment of funds
 - 1.1 Except in the case of COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the sender for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until:
 - 1.1.1 the postal payment order has been duly paid; or
 - 1.1.2 the payee's account has been credited; or
 - 1.1.3 the funds have been reimbursed to the sender in the form of cash or as a credit to his account.
 - 1.2 For COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the payee for the sums handed over at the counter or debited

to the sender's account until the COD money order has been duly paid or the payee's account has been duly credited.

Article 21

Obligations and liability of designated operators to each other

- 1 Each designated operator shall be liable for its own errors.
- 2 The conditions and extent of liability are set out in the Regulations.

Article 22

Non-liability of designated operators

- 1 Designated operators shall not be liable:
 - 1.1 in cases of delay in the execution of the service;
 - 1.2 when they cannot account for the execution of a postal payment order owing to the destruction of postal payment service data by force majeure, unless proof of their liability is otherwise produced;
 - 1.3 when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, particularly concerning his responsibility to provide correct information in support of his postal payment order, including the fact that the funds remitted are from a legitimate source and that the postal payment order is for a legitimate purpose;
 - 1.4 if the funds remitted are seized;
 - 1.5 in the case of prisoner-of-war or civilian internee funds;
 - 1.6 when the user has made no inquiry within the period set in the present Agreement;
 - 1.7 when the time allowed for recourse in respect of postal payment services in the issuing country has expired.

Article 23

Reservations regarding liability

- 1 No reservations may be made to the provisions regarding liability prescribed in articles 20 to 22, other than in case of a bilateral agreement.

Chapter III

Financial relations

Article 24

Accounting and financial rules

- 1 Accounting rules
 - 1.1 Designated operators shall comply with the accounting rules defined in the Regulations.
- 2 Preparation of monthly and general accounts
 - 2.1 The paying designated operator shall prepare for each issuing designated operator a monthly account showing the sums paid for postal payment orders. The monthly accounts shall be incorporated, at the same intervals, in a general offset account including instalments and giving rise to a balance.

- 3 Instalment
- 3.1 In case of an imbalance in exchanges between designated operators, an instalment shall be paid by the issuing designated operator to the paying designated operator, at least once a month, at the beginning of the settlement period. In cases where increasing the frequency of settlement of exchanges reduces the period to less than a week, operators can agree to waive this instalment.
- 4 Concentration account
- 4.1 In principle, each designated operator shall have one concentration account for users' funds. These funds shall be used solely for settling postal payments paid to the payees or for reimbursing non-executed postal payment orders to senders.
- 4.2 Any instalments paid by the issuing designated operator shall be credited to the concentration account for the paying designated operator. These instalments shall be used exclusively for payments to payees.
- 5 Security deposit
- 5.1 The payment of a security deposit may be required in accordance with the conditions provided for in the Regulations.

Article 25

Settlement and clearing

- 1 Centralized settlement
- 1.1 Settlements between designated operators may pass through a central clearing house, in accordance with the procedures set out in the Regulations and shall be carried out from the designated operators' concentration accounts.
- 2 Bilateral settlement
- 2.1 Billing on the basis of the general account balance
- 2.1.1 In general, designated operators that are not members of a centralized clearing system shall settle accounts on the basis of the balance of the general account.
- 2.2 Liaison account
- 2.2.1 Where designated operators have a giro institution, they may each open a liaison account by means of which shall be settled their mutual debts and claims resulting from postal payment services.
- 2.2.2 Where the paying designated operator does not have a giro system, the liaison account may be opened with another financial institution.
- 2.3 Currency of settlement
- 2.3.1 Settlements shall be carried out in the currency of the destination country or in a third currency agreed between the designated operators.

Part III

Transitional and final provisions

Article 26

Reservations at Congress

- 1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.
- 2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries should endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations shall be made only in cases of absolute necessity, and shall be duly justified.
- 3 Any reservation to an article of the present Agreement shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.
- 4 To become effective, any proposal concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.
- 5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.
- 6 Reservations to the present Agreement shall be inserted in its Final Protocol on the basis of proposals approved by Congress.

Article 27

Final provisions

- 1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.
- 2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.
- 3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations
 - 3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and which have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.
 - 3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of the present Agreement must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are present and voting, which have the right to vote, and which are signatories or have acceded to the Agreement.
 - 3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:
 - 3.3.1 two thirds of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;

- 3.3.2 a majority of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;
- 3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.
- 3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept this addition.

Article 28

Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

- 1 This Agreement shall come into force on 1 January 2018 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Final Protocol to the Postal Payment Services Agreement

At the moment of proceeding to signature of the Postal Payment Services Agreement concluded this day, the undersigned plenipotentiary has agreed the following:

Article I

Operational functions

- 1 With reference to article 5.4 and in application of articles 3 and 4 of the Postal Payment Services Agreement, any operator designated by France shall open postal payment services only with operators of member countries that are signatories to the Agreement.
- 2 In cases where one of these operators is not a designated operator, it shall only be able to pay orders received from the French designated operator. To conclude an exchange contract with a French designated operator, this operator shall first provide a copy of the declaration of its participation in the exclusive execution of postal payment service orders, made to the competent authorities of the member country concerned, which may, at its discretion, combine it with an authorization.
- 3 These same provisions shall apply reciprocally on the national territory of France to any operator in France wishing to enter into a partnership exclusively with designated operators of other member countries that are signatories to the Postal Payment Services Agreement.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

DEVETI DODATNI PROTOKOL USTAVA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Punomoćnici Vlada država članica Svjetskog poštanskog saveza, okupljeni na Kongresu u Istanbulu, na osnovu člana 30 stav 2 Ustava Svjetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, usvojili su, sljedeće izmjene navedenog Ustava, koje podliježu ratifikaciji.

Član I

(Izmijenjeni član 1)

Obim i ciljevi rada Saveza

- 1 Države koje usvajaju ovaj Ustav sačinjavaju, pod okriljem naziva Svjetskog poštanskog saveza, jedinstvenu poštansku teritoriju za potrebe uzajamne razmjene poštanskih pošiljki. Sloboda tranzita je zagarantovana na čitavoj teritoriji Saveza, u skladu sa uslovima utvrđenim u aktima Saveza.
- 2 Cilj rada Saveza je obezbjeđivanje organizacije i unaprijeđenja poštanskih usluga kao i poboljšanje razvoja međunarodne saradnje u ovoj oblasti.
- 3 Savez se obavezuje da učestvuje, u mjeri u kojoj je to moguće, u pružanju poštanske tehničke pomoći koju potražuju države članice.

Član II

(Izmijenjen član 1bis)

Definicije

- 1 Za potrebe Akata Svjetskog poštanskog saveza, navedeni termini imaju sljedeće značenje:
 - 1.1 Poštanska usluga: skup svih međunarodnih poštanskih usluga čiji obim je utvrđen i regulisan Aktima Saveza. Osnovne obaveze koje iz obavljanja ovih usluga proizilaze sastoje se u zadovoljavanju određenih socijalnih i ekonomskih, ciljeva država članica, pri čemu su obezbijeđeni prijem, prerada, prenos i uručenje poštanskih pošiljki.
 - 1.2 Država članica: država koja ispunjava uslove navedene u članu 2 Ustava.
 - 1.3 Jedinstvena poštanska teritorija (jedna ista poštanska teritorija): obaveza ugovornih strana u skladu sa aktima Saveza da po principu reciprociteta, omogućuje ravnopravnu razmjenu poštanskih pošiljki, poštujući načelo slobode tranzita i postupaju sa poštanskim pošiljkama koje dolaze iz drugih zemalja, a koje su u tranzitu kroz njihovu zemlju kao sa svojim poštanskim pošiljkama, bez diskriminacije, u skladu sa uslovima utvrđenim u aktima Saveza.
 - 1.4 Sloboda tranzita: načelo prema kome je posrednička država članica dužna da prenosi poštanske pošiljke u tranzitu iz jedne države članice u drugu državu članicu, pri čemu sa ovim pošiljkama mora da postupa na isti način kao i sa svojim pošiljkama u unutrašnjem saobraćaju, a u skladu sa uslovima utvrđenim u aktima Saveza.
 - 1.5 Pismo nosna pošiljka: pošiljke koje su definisane u Konvenciji.
 - 1.6 (Izbrisan.)
 - 1.6bis Poštanska pošiljka: opšti termin koji se odnosi na svaku pošiljku koju otpremi ovlašćeni operator države članice (pismo nosna pošiljka, paketi, uputnica, itd.), u skladu sa propisima Svjetske poštanske konvencije, Sporazuma o poštansko finansijskim uslugama i odgovarajućim pravilnicima.

- 1.7 Ovlašćeni operator: svaki vladin ili nevladin entitet koji je zvanično imenovan od strane države članice, da obavlja poštanske usluge i da na njenoj teritoriji ispunjava obaveze, koje proističu iz Akata Saveza.
- 1.8 Rezerva: klauzula o izuzimanju kojom država članica namjerava da izuzme ili izmijeni pravni efekat neke odredbe Akta prilikom primjene istog u toj državi članici, osim odredba iz Ustava ili Opšteg pravilnika. Svaka rezerva će biti kompatibilna sa ciljem i svrhom Saveza onako kako su one definisane u preambuli i članu 1 Ustava. Rezerva mora biti u potpunosti opravdana i odobrena od strane većine koja je potrebna za usvajanje predloženog Akta i unesena u Završni Protokol.

Član III

(Izmijenjen član 22)

Akta Saveza

- 1 Ustav je osnovni Akt Saveza. On sadrži pravila o strukturi i organima Saveza i ne podliježe rezervama.
- 2 Opšti pravilnik sadrži odredbe koje obezbjeđuju primjenu Ustava i funkcionisanje Saveza. On je obavezan za sve države članice i ne podliježe rezervama.
- 3 Svjetska poštanska Konvencija i njeni pravilnici sadrže zajednička pravila koja se primjenjuju na međunarodne poštanske usluge, kao i odredbe koje se odnose na pismonosne pošiljke i na pakete. Ova akta su obavezujuća za sve države članice. Države članice obezbjeđuju uslove da njihovi ovlašćeni operatori ispunjavaju obaveze koje proističu iz Konvencije i njenih pravilnika.
- 4 Sporazumi Saveza i njihovi pravilnici regulišu ostale usluge, osim pismonosnih pošiljaka i paketa, između država članica koje su njihove ugovornice. Oni su obavezni samo za te zemlje. Države članice potpisnice ovih Sporazuma obezbjeđuju da njihovi ovlašćeni operatori ispunjavaju obaveze koje proističu iz Sporazuma i njihovih pravilnika.
- 5 Pravilnike, koji sadrže propise potrebne za primjenu Konvencije i Sporazuma, donosi Savjet za poštansku eksploataciju, imajući u vidu odluke koje je donio Kongres.
- 6 Završni protokoli priloženi Aktima Saveza, navedeni u st. 3, 4 i 5, sadrže rezerve na ova Akta.

Član IV

Početak primjene i važenje Dodatnog protokola Ustava Svjetskog poštanskog saveza

- 1 Ovaj Dodatni protokol počće da se primjenjuje 1. januara 2018. godine i ostaje na snazi neograničeno vrijeme.

U potvrdu čega punomoćnici Vlada država članica su sačinili ovaj dodatni protokol, koji, ima istu snagu i isto važi kao da su njegove odredbe unijete u sam tekst Ustava, i potpisali u jednom primjerku koji je deponovan kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostaviće kopiju svakoj ugovornoj strani.

Usvojeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine

PRVI DODATNI PROTOKOL OPŠTEG PRAVILNIKA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Punomoćnici Vlada država članica Svjetskog poštanskog saveza, okupljeni na Kongresu u Istanbulu, Turska, u skladu sa članom 22 stav 2 Ustava Svjetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, usvojili su, sporazumno i u skladu sa članom 25 stav 4 Ustava, sljedeće izmjene Opšteg pravilnika.

Član I

(Izmijenjen član 103)

Funkcije Kongresa

- 1 Na osnovu predloga država članica, Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju, Kongres:
 - 1.1 određuje opšte principe za postizanje ciljeva i ostvarivanje svrhe Saveza, koji su definisani u Preambuli i članu 1 Ustava;
 - 1.2 razmatra i gdje je primjenljivo, usvaja predloge amandmana na Ustav, Opšti pravilnik, Konvenciju i sporazume, koje dostave države članice i Savjeti, a u skladu sa članom 29 Ustava i sa članom 138 Opšteg pravilnika;
 - 1.3 određuje datum stupanja na snagu ovih akata;
 - 1.4 usvaja svoj pravilnik o postupanju i amandmane na taj pravilnik;
 - 1.5 razmatra sveobuhvatne izvještaje o radu i aktivnostima, Administrativnog savjeta, Savjeta za poštanske operative i Konsultativnog komiteta, za period od prethodnog Kongresa, koje podnose ova tijela u skladu sa čl. 111, 117 i 125 Opšteg pravilnika;
 - 1.6 usvaja Strategiju Saveza;
 - 1.6bis odobrava nacrt četvorogodišnjeg poslovnog plana Saveza;
 - 1.7 utvrđuje maksimalan iznos rashoda Saveza, u skladu sa članom 21 Ustava;
 - 1.8 bira države članice koje će biti članovi Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju;
 - 1.9 bira generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora;
 - 1.10 Određuje Rezolucijom gornji limit troškova koje Savez može snositi za izradu dokumenata na kineskom, njemačkom, portugalskom i ruskom jeziku.
- 2 Kongres, kao najviši organ Saveza, bavi se i drugim pitanjima iz oblasti poštanskih usluga.

Član II

(Izmijenjen član 106)

Sastav i funkcionisanje Administrativnog savjeta (Ustav 17)

- 1 Administrativni savjet se sastoji od četrdeset i jednog člana, koji vrše svoju dužnost u periodu između dva Kongresa.
- 2 Predsjedničko mjesto pripada po pravilu državi domaćinu Kongresa. Ako ta država odustane od tog prava, ona postaje član Savjeta i na taj način geografska grupa kojoj ona pripada raspolaže jednim mjestom više, na koje se ne primjenjuju ograničenja iz stava 3. U tom slučaju, Administrativni savjet bira na mjesto predsjedavajućeg jednog od članova iste geografske grupe kojoj pripada država domaćin.

- 3 Ostalih četrdeset članova Administrativnog savjeta bira Kongres na osnovu ravnopravne geografske raspodjele. Na svakom Kongresu mijenja se najmanje polovina članova; nijedna država članica ne može biti izabrana na tri uzastopna Kongresa.
- 4 Svaki član Administrativnog savjeta određuje svog predstavnika. Članovi Administrativnog savjeta su u obavezi da uzimaju aktivno učešće u njegovom radu.
- 5 Funkcije člana Administrativnog savjeta obavljaju se bez naknade. Operativni troškovi rada Savjeta padaju na teret Saveza.

Član III

(Izmijenjen član 112)

Sastav i funkcionisanje Savjeta za poštansku eksploataciju

- 1 Savjet za poštansku eksploataciju se sastoji od četrdeset članova, koji izvršavaju svoja zaduženja u periodu između dva Kongresa.
- 2 Članove Savjeta za poštansku eksploataciju bira Kongres na osnovu posebne geografske raspodjele. Dvadeset i četiri mjesta pripadaju državama članicama u razvoju, a šesnaest razvijenim državama članicama. Najmanje trećina članova se mijenja na svakom Kongresu.
- 3 Svaki član Savjeta za poštansku eksploataciju određuje svog predstavnika. Članovi Savjeta za poštansku eksploataciju se obavezuju da aktivno učestvuju u njegovom radu.
- 4 Operativni troškovi rada Savjeta za poštansku eksploataciju padaju na teret Saveza. Njegovi članovi ne primaju nikakvu naknadu.

Član IV

(Izmijenjen član 113)

Nadležnosti Savjeta za poštansku eksploataciju

- 1 Savjet za poštansku eksploataciju ima sljedeće nadležnosti:
 - 1.1 koordinira praktične mjere za razvoj i poboljšanje međunarodnih poštanskih usluga,
 - 1.2 preduzima, uz uslov da Administrativni savjet to usvoji u okviru svojih nadležnosti, svaku akciju koju smatra potrebnom za očuvanje i unaprijeđenje kvaliteta međunarodnih poštanskih usluga i njihove modernizacije,
 - 1.3 Odlučuje o kontaktima sa državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima u cilju obavljanja svojih funkcija,
 - 1.4 preduzima potrebne mjere u cilju proučavanja i objavljivanja iskustava i dostignuća nekih država članica i njihovih ovlašćenih operatora u oblastima tehnike, operative, ekonomije i stručne obuke od interesa za druge države članice i njihove ovlašćene operatore,
 - 1.5 preduzima, u dogovoru sa Administrativnim savjetom, odgovarajuće mjere u oblasti tehničke saradnje sa svim državama članicama Saveza i njihovim ovlašćenim operatorima, a naročito sa novim državama i zemljama u razvoju i njihovim ovlašćenim operatorima,
 - 1.6 razmatra sva ostala pitanja koja mu podnese neki član Savjeta za poštansku eksploataciju, Administrativni savjet ili bilo koja država članica ili ovlašćeni operator,

- 1.7 prima i razmatra izvještaje i preporuke Konsultativnog komiteta, i, kada je riječ o pitanjima od značaja za Savjet za poštansku eksploataciju, proučava i komentariše preporuke Konsultativnog komiteta prije nego što ih podnese Kongresu,
- 1.8 imenuje iz redova svojih članova sastav Konsultativnog komiteta,
- 1.9 Sprovodi studije o najvažnijim operativnim, komercijalnim, tehničkim, ekonomskim problemima i problemima tehničke saradnje koji su od interesa za sve države članice i njihove ovlašćene operatore, kao što su pitanja koja imaju značajne finansijske posljedice (poštarina, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, djelovi poštarine vazdušnog prevoza, poštarine za poštanske pakete i prijem pismonosnih pošiljaka za inostranstvo), sačinjava informacije i mišljenja po ovim pitanjima i preporučuje mjere koje treba preduzeti,
- 1.10 obezbjeđuje polazne podatke za Administrativni savjet za sačinjavanje nacrtu strategije Saveza i nacrtu četvorogodišnjeg biznis plana koji podnose na Kongres,
- 1.11 proučava probleme stručne nastave i obuke od interesa za države članice i njihove ovlašćene operatore, kao i za nove države i zemlje u razvoju,
- 1.12 proučava postojeće stanje i potrebe novih zemalja i zemalja u razvoju i priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima poboljšanja njihovih poštanskih usluga,
- 1.13 vrši reviziju pravilnika Saveza u roku od šest mjeseci poslije završetka Kongresa, ukoliko Kongres ne odluči drugačije; Savjet za poštansku eksploataciju može isto tako da izmijeni ove Pravilnike na drugim zasjedanjima; u oba slučaja, Savjet za poštansku eksploataciju je podređen direktivama Administrativnog savjeta, u pogledu politike i osnovnih načela,
- 1.14 sačinjava predloge koji se podnose na usvajanje Kongresu ili državama članicama, u skladu sa članom 140 usvajanje od strane Administrativnog savjeta je neophodno kada se ovi predlozi odnose na pitanja iz njegove nadležnosti,
- 1.15 razmatra, na zahtjev jedne države članice, svaki predlog koji ova država članica dostavi Međunarodnom birou prema članu 139, o tome sačinjava komentare i zadužuje Međunarodni biro da ih priključi ovom predlogu prije nego što ga podnese na usvajanje državama članicama,
- 1.16 preporučuje, ako je potrebno, i eventualno poslije usvajanja od strane Administrativnog savjeta i konsultovanja sa svim državama članicama i, usvajanje pravila ili novog postupka, dok se na Kongresu ne odluči po tom pitanju,
- 1.17 sastavlja i podnosi, u obliku preporuka državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima, tehničke i operativne standarde kao i standarde iz drugih oblasti u okviru svoje nadležnosti, gdje je jedinstvena praksa neophodna; isto tako sprovodi u slučaju potrebe izmjene standarda koje je već utvrdio,
- 1.18 utvrđuje okvir za organizovanje pomoćnih tijela koje finansiraju korisnici i učestvuju u organizaciji ovih tijela u skladu sa članom 152,
- 1.19 prima i razmatra izvještaje pomoćnih tijela koje finansiraju korisnici na godišnjem nivou.

Član V
(Izmijenjen član 119)

Sastav KK

- 1 Konsultativni komitet obuhvata:
 - 1.1 nevladine organizacije koje predstavljaju korisnike, pružaoce usluge uručjenja, udruženja radnika, dobavljače dobara i usluga koji rade za sektor poštanskih usluga i slična udruženja pojedinaca i preduzeća koja su zainteresovana za podržavanje misije i ciljeva Saveza;
 - 1.1bis visoke predstavnike poštanskog sektora koje preporuče države članice ili relevantnih tijela Saveza, uključujući Konsultativni komitet;
 - 1.1ter organizacije civilnih društava: regionalnih i nevladinih međunarodnih poštanskih organizacija, kao i organizacija za standardizaciju, i finansijskih i razvojnih organizacija, koje nisu obuhvaćene članom 1 stav 1;
 - 1.2 članice koje Administrativni savjet imenuje iz svojih redova;
 - 1.3 članice koje Savjet za poštansku eksploataciju imenuje iz svojih redova.
- 1bis Ukoliko su bilo koje od organizacija prijavljene, one moraju biti registrovane u državi članici Saveza.
- 2 Operativni troškovi rada Konsultativnog komiteta se dijele između Saveza i članova Komiteta na način koji utvrdi Administrativni savjet.
- 3 Članovi Konsultativnog komiteta ne primaju zaradu ili naknadu.

Član VI
(Izmijenjen član 127)

Nadležnosti Generalnog direktora

- 1 Generalni direktor organizuje, upravlja i rukovodi Međunarodnim biroom, čiji je zakonski zastupnik.
- 2 U pogledu klasifikacije radnih mjesta, imenovanja i napredovanja:
 - 2.1 Generalni direktor je ovlašćen da klasifikuje radna mjesta od razreda G1 do D2 i da imenuje i unapređuje funkcionere u tim razredima.
 - 2.2 Kod imenovanja u rezrede P1 do D2, on je dužan da uzme u obzir profesionalne kvalifikacije kandidata, koje su preporučile države članice čiji su oni državljani, ili u kojima obavljaju svoje profesionalne aktivnosti, vodeći računa o pravičnoj geografskoj, kontinentalnoj i jezičkoj zastupljenosti. Radna mjesta stepena D2 treba koliko je moguće, da budu popunjena kandidatima koji potiču iz različitih regiona i iz regiona iz kojih ne potiču Generalni direktor i Zamjenik generalnog direktora, vodeći računa o tome da je efikasnost Međunarodnog biroa najbitnija. U slučaju radnog mjesta za koje su potrebne posebne kvalifikacije, generalni direktor može da traži kandidata izvan;
 - 2.3 On takođe vodi računa, prilikom imenovanja novog funkcionera, da u načelu lica koja zauzimaju mjesta razreda D2, D1 i P5 potiču iz različitih država članica Saveza;
 - 2.4 Prilikom unaprijeđenja funkcionera Međunarodnog biroa na stepene D2, D1 i P5, nije obavezan da primjenjuje isti princip naveden u okviru tačke 2.3;
 - 2.5 U postupku odabira, zahtjevi pravične geografske i jezičke zastupljenosti dolaze poslije ocjene vrijednosti kandidata;

- 2.6 Generalni direktor obavještava Administrativni savjet jednom godišnje o imenovanjima i unaprijeđenjima u razrede P4 do D2.
- 3 Pored navedenog, Generalni direktor ima i sljedeće nadležnosti:
 - 3.1 Djeluje kao depozitar Akata Saveza i kao posrednik u postupku pristupanja i prijema u Savez, kao i istupanja iz Saveza;
 - 3.2 saopštava odluke donijete na Kongresu svim Vladama država članica;
 - 3.3 saopštava svim državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima pravilnike koje je donio ili izmijenio Savjet za poštansku eksploataciju;
 - 3.4 priprema nacrt godišnjeg budžeta Saveza na najnižem mogućem, u skladu sa potrebama Saveza, i blagovremeno ga podnosi na razmatranje Administrativnom savjetu; saopštava budžet državama članicama Saveza nakon odobrenja Administrativnog savjeta i upravlja istim;
 - 3.5 izvršava specifične aktivnosti koje traže organi Saveza i one koje su mu određene Aktima;
 - 3.6 preduzima aktivnosti radi realizacije ciljeva koje su odredili organi Saveza, u okviru utvrđene politike i raspoloživih sredstava;
 - 3.7 podnosi sugestije i predloge Administrativnom savjetu ili Savjetu za poštansku eksploataciju;
 - 3.8 nakon završetka rada Kongresa, podnosi Savjetu za poštansku eksploataciju predloge koji se odnose na potrebne izmjene u Pravilnicima na osnovu odluka Kongresa, a saglasno Poslovniku Savjeta za poštansku eksploataciju;
 - 3.9 priprema za Administrativni savjet, i na osnovu direktiva dobijenih od toga Savjeta, Nacrt Strategije Saveza i Nacrt četvorogodišnjeg biznis plana Saveza za podnošenje Kongresu;
 - 3.10 priprema za odobrenje i usvajanje u Administrativnom savjetu četvorogodišnji izvještaj o učinku država članica u sprovođenju Strategije Saveza, koju je odobrio prethodni Kongres i koji će biti podniet na narednom Kongresu;
 - 3.11 obezbjeđuje predstavljanje Saveza;
 - 3.12 posreduje u odnosima između:
 - 3.12.1 Saveza i užih saveza;
 - 3.12.2 Saveza i Ujedinjenih Nacija;
 - 3.12.3 Saveza i međunarodnih organizacija čije su djelatnosti od interesa za Savez;
 - 3.12.4 Saveza i međunarodnih organizacija, udruženja ili preduzeća koje organi Saveza žele da konsultuju ili da sa njima sarađuju;
 - 3.13 vrši dužnost Generalnog sekretara organa Saveza i u tom svojstvu, vodeći računa o posebnim odredbama ovog pravilnika, stara se o:
 - 3.13.1 pripremi i organizacije rad organa Saveza;
 - 3.13.2 priprema, izradi i distribuira dokumenta, izvještaje i zapisnike;
 - 3.13.3 rada sekretarijata u toku sastanaka organa Saveza;
 - 3.14 prisustvuje sastancima organa Saveza i učestvuje u diskusijama bez prava glasa, s mogućnošću da svoje pravo prisustva prenese na neko drugo lice.

Član VII

(Izmijenjen član 130)

Priprema i distribucija dokumenata tijela Saveza

- 1 Međunarodni biro priprema i omogućava dostupnost cjelokupne objavljene dokumentacije na sajtu Svjetskog poštanskog saveza, na jezicima definisanim u članu 155, najmanje dva mjeseca prije svakog zasijedanja. Međunarodni biro takođe prikazuje nova izdanja e-dokumenata na sajtu Svjetskog poštanskog saveza uz pomoć efikasnog sistema za mrežnu signalizaciju.
- 2 Osim toga, Međunarodni biro će fizički distribuirati publikacije Saveza, kao što su cirkulari Međunarodnog biroa i rezimirani izvještaji Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju, isključivo na zahtjev pojedinačnih država članica.

Član VIII

(Izmijenjen član 138)

Postupak za podnošenje predloga Kongresu (Ustav član 29)

- 1 Uz izuzetke predviđene u stavovima 2 i 5, postupak za podnošenje svih vrsta predloga koje države članice dostavljaju Kongresu sastoji se u sljedećem:
 - 1.1 primaju se predlozi koji stignu Međunarodnom birou najmanje šest mjeseci prije utvrđenog datuma Kongresa;
 - 1.2 ne prima se nikakav nacrt redakcione prirode u periodu od šest mjeseci koji prethodi utvrđenom datumu Kongresa;
 - 1.3 suštinski predlozi, koji stignu Međunarodnom birou u periodu između šest i četiri mjeseca prije utvrđenog datuma Kongresa, primaju se samo ako ih podrže najmanje dvije države članice;
 - 1.4 suštinski predlozi, koji stignu Međunarodnom birou u periodu između četiri i dva mjeseca prije utvrđenog datuma Kongresa, primaju se samo ako ih podrži najmanje osam država članica; predlozi koji stignu poslije toga vremena se ne prihvataju;
 - 1.5 izjave o podršci moraju se dostavljati Međunarodnom birou u istom roku u kojem se dostavljaju i predlozi na koje se odnose.
- 2 Predlozi koji se odnose na Ustav ili Opšti pravilnik moraju se dostaviti Međunarodnom birou najmanje šest mjeseci prije početka rada Kongresa; predlozi koji stignu poslije ovog datuma, ali prije otvaranja Kongresa, mogu se razmatrati samo ako Kongres tako odluči dvotrećinskom većinom država zastupljenih na Kongresu i ako su poštovani uslovi predviđeni u stavu 1.
- 3 Svaki predlog mora, po pravilu, imati samo jedan cilj i sadržavati samo izmjene koje taj cilj opravdava. Slično tome, svaki predlog koji može dovesti do većih troškova po Savez, mora da sadrži i naznaku svog finansijskog uticaja koju priprema država članica koja podnosi predlog, zajedno sa Međunarodnim biroom, tako da mogu da se utvrde finansijska sredstva koja su potrebna za implementaciju takvog predloga.
- 4 Nacrti predloga treba da sadrže naslov „Nacrt predloga“ one države članice koja ih podnosi a Međunarodni biro ih objavljuje pod brojem poslije koga se dodaje slovo R. Predlozi koji ne nose ovu oznaku, ali koji se, po mišljenju Međunarodnog biroa, bave samo nacrtom, objavljuju se uz odgovarajuću naznaku; Međunarodni biro tada sačinjava spisak ovih predloga za Kongres.

- 5 Postupak propisan u stavovima 1 i 4 se ne primjenjuje na predloge koji se odnose na Pravilnik o postupanju na Kongresu.

Član IX

(Dodat član 138bis)

Postupak za izmjenu predloga podnijetih u skladu sa članom 138

- 1 Izmjene i dopune predloga koje su već izvršene, izuzimajući one koji su podnijete od strane Administrativnog savjeta ili Savjeta za poštansku eksploataciju, mogu se i dalje podnositi Međunarodnom birou u skladu sa odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.
- 2 Izmjene i dopune predloga podnijete od strane Administrativnog savjeta ili Savjeta za poštansku eksploataciju Međunarodni biro prima najmanje dva mjeseca prije početka rada Kongresa. Nakon toga, države članice mogu iznijeti svoje izmjene i dopune na zasjedanjima Kongresa.

Član X

(Izmijenjen član 140)

Razmatranje predloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa

- 1 Na svaki predlog koji se odnosi na Konvenciju, Sporazume i njihove završne protokole primjenjuje se sljedeći postupak: kada država članica pošalje predlog Međunarodnom birou, Međunarodni biro prosleđuje predlog na uvid svim državama članicama. Njima se ostavlja rok od 45 dana da razmotre predlog i da Međunarodnom birou dostave svoje eventualne primjedbe. Amandmani se ne prihvataju. Po isteku roka od 45 dana, Međunarodni biro prosljeđuje državama članicama sva mišljenja koja je primio i poziva sve države članice koje imaju pravo glasa, da se izjasne za predlog ili protiv njega. Države članice koje se ne izjasne u roku od 45 dana, smatraće se uzdržanim. Pomenuti rokovi računaju se od datuma objave cirkulara Međunarodnog biroa.
- 2 Ako se predlog odnosi na neki Sporazum ili njegov Završni protokol, samo države članice koje su ugovorne strane takvog Sporazuma mogu uzeti učešća u postupku navedenom u stavu 1.

Član XI

(Izmijenjen član 142)

Izmjene Pravilnika od strane Savjeta za poštansku eksploataciju

- 1 Savjet za poštansku eksploataciju se bavi predlozima za izmjene Pravilnika.
- 2 Neophodna je podrška najmanje jedne države članice u svrhu podnošenja predloga za izmjenu Pravilnika.
- 3 (Izbrisan.)

Član XII

(Izmijenjen član 145)

Utvrđivanje troškova Saveza

- 1 Shodno st. 2 do 6, godišnji troškovi za rad tijela Saveza ne smiju preći iznos od 37.235.000 švajcarskih franaka za godine od 2017. do 2020. U slučaju odlaganja Kongresa planiranog za 2020. godinu, isti maksimalni iznosi će se primjenjivati i na period nakon 2020. godine.

- 2 Troškovi sazivanja sljedećeg Kongresa (putni troškovi, troškovi transporta, troškovi montaže uređaja za simultano prevođenje, troškovi izrade dokumentacije za vrijeme Kongresa, itd.) ne smiju preći iznos od 2.900.000 švajcarskih franaka.
- 3 Administrativni savjet je ovlašten da prekorači iznose utvrđene u st. 1 i 2 zbog povećanja skala plata, doprinosa na ime penzija ili naknada, uključujući tu i naknade za radna mjesta, koje su odobrile Ujedinjene Nacije za njihovo osoblje koje radi u Ženevi.
- 4 Administrativni savjet je, takođe, ovlašten da svake godine prilagođava iznose za druge izdatke, osim izdataka za osoblje, u zavisnosti od kretanja indeksa potrošačke korpe u Švajcarskoj.
- 5 Bez obzira na stav 1, Administrativni savjet može, a u slučaju neodložno hitne potrebe i generalni direktor, odobriti prekoračenje utvrđenih granica rashoda, radi plaćanja važnih i nepredviđenih popravki zgrade Međunarodnog biroa, pod uslovom da taj iznos ne prelazi 125.000 švajcarskih franaka godišnje.
- 6 Ukoliko se iznosi predviđeni u stavovima 1 i 2 pokažu nedovoljnim za obezbjeđenje nesmetanog funkcionisanja Saveza, ove granice mogu da budu prekoračene samo uz odobrenje većine država članica Saveza. Svaka konsultacija mora da sadrži potpuni izvještaj o činjenicama koje opravdavaju takav zahtjev.

Član XIII

(Izmijenjen član 146)

Regulisanje doprinosa država članica

- 1 Države koje pristupaju Savezu ili se primaju u svojstvo članica Saveza, kao i one koje istupaju iz Saveza, moraju da plate doprinos za cijelu godinu u toku koje njihov prijem ili napuštanje postaje izvršno.
- 2 Države članice plaćaju unaprijed svoj doprinos za godišnje izdatke Saveza na osnovu budžeta koji utvrdi Administrativni savjet. Ovi doprinosi treba da budu uplaćeni najkasnije prvog dana finansijske godine na koju se budžet odnosi. Poslije tog roka, na dugovane iznose plaća se kamata u korist Saveza, po stopi od 6% godišnje, počev od četvrtog mjeseca.
- 3 Ako su neizmireni obavezni doprinosi neke države članice prema Savezu, bez kamata, jednaka ili veća od sume doprinosa te države članice za dvije prethodne finansijske godine, ova država članica može neopozivo da prepusti Savezu cio iznos ili dio svojih potraživanja od drugih država članica, prema postupku koji utvrdi Administrativni savjet. Uslovi cesije potraživanja se utvrđuju na osnovu sporazuma koji se zaključi između države članice, njenih dužnika/poverilaca i Saveza.
- 4 Države članice koje iz pravnih ili drugih razloga nisu u mogućnosti da izvrše takvu cesiju, obavezuju se da zaključe amortizacioni plan za regulisanje starih dugovanja.
- 5 Osim u izuzetnim okolnostima, plaćanje obaveznih starih dugovanja doprinosa Savezu ne može da traje duže od deset godina.
- 6 U izuzetnim slučajevima, Administrativni savjet može da oslobodi neku državu članicu cjeline ili dijela dugujuće kamate, ako ta država isplati u potpunosti glavnice svojih starih dugovanja.

- 7 Država članica se takođe može, u okviru amortizacionog plana starih dugovanja koji je usvojio Administrativni savjet, osloboditi cjeline ili dijela akumulirane kamate ili tekuće kamate; ovo oslobađanje je ipak uslovljeno potpunim i urednim izvršenjem amortizacionog plana u dogovorenom roku, najduže za deset godina.
- 8 Odredbe iz st. 3 do 7 se analogno primjenjuju i na troškove prevođenja koje Međunarodni biro ispostavi državama članicama koje pripadaju utvrđenim jezičkim grupama.
- 9 Međunarodni biro šalje račune za naplatu državama članicama najmanje tri mjeseca prije isteka roka. Originalni računi se šalju na tačne adrese koje obezbijede relevantne države članice. Elektronske verzije računa se šalju mejlom kao predračuni ili obavještenja.
- 10 Takođe, Međunarodni biro obezbjeđuje državama članicama jasne informacije svaki put kada im obračuna kamatu na svaku nedospjelu naplatu određenih računa, kako bi države članice mogle na jednostavan način ustanoviti na koje račune se date kamate odnose.

Član XIV

(Izmijenjen član 149)

Automatske sankcije

- 1 Svaka država članica koja nije u mogućnosti da ispuni dužnosti predviđene članom 146 stav 3 i koja nije saglasna da isprati amortizacioni plan koji predlaže Međunarodni biro u skladu sa članom 146 stav 4, ili koja ne poštuje takav plan, automatski gubi pravo glasa na Kongresu i na sastancima Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju, te više ne može da bude birana u članstvo navedena dva Savjeta.
- 2 Automatske sankcije se spontano ukidaju i sa neposrednim dejstvom čim relevantna država članica plati zaostala dugovanja obaveznih doprinosa koje duguje Savezu, uključujući glavnica i kamate, ili ukoliko se složi sa Savezom ako prihvati da poštuje plan amortizacije zaostalih dugovanja.

Član XV

Stupanje na snagu i važenje Dodatnog protokola Opšteg

Pravilnika

- 1 Ovaj dodatni protokol stupa na snagu 1. januara 2018. godine i ostaje na snazi neograničeno vrijeme.

U potvrdu čega su punomoćnici Vlada država članica sačinili ovaj dodatni protokol, koji će imati istu snagu i važenje kao da su njegove odredbe unijete u tekst Ustava, i oni su ga potpisali u jednom primjerku, koji se deponuje kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine

Svjetska poštanska konvencija

Dolje potpisani opunomoćenici Vlada država članica Saveza, uzimajući u obzir član 22 stav 3 Ustava Svjetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10. jula 1964.godine, donijeli su, sporazumno i shodno članu 25 stav 4 Ustava, u okviru ove Konvencije, pravila koja se primjenjuju na međunarodni poštanski saobraćaj.

Dio I

Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

Član 1

Definicije

1. Za potrebe Svjetske poštanske konvencije, navedeni termini imaju sljedeća značenja:
 - 1.1 pismonosna pošiljka: pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Svjetskoj poštanskoj konvenciji i pravilnicima;
 - 1.2 paketske pošiljke: pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Svjetskoj poštanskoj konvenciji i Pravilnicima;
 - 1.3 EMS pošiljka: pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Svjetskoj poštanskoj konvenciji i pravilnicima i odgovarajućim EMS instrumentima;
 - 1.4 dokumenta: pismonosne, paketske ili EMS pošiljke koje sadrže bilo kakvu pisanu, crtanu, štampanu ili digitalnu informaciju, ne uključujući trgovačke artikle, čije se fizičke specifikacije nalaze u okviru Pravilnika;
 - 1.5 roba: pismonosne, paketske ili EMS pošiljke koje sadrže materijalne i pokretne predmete, osim novca, uključujući i trgovinske artikle koji se ne nalazi u okviru definicije „dokumenata“ kako je navedeno u prethodnom stavu 1.4 i čije se fizičke specifikacije nalaze u okvirima navedenim u pravilnicima;
 - 1.6 zatvoreni zaključak: posuda(e) sa nazivnicom, sa ili bez olovne plombe sa pečatom, koji sadrži poštanske pošiljke;
 - 1.7 pogrešno usmjereni zaključci: zaključci (posude) prispjeli u izmjeničnoj pošti koja nije navedena na nazivnici (posude);
 - 1.8 lični podaci: informacije potrebne za identifikaciju korisnika;
 - 1.9 pogrešno usmjerene pošiljke: pošiljke prispjele u izmjeničnoj pošti, adresovane na neku drugu izmjeničnu poštu u drugoj državi članici;
 - 1.10 tranzitni troškovi: naknada za usluge koje je prevoznik obavio u zemlji tranzita (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dvije) u pogledu kopnenog, pomorskog i/ili vazdušnog tranzita pismonosnih pošiljki;
 - 1.11 terminalni troškovi: naknada koju ovlašćeni operator zemlje porijekla plaća ovlašćenom operatoru države odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi sa primljenim pismonosnim pošiljki;
 - 1.12 ovlašćeni operator: bilo koji vladin ili nevladin entitet zvanično određen od države članice da obavlja poštanske usluge i da ispunjava obaveze koje proizilaze iz akata Saveza na svojoj teritoriji;
 - 1.13 mali paket: pošiljka koja se prenosi u skladu sa uslovima ove konvencije i pravilnika;

- 1.14 naknada za unutrašnji prenos: naknada koju ovlašćeni operator zemlje porijekla plaća ovlašćenom operatoru države odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi sa primljenim paketima;
- 1.15 naknada za kopneni prenos: naknada za usluge koje je prevoznik obavio u zemlji tranzita (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dvije) u pogledu kopnenog i/ili vazdušnog tranzita paketa preko teritorije te zemlje;
- 1.16 naknada za pomorski prenos: naknada za usluge koje je obavio prevoznik (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dvije) koji učestvuje u pomorskom prevozu paketa;
- 1.17 potražnica: žalba ili upit u vezi sa korišćenjem poštanske usluge, podniet u skladu uslovima datim u Svjetskoj poštanskoj konvenciji i njenim pravilnicima;
- 1.18 univerzalna poštanska usluga: neprekidno obezbjeđivanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga na cijeloj teritoriji države članice, svim korisnicima, po pristupačnim cijenama;
- 1.19 otvoreni tranzit: otvoreni tranzit, preko posredujuće države, pošiljki čiji broj ili masa ne opravdavaju sačinjavanje zatvorenih zaključaka za državu odredišta.

Član 2

Određivanje jednog ili više entiteta odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proističu iz pristupanja Konvenciji

- 1 Države članice će obavijestiti Međunarodni biro, u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, o nazivu i adresi državnog tijela zaduženog za nadzor poštanskog saobraćaja. U roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, države članice će takođe obavijestiti Međunarodni biro o nazivu i adresi jednog ili više operatora koji su zvanično ovlašćeni za obavljanje poštanskih usluga na svojoj teritoriji i za ispunjavanje obaveza koje proističu iz akata Saveza. Države članice će u najkraćem roku obavijestiti Međunarodni biro o svim promjenama kod državnih tijela koje nastanu u periodu između dva Kongresa. Međunarodni biro takođe mora da bude obaviješten o svim promjenama i kod zvanično ovlašćenih operatora koje nastanu u periodu između dva Kongresa, gdje je poželjno da to bude učinjeno najmanje tri mjeseca prije nego što promjena stupi na snagu.
- 2 Kada država članica zvanično imenuje novog ovlašćenog operatora, ona je dužna da navede opseg poštanskih usluga koji će operator pružati u skladu sa aktima Saveza, kao i da navede geografsku pokrivenost njegove teritorije.

Član 3

Univerzalna poštanska usluga

- 1 U cilju podrške konceptu jedinstvene poštanske teritorije Saveza, države članice će obezbijediti da svi korisnici/klijenti uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu koja se sastoji u pružanju kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga, kontinuirano, na cijeloj teritoriji države, po pristupačnim cijenama.
- 2 U tom cilju, države članice utvrđuju, u okviru svog nacionalnog poštanskog zakonodavstva ili na drugi način, opseg poštanskih usluga, kao i uslove u pogledu kvaliteta i pristupačnih cijena, vodeći računa istovremeno o potrebama stanovništva i o svojim nacionalnim uslovima.

- 3 Države članice se staraju da operatori koji obavljaju univerzalnu poštansku uslugu obezbijede odgovarajuću ponudu poštanskih usluga i ispunjavaju standarde kvaliteta.
- 4 Države članice se staraju da se pružanje univerzalne poštanske usluge obavlja na realnoj osnovi, čime se garantuje njena održivost.

Član 4

Sloboda tranzita

- 1 Načelo slobode tranzita je definisano u članu 1 Ustava. Ono obavezuje svaku državu članicu da obezbijedi da njeni ovlašćeni operatori, uvijek otpremaju najbržim vezama i najsigurnijim sredstvima, koje i sami koriste za sopstvene pošiljke, zatvorene zaključke i pismonosne pošiljke u otvorenom tranzitu, koje su im predali drugi ovlašćeni operatori. Ovaj princip se takođe odnosi na pogrešno usmjerene pošiljke ili pogrešno usmjerene zaključke.
- 2 Države članice koje ne učestvuju u razmjeni poštanskih pošiljaka koja sadrže zarazne supstance ili radioaktivne materije, mogu da odbiju prijem takve pošiljke u otvorenom tranzitu preko svoje teritorije. Isto važi za tiskovine, časopise, magazine, male pakete i "M" vreće, čiji sadržaj ne zadovoljava zakonske odredbe koje propisuju uslove njihovog objavljivanja ili prometa u tranzitnoj zemlji.
- 3 Sloboda tranzita poštanskih paketa zagantovana je na čitavoj teritoriji Saveza.
- 4 Ako država članica ne poštuje odredbe o slobodi tranzita, ostale države članice imaju pravo da obustave poštanski saobraćaj sa tom državom članicom.

Član 5

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Vraćanje iz poštanskih tokova.

Izmjena ili ispravka adrese i/ili imena primaoca (naziva pravnog lica, prezimena, imena ili patronima (ukoliko postoji)). Nadoslanje.

Vraćanje neuručivih pošiljaka pošiljaocu

- 1 Svaka poštanska pošiljka je vlasništvo pošiljaoca dok se ne uruči zakonskom vlasniku, osim ukoliko je bila zaplijenjena shodno nacionalnom zakonodavstvu zemlje porijekla ili zemlje odredišta i, u slučaju primjene člana 19 stav 2.1.1 ili člana 19 stav 3 u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države tranzita.
- 2 Pošiljalac poštanske pošiljke može zahtijevati vraćanje pošiljke iz poštanskih tokova ili izmjenu ili ispravku adrese i/ili imena primaoca (naziv pravnog lica, prezime, ime ili patronima (ukoliko postoje)). Poštarina i drugi uslovi po navedenim zahtjevima propisani su Pravilnicima.
- 3 Države članice obezbjeđuju da ovlašćeni operatori vrše nadoslanje poštanskih pošiljaka, ako je primalac promijenio adresu, i vraćaju neuručive pošiljke pošiljaocu. Poštarina i drugi uslovi nadoslanja propisani su Pravilnicima.

Član 6

Poštanske marke

- 1 Termin "poštanska marka" je zaštićen Konvencijom i rezervisan isključivo za marke koje ispunjavaju uslove iz ovog člana i Pravilnika.
- 2 Poštanske marke:

- 2.1 se izdaju i puštaju u promet samo uz odobrenje države članice ili teritorije, a u skladu sa Aktima Saveza;
- 2.2 su izraz suvereniteta i sadrže dokaz o unaprijed plaćenju poštarine koja odgovara njihovoj nominalnoj vrijednosti kada su nalijepljene na poštanske pošiljke, u skladu sa Aktima Saveza;
- 2.3 moraju biti u prometu, za plaćanje poštarine unaprijed ili u filatelističke svrhe, u državi članici ili na teritoriji na kojoj se izdaju, u skladu sa nacionalnom regulativom;
- 2.4 moraju biti dostupne svim građanima unutar države članice ili teritorije na kojoj se izdaju.
- 3 Poštanske marke sadrže:
 - 3.1 naziv države članice ili teritorije na kojoj su izdate, ispisan latiničnim pismom; ili ukoliko od Međunarodnog biroa Svjetskog poštanskog saveza to zahtijeva država članica ili teritorija na kojoj su marke izdate, skraćenicu ili inicijale koji zvanično predstavljaju državu članicu ili teritoriju na kojoj su marke izdate, u skladu sa uslovim datim u pravilnicima;¹
 - 3.2 označenu nominalnu vrijednost:
 - 3.2.1 u načelu, važeću valutu države ili teritorije na kojoj je marka izdata, ili slovo ili simbol;
 - 3.2.2 druge karakteristike za identifikaciju.
- 4 Simbole države, zvanične kontrolne oznake i logotip međuvladinih organizacija koji su otisnuti na poštanskim markama, zaštićeni su u smislu Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine.
- 5 Teme i motivi poštanskih maraka moraju biti:
 - 5.1 u skladu sa duhom preambule Ustava Saveza i odluka koje su donijeli organi Saveza;
 - 5.2 u bliskoj vezi sa kulturnim identitetom države članice ili teritorije, ili takvi da doprinose širenju kulture ili održanju mira;
 - 5.3 sa oznakom, koja jasno određuje državu članicu ili teritoriju, značajne ličnosti ili događaje koji se obelježavaju, a ne pripadaju državi članici ili teritoriji o kojoj je riječ;
 - 5.4 bez političkog sadržaja ili bilo koje teme koja je uvredljive prirode za neku ličnost ili državu;
 - 5.5 od velikog značaja za državu članicu ili teritoriju.
- 6 Otisci plaćene poštarine, otisci mašine za frankiranje i otisci dobijeni štamparskom mašinom ili drugim štamparskim postupkom saglasno Aktima Saveza, mogu se koristiti samo uz odobrenje države ili teritorije članice.
- 7 Prije izdavanja poštanskih marki uz upotrebu novih materijala ili tehnologija, države članice dostavljaju Međunarodnom birou neophodne informacije o kompatibilnosti izdatih maraka sa mašinama za preradu. Međunarodni biro dalje o tome obavještava ostale države članice i njihove ovlašćene operatore.

¹ Iz ovog pravila je izuzeto **Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske**, države koja je izumila poštansku marku.

Član 7

Održivi razvoj

- 1 Države članice i/ili njihovi ovlašćeni operatori su dužni da prihvate i primjenjuju proaktivnu strategiju održivog razvoja na svim nivoima poštanske eksploatacije sa posebnim osvrtom na ekološke, društvene i privredne aktivnosti, kao i da promovišu svijest o održivom razvoju.

Član 8

Bezbjednost u poštanskom saobraćaju

- 1 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori dužni su da poštuju zahtjeve u pogledu bezbjednosti koji su definisani u okviru standarda Saveza u pogledu bezbjednosti i usvajaju i sprovode strateške aktivnosti u oblasti bezbjednosti na svim nivoima poštanske eksploatacije, radi očuvanja i povećanja povjerenja javnosti u poštanske usluge koje pružaju ovlašćeni operatori, u interesu svih strana učesnica. Ova strategija obuhvata ciljeve definisane u okviru Pravilnika, kao i načelo usklađivanja sa zahtjevima u pogledu obezbjeđivanja elektronskih naprednih podataka o poštanskim pošiljkama, ustanovljenim prilikom sprovođenja odredbi (uključujući tip i kriterijume za poštanske pošiljke) usvojenih od strane Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju, u skladu sa tehničkim standardima Saveza u pogledu slanja obavještenja. Ova strategija treba takođe da sadrži razmjenu informacija o očuvanju sigurnog i bezbjednog transporta i tranzita zaključaka između država članica i njihovih ovlašćenih operatora.
- 2 Sve mjere bezbjednosti koje se primjenjuju na transportni lanac međunarodnog poštanskog saobraćaja moraju biti srazmjerne riziku ili prijetnjama na koje se odnose, i moraju biti sprovedene bez ometanja svjetskih poštanskih tokova ili trgovine, uzimajući u obzir specifičnosti poštanske mreže. Mjere bezbjednosti koje imaju potencijalni globalni uticaj na poštansku eksploataciju moraju biti sprovedene na način koji je koordiniran i izbalansiran na međunarodnom nivou, uz učešće svih relevantnih zainteresovanih strana.

Član 9

Prekršaji

- 1 Poštanske pošiljke:
 - 1.1 države članice preduzimaju sve neophodne mjere za sprečavanje niže navedenih krivičnih djela i krivično gonjenje i kažnjavanje svakog pojedinca za koga se utvrdi da je kriv za:
 - 1.1.1 stavljanje u poštanske pošiljke opojnih droga i psihotropnih supstanci, kao i drugih opasnih predmeta, sem ako njihovo stavljanje nije eksplicitno dozvoljeno Konvencijom i Pravilnicima;
 - 1.1.2 stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilnog ili pornografskog karaktera koji predstavljaju zloupotrebu djece.
- 2 Sredstva plaćanja poštarine i načini plaćanja
 - 2.1 Države članice preduzimaju sve neophodne mjere za sprječavanje, gonjenje (krivično ili prekršajno) i kažnjavanje svakog prekršaja u vezi sa načinima plaćanja poštarine utvrđenim u Konvenciji, kao što su:
 - 2.1.1 poštanske marke, u opticaju ili povučene iz prometa;
 - 2.1.2 otisci plaćene poštarine;

- 2.1.3 otisci mašina za frankiranje ili otisci štamparskih mašina;
- 2.1.4 međunarodni kuponi za odgovor.
- 2.2 u Konvenciji, prekršaji u vezi sa sredstvima plaćanja poštarine odnose se na bilo koje od dolje navedenih djela učinjenih od strane bilo kog lica s namjerom da na nelegitiman način ostvari dobitak za sebe ili treće lice.

Sljedeća djela su kažnjiva:

- 2.2.1 falsifikovanje, imitiranje ili krivotvorenje bilo kog sredstva plaćanja poštarine, ili svaki nelegalni ili zabranjeni postupak u vezi sa njihovom neovlašćenom izradom;
 - 2.2.2 izrada, korišćenje, puštanje u promet, reklamiranje, distribuiranje, dijeljenje, transport, izlaganje, prikazivanje ili objavljivanje (takođe u formi kataloga ili u marketinške svrhe) bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je falsifikovano, imitirano ili krivotvoreno;
 - 2.2.3 korišćenje ili puštanje u promet, u poštanske svrhe, bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je ranije iskorišćeno;
 - 2.2.4 pokušaj da se izvrši neki od navedenih prekršaja.
- 3 Reciprocitet
- 3.1 Što se tiče sankcija, ne pravi se razlika između postupaka navedenih u stavu 2, bez obzira da li su u pitanju nacionalna ili inostrana sredstva plaćanja poštarine; ova odredba ne podliježe reciprocitetu po bilo kom zakonskom ili drugom osnovu.

Član 10

Postupanje sa ličnim podacima

- 1 Lični podaci o korisnicima mogu se upotrebljavati samo u onu svrhu zbog koje su prikupljeni, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.
- 2 Lični podaci o korisnicima se mogu ustupiti samo onim trećim licima kojima je važećim nacionalnim zakonodavstvom dozvoljen pristup ličnim podacima.
- 3 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori su dužni da garantuju povjerljivost i bezbjednost ličnih podataka o korisnicima, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.
- 4 Ovlašćeni operatori su dužni da obavijeste svoje korisnike o načinu na koji se koriste njihovi lični podaci, a posebno o svrsi prikupljanja tih podataka.
- 5 Bez obzira na gore navedeno, ovlašćeni operatori mogu elektronskim putem prenositi lične podatke ovlašćenim operatorima odredišnih ili tranzitnih država kojima su ti podaci potrebni radi pružanja usluga.

Član 11

Razmjena zatvorenih zaključaka sa vojnim jedinicama

- 1 Zatvoreni pismonosni zaključci se mogu razmjenjivati posredovanjem kopnenih, pomorskih ili vazdušnih službi drugih zemalja:
 - 1.1 između pošti jedne od država članica i komandanata vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Organizaciji Ujedinjenih nacija;
 - 1.2 između komandanata ovih vojnih jedinica;

- 1.3 između pošta jedne od država članica i komandanata pomorskih, vazdušnih ili kopnenih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona te iste države, stacioniranih u inostranstvu;
- 1.4 između komandanata pomorskih, vazdušnih ili kopnenih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste države.
- 2 Pismonosne pošiljke sadržane u zaključcima navedenim u stavu 1. moraju biti isključivo adresirane na ili poslate od strane pripadnika vojnih jedinica ili glavnih štabova i posada brodova ili aviona na koje zaključci glase ili koji ih otpremaju. Poštarinu i uslove otpreme koji se na njih primjenjuju određuje, prema svojim pravilima, ovlašćeni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju brodovi ili avioni.
- 3 U nedostatku posebnog sporazuma, ovlašćeni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni avioni dužuje ovlašćenim operatorima tranzitne troškove za zaključke, terminalne troškove i troškove vazdušnog prevoza.

Član 12

Predaja pismonosnih pošiljki u inostranstvu

- 1 Ovlašćeni operator nije dužan da otprema niti da uručuje primaocima pismonosne pošiljke koje pošiljaoci, nastanjeni na teritoriji tih država članica, predaju na otpremu ili daju da se predaju na otpremu u stranoj državi, a u cilju pribavljanja dobiti korišćenjem povoljnih uslova u pogledu tarifa koje se tamo primjenjuju.
- 2 Odredbe iz stava 1 primjenjuju se podjednako na pismonosne pošiljke pripremljene u zemlji u kojoj živi pošiljalac, pa zatim prenijete preko granice, kao i na pismonosne pošiljke pripremljene u nekoj stranoj državi.
- 3 Ovlašćeni operator odredišne zemlje ima pravo da traži od pošiljaoca i, ako to ne učini, od ovlašćenog operatora zemlje porijekla, plaćanje poštarine po cijenama u unutrašnjem saobraćaju. Ako ovlašćeni operator zemlje porijekla ne prihvati da plati tu poštarinu u roku koji je odredio ovlašćeni operator odredišne države, onda ovlašćeni operator odredišne države može ili da vrati pošiljke ovlašćenom operatoru države porijekla uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi vraćanja, ili da sa njima postupa u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.
4. Nijedan ovlašćeni operator nije u obavezi da otprema niti da uručuje primaocima pismonosne pošiljke koje su pošiljaoci predali ili dali da se predaju u velikoj količini u nekoj drugoj državi, a ne u onoj u kojoj borave, ako je iznos terminalnih troškova za naplatu niži od iznosa koji bi bio naplaćen da su pošiljke predate u državi boravišta pošiljaoca. Ovlašćeni operator odredišne zemlje ima pravo da od ovlašćenog operatora države porijekla traži plaćanje naknada srazmjerno nastalim troškovima, čiji iznos ne smije da premašuje višu vrijednost od sljedeća dva iznosa: ili 80% od poštarine u unutrašnjem saobraćaju koja se primjenjuje na odgovarajuće pošiljke, ili važećih stopa poštarine shodno odredbama od člana 29 stav 5 do člana 29 stav 11, od člana 29 stav 12 do člana 29 stav 15 ili član 30 stav 9, po potrebi. Ako ovlašćeni operator porijekla ne prihvati da plati traženi iznos u roku koji je odredio ovlašćeni operator odredišta, tada ovlašćeni operator odredišta može ili da vrati pošiljke ovlašćenom operatoru porijekla, uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi nadoslanja, ili da sa ovim pošiljkama postupa u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

Član 13

Upotreba obrazaca Svjetskog poštanskog saveza

- 1 Osim ukoliko drugačije nije određeno Aktima Saveza, samo ovlašćeni operatori koriste obrasce i dokumentaciju Svjetskog poštanskog saveza radi eksploatacije poštanskih usluga i razmjene poštanskih pošiljaka u skladu sa Aktima Saveza.
- 2 Ovlašćeni operatori mogu koristiti obrasce Svjetskog poštanskog saveza za rad ekstrateritorijalnih izmeničnih pošta (ETOE), kao i međunarodnih centara za obradu pošiljaka (IMPCs) koji su osnovani od strane ovlašćenih operatora izvan njihovih nacionalnih teritorija, kao što je dalje definisano u stavu 6, kako bi se olakšalo funkcionisanje gorepomenutih poštanskih usluga i razmjena pošiljki.
- 3 Ostvarivanje mogućnosti iz stava 2 podliježe nacionalnom zakonodavstvu ili politici države članice ili teritorije na kojoj se ETOE ili IMPC nalazi. U skladu sa tim i bez predrasuda u odnosu na obaveze iz člana 2, ovlašćeni operatori garantuju stalno ispunjavanje svojih obaveza prema Konvenciji i u potpunosti su odgovorni za sve svoje odnose sa drugim ovlašćenim operatorima, kao i sa Međunarodnim biroom.
- 4 Zahtjevi koje se nalaze u stavu 3 jednako se primjenjuju na državu članicu odredišta, vezano za prihvatanje pošiljki iz ETOE ili IMPC.
- 5 Države članice obavještavaju Međunarodi biro o svojim politikama u pogledu pošiljki koje se šalju i/ili primaju od strane ETOEs ili IMPCs. Takve informacije biće dostupne na veb-sajtu Saveza.
- 6 Isključivo u svrhu ovog člana, ETOEs se definišu kao pošte ili objekti koji se osnivaju u komercijalne svrhe a kojim upravljaju ovlašćeni operatori ili se nalaze pod odgovornošću ovlašćenih operatora na teritoriji države članice ili na teritoriji izvan te države članice, sa ciljem poslovanja na tržištu van nacionalne teritorije ovlašćenog operatora. IMPCs se definišu kao objekti međunarodnih poštanskih preradnih centara za obradu međunarodnih pošiljaka bilo u svrhu generisanja ili prijema poštanskih zaključaka, bilo da služe kao tranzitni centri za međunarodnu poštu koja se razmjenjuje između drugih ovlašćenih operatora.
- 7 Ovaj član se ne smije tumačiti tako da ukazuje na to da su ETOEs ili IMPCs (uključujući ovlašćene operatore odgovorne za njihovo osnivanje i funkcionisanje izvan nacionalnih teritorija), prema Aktima Saveza, u istoj poziciji kao i ovlašćeni operatori država domaćina, niti da nameće zakonske obaveze državama članicama u pogledu priznavanja ETOEs ili IMPCs kao ovlašćenih operatora na teritoriji na kojoj su osnovani i na kojoj funkcionišu.

Dio II

Standardi i ciljevi kvaliteta usluga

Član 14

Standardi i ciljevi kvaliteta usluga

- 1 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju da utvrde i objave svoje standarde i ciljeve kvaliteta usluga u pogledu roka dostave za pismonosne pošiljke i pakete u dolazu unutar svoje teritorije.
- 2 Ovi standardi i ciljevi kvaliteta usluga, uvećani za vrijeme koje je uobičajeno potrebno za carinske formalnosti, ne smiju biti nepovoljniji od onih koji se primjenjuju na slične pošiljke u unutrašnjem saobraćaju.
- 3 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju takođe da utvrde i objave standarde kvaliteta usluga od prijema do uručenja "s kraja na kraj" za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke, kao i pakete i ekonomske/površinske pakete.
- 4 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju da nadziru i mjere primjenu standarda kvaliteta usluga.

Dio III

Poštarina, doplate i oslobođanje od poštarine

Član 15

Poštarina

- 1 Države članice ili njeni ovlašćeni operatori određuju visinu poštarine za različite poštanske usluge definisane Konvencijom u zavisnosti od nacionalne regulative, u skladu sa načelima navedenim u Konvenciji i Pravilnicima. Poštarina u načelu mora biti srazmjerna troškovima nastalim pružanjem ovih usluga.
- 2 Država članica ili njeni ovlašćeni operatori, u zavisnosti od nacionalne regulative, utvrđuje poštarinu za prenos pismonosnih i paketskih pošiljaka. U poštarinu su uračunati troškovi uručenja pošiljaka na adresi, pod uslovom da se u odredišnoj državi obavlja usluga uručenja za pošiljke o kojima je riječ.
- 3 Naplaćena poštarina, uključujući i onu koja je indikativno navedena u Aktima, ne treba da bude manja od poštarine koja se naplaćuje u unutrašnjem saobraćaju za pošiljke sa istim karakteristikama (kategorija, količina, vrijeme rukovanja, itd.).
- 4 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori, u zavisnosti od nacionalne regulative, imaju pravo da pređu gornje limite svake poštarine indikativno navedene u aktima.
- 5 Najniže granice poštarine, utvrđene stavom 3 države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu prekoračiti tako da odobre umanjenu poštarinu, zasnovanu na nacionalnoj regulativi, za pismonosne pošiljke i pakete primljene u svojoj državi. One tako mogu da odobre povlašćenu poštarinu svojim velikim korisnicima.
- 6 Od korisnika se ne može naplatiti druga vrsta poštarine, osim onih predviđenih Aktima.
- 7 Svaki ovlašćeni operator zadržava poštarinu koju je naplatio, osim u slučajevima kada je to drugačije propisano u Aktima.

Član 16

Oslobađanje od poštarine

- 1 Načelo
- 1.1 Slučajevi oslobađanja od poštanskih naknada, u smislu oslobađanja od plaćanja poštarine unaprijed, izričito su propisani Konvencijom. Pored toga, Pravilnici mogu propisati i oslobađanje od plaćanja troškova frankiranja, tranzitnih troškova, terminalnih troškova i djelova poštarine u dolazu za pismonosne pošiljke i pakete, koje otpremaju države članice, ovlašćeni operatori i Uži savezi, i koji se odnose na realizaciju poštanskih usluga. Osim toga, pismonosne pošiljke i paketi koje Međunarodni biro Saveza otprema Užim savezima, državama članicama i ovlašćenim operatorima oslobođene su od svih poštarina. Međutim, država članica porijekla ili njen ovlašćeni operator može naplatiti dopunske avionske poštarine za gore navedene pošiljke.
- 2 Ratni zarobljenici i internirana civilna lica
- 2.1 Pismonosne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštansko-finansijskih usluga upućene ratnim zarobljenicima, ili ako ih oni šalju, neposredno ili preko biroa navedenih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-finansijskim uslugama, oslobođene su plaćanja svake poštarine, izuzev avionske dopunske poštarine. Pripadnici zaraćenih strana, uhapšeni i internirani u neku neutralnu zemlju, izjednačeni su s ratnim zarobljenicima u pravom smislu, kada je riječ o primjeni prethodnih odredaba.
- 2.2 Odredbe predviđene u stavu 2.1 primjenjuju se i na pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštansko-finansijskih usluga koje potiču iz drugih zemalja, a upućene su civilnim interniranim licima, ili ih oni šalju, neposredno ili preko biroa navedenih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštanskim finansijskim uslugama, na način kako je to utvrđeno u Ženevskoj konvenciji o zaštiti civilnih lica za vrijeme rata, od 12. avgusta 1949. godine.
- 2.3 Biroi navedeni u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-finansijskim uslugama uživaju isto tako oslobađanje od plaćanja poštarine za pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštansko-finansijskih usluga koje se odnose na lica navedena u stavovima 2.1 i 2.2, a koje oni šalju ili primaju, neposredno ili preko posrednika.
- 2.4 Paketi mase do 5 kilograma predaju se bez plaćanja poštarine. Paketi mase do mase 10 kilograma čija je sadržina nedjeljiva i pakete upućeni nekom logoru ili njegovim povjerenicima, radi podjele zarobljenicima, takođe se predaju bez plaćanja poštarine.
- 2.5 U obračunu između ovlašćenih operatora, ne obračunava se poštarina za službene pakete i pakete upućene ratnim zarobljenicima i civilnim interniranim licima, osim avionske dopunske poštarine koja se primjenjuje na avionske pakete.
- 3 Pošiljke za slijepa lica (Sekogrami)
- 3.1 Svaka pošiljka za slijepa lica koja se šalje od strane ili za neku organizaciju za slijepa lica ili se šalje od strane slijepog lica ili za slijepo lice je oslobođena plaćanja svih poštanskih naknada, izuzev dopunske avionske poštarine, pod uslovom da se pomenute pošiljke prihvataju kao takve u unutrašnjem saobraćaju prijemnog ovlašćenog operatora.
- 3.2 U ovom članu:

- 3.2.1 slijepo lice označava osobu koja je u svojoj zemlji registrovana kao slijepo ili slabovidno lice ili koja ispuni kriterijume Svjetske zdravstvene organizacije o slijepim ili slabovidnim osobama;
- 3.2.2 organizacija za slijepa lica označava instituciju ili udruženje koje pomaže slijepim licima ili ih zvanično predstavlja;
- 3.2.3 pošiljke za slijepa lica obuhvataju prepisku, literaturu u bilo kom obliku, uključujući zvučne zapise, kao i opremu ili materijal svake vrste napravljen ili prilagođen kao pomoć slijepim licima u prevazilaženju problema sljepila, kako je navedeno u Pravilnicima.

Dio IV

Osnovne i dopunske usluge

Član 17

Osnovne usluge

- 1 Države članice se staraju da njihovi ovlašćeni operatori obezbjeđuju prijem, preradu, prevoz i uručenje pismonosnih pošiljaka.
- 2 Pismonosne pošiljke koje sadrže samo dokumenta su:
 - 2.1 prioritetne pošiljke i neprioritetne pošiljke, mase do 2 kilograma;
 - 2.2 pisma, dopisnice i štampane stvari, mase do 2 kilograma;
 - 2.3 sekogrami, mase do 7 kilograma;
 - 2.4 posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične štampane stvari za istog primaoca na istoj adresi pod nazivom "M vreće", mase do 30 kilograma.
- 3 Pismonosne pošiljke koje sadrže robu su:
 - 3.1 prioritetni i neprioritetni mali paketi, mase do 2 kilograma.
- 4 Pismonosne pošiljke su razvrstane i prema brzini prenosa pošiljki i prema sadržaju pošiljki u skladu sa Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
- 5 U okviru kriterijuma iz stava 4, pismonosne pošiljke mogu biti klasifikovane i na osnovu njihovog formata i to kao (P) mala pisma, (G) velika pisma, (E) glomazna pisma ili (E) mali paketi. Ograničenja u pogledu veličine i mase su navedena u pravilnicima.
- 6 Veće granice mase od onih navedenih u stavu 2 primjenjuju se opciono za određene kategorije pismonosnih pošiljki pod uslovima utvrđenim u Pravilnicima.
- 7 Države članice se takođe staraju da njihovi ovlašćeni operatori obezbjeđuju prijem, preradu, prevoz i uručenje poštanskih paketa mase do 20 kilograma.
- 8 Granice mase preko 20 kilograma primjenjuju se opciono za određene kategorije poštanskih paketa pod uslovima utvrđenim u Pravilnicima.

Član 18

Dopunske usluge

- 1 Države članice obezbjeđuju obavljanje sljedećih obaveznih dopunskih usluga:
 - 1.1 preporučeno rukovanje za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke u polazu;
 - 1.2 preporučeno rukovanje za sve preporučene pismonosne pošiljke u dolazu.
- 2 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu obezbjediti sljedeće opcione dopunske usluge u odnosima između onih ovlašćenih operatora koje su se dogovorile da pružaju usluge:
 - 2.1 označavanja vrijednosti za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 2.2 otkupnine za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 2.3 praćenje uručenja za pismonosne pošiljke;
 - 2.4 uručenje primaocu lično preporučenih pismonosnih pošiljaka ili pismonosnih pošiljaka sa označenom vrijednošću;
 - 2.5 oslobađanja od plaćanja poštarine i dažbina za uslugu uručenja pismonosnih pošiljaka i paketa;
 - 2.6 usluge prenosa lomljivih i glomaznih paketa;
 - 2.7 "Consignment" za zbirne pošiljke primljene od jednog pošiljaoca, a upućene za inostranstvo;
 - 2.8 vraćanje robe, koje podrazumijevaju vraćanje robe od strane primaoca prodavcu, uz pisano odobrenje prodavca.
- 3 Sljedeće tri dopunske usluge sadrže i obavezni i opcioni dio:
 - 3.1 pošiljka sa plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom saobraćaju (IBRS), koja je u osnovi opciona. Međutim, sve države članice ili njihovi ovlašćeni operatori su obavezni da obezbijede uslugu vraćanja pošiljaka IBRS;
 - 3.2 međunarodni kuponi za odgovor, koji se mogu zamijeniti u svakoj državi članici pri čemu je, prodaja međunarodnih kupona za odgovor opciona usluga;
 - 3.3 povratnica za preporučene pismonosne pošiljke, pakete i pošiljke sa označenom vrijednošću. Sve države članice ili njihovi ovlašćeni operatori primaju povratnice u dolaznom saobraćaju dok je povratnica u polaznom saobraćaju opciona usluga.
- 4 Opis ovih usluga kao i njihova poštarina utvrđeni su Pravilnicima.
- 5 Kada su uslugom obuhvaćene i niže navedene usluge koje podliježu posebnoj poštadini u unutrašnjem saobraćaju, ovlašćeni operatori imaju pravo da naplate istu poštarinu i za međunarodne pošiljke, pod uslovima utvrđenim u Pravilnicima:
 - 5.1 dostava malih paketa mase preko 500 grama;
 - 5.2 pismonosne pošiljke primljene nakon posljednje otpreme;

- 5.3 pošiljke predate van redovnog radnog vremena šaltera;
- 5.4 prijem pošiljke na adresi pošiljaoca;
- 5.5 povlačenje pismonosne pošiljke van redovnog radnog vremena šaltera;
- 5.6 poste restante;
- 5.7 ležarina za pismonosne pošiljke mase preko 500 grama (gde izuzetak predstavljaju pošiljke za slijepe osobe) i za pakete;
- 5.8 dostava paketa, po ostavljanju izvještaja o prispjeću;
- 5.9 naplata poštarine za pokriće rizika od više sile.
- 5.10 uručenje pismonosnih pošiljki van redovnog radnog vremena šaltera.

Dio V

Zabrane i carina

Član 19

Pošiljke koje se ne primaju za prenos. Zabrane

- 1 Opšte
 - 1.1 Ne primaju se pošiljke koje ne ispunjavaju uslove propisane Konvencijom i Pravilnicima. Ne primaju se pošiljke koje se šalju u svrhu obmane ili sa namjerom da se izbjegne puno plaćanje odgovarajuće poštarine.
 - 1.2 Izuzeci od zabrana sadržanih u ovom članu, utvrđeni su Pravilnicima.
 - 1.3 Sve države članice ili ovlašćeni operatori imaju mogućnost da prošire spisak zabrana navedenih u ovom članu, sa čijom se primjenom može početi odmah po njihovom unošenju u odgovarajuću listu.
- 2 Zabrane koje se odnose na sve vrste pošiljki
 - 2.1 Zabranjeno je stavljati dolje navedene predmete u sve vrste pošiljki:
 - 2.1.1 opojne droge i psihotropne supstance, kao što je to propisano od strane Međunarodnog odbora za kontrolu narkotika (International Narcotic Control Board), ili druge nelegalne lijekove koji su zabranjeni u državi odredišta;
 - 2.1.2 neprikladne ili nemoralne predmete;
 - 2.1.3 falsifikate i predmete piraterije;
 - 2.1.4 druge predmete čiji je uvoz ili promet zabranjen u zemlji odredišta;
 - 2.1.5 predmete koji, po svojoj prirodi ili pakovanju, mogu biti opasni za službenike ili građane i koji mogu zaprljati ili oštetiti druge pošiljke, poštansku opremu ili imovinu trećeg lica;
 - 2.1.6 dokumenta koja imaju karakter aktuelne i lične prepiske, razmijenjene između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.
- 3 Opasne materije
 - 3.1 Zabranjeno je stavljati u sve vrste pošiljki opasne materije kao što je naznačeno u Konvenciji i pravilnicima.
 - 3.2 Stavljanje replika i neaktivnih eksplozivnih naprava i vojne borbene tehnike, uključujući neaktivne granate, neaktivne čaure i sl. zabranjeno je u svim poštanskim pošiljkama.
 - 3.3 Izuzetno, prihvataju se one opasne materije tamo gdje su države članice međusobno iskazale spremnost da takve materije primaju na bazi

reciprociteta ili u jednom smjeru, pod uslovom da su navedene opasne materije dozvoljene u skladu sa domaćim i međunarodnim pravilima i propisima o transportu.

4 Žive životinje

4.1 Zabranjeno je stavljanje živih životinja u sve vrste poštanskih pošiljaka.

4.2 Izuzetno se primaju u pismonosnim pošiljkama koje nisu pošiljke sa označenom vrijednošću:

4.2.1 pčele, pijavice i svilene bube;

4.2.2 paraziti i utamanjivači štetnih insekata, namijenjeni za kontrolu ovih insekata, a koji se razmjenjuju između zvanično priznatih ustanova;

4.2.3 vinske mušice (fam. Drosophilidae) radi biomedicinskog istraživanja, a koje se razmjenjuju između zvanično priznatih ustanova.

4.3 Izuzetno se primaju u poštanskim paketima:

4.3.1 žive životinje čiji je prevoz poštom dozvoljen poštanskim propisima i/ili nacionalnim zakonodavstvom odredišnih zemalja.

5 Stavljanje prepiske u pakete

5.1 Zabranjeno je stavljanje u poštanske pakete dolje navedene predmete:

5.1.1 prepisku, izuzimajući arhivski materijal, razmjenjenu između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.

6 Metalni novac, novčanice i druge vrijedne predmete

6.1 Zabranjeno je stavljanje metalni novac, novčanice, ili bilo kakve hartije od vrijednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete:

6.1.1 u pismonosne pošiljke bez označene vrijednosti;

6.1.1.1 ako nacionalno zakonodavstvo države porijekla i odredišta to dozvoljava, navedeni predmeti se mogu otpremati u zatvorenom omotu kao preporučene pošiljke;

6.1.2 u pakete bez označene vrednosti, osim gde nacionalno zakonodavstvo države porekla i odredišta to dozvoljava;

6.1.3 u pakete bez označene vrijednosti razmjenjene između dvije države koje primaju pakete sa označenom vrijednošću;

6.1.3.1 osim navedenog, država članica ili ovlašćeni operator mogu zabraniti stavljanje zlata u polugama u pakete sa označenom vrijednošću ili bez označene vrijednosti koji potiču sa njene teritorije ili se upućuju na njenu teritoriju ili se otpremaju u otvorenom tranzitu preko njene teritorije; država članica može da ograniči stvarnu vrijednost ovakvih pošiljaka.

7 Tiskovine i pošiljke za slijepa lica (sekogrami):

7.1 ne mogu imati natpis niti sadržati bilo kakav predmet koji ima karakter prepiske;

7.2 ne mogu sadržati poštansku marku niti oblik frankiranja, žigosan ili ne, kao ni bilo kakvu hartiju koja predstavlja neku novčanu vrijednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao prilog dopisnicu, kovertu ili omot sa štampanom adresom pošiljaoca pošiljke ili njegovog zastupnika u zemlji prijema ili odredišta originalne pošiljke, koja je frankirana za vraćanje.

- 8 Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama
- 8.1 Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama utvrđen je Pravilnicima. Izuzetak čine pošiljke koje sadrže predmete navedene u stavovima 2.1.1, 2.1.2, 3.1. i 3.2. ni u kom slučaju se ne otpremaju na odredište, niti se uručuju primaocima, niti se vraćaju mjestu porekla. U slučaju da su predmeti navedeni u stavu 2.1.1, otkriveni u toku tranzita, sa takvim predmetima se postupa u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom države tranzita. U slučaju da su predmeti navedeni u stavovima 3.1. i 3.2. otkriveni u toku transporta, ovlašćeni operator ima pravo da ukloni i predmet iz pošiljke i da ga odloži. Ovlašćeni operator tada može ostatak pošiljke usmjeriti ka odredištu zajedno sa informacijom o uklanjanju predmeta koji se ne prihvataju.

Član 20

Carinski pregled. Carinske i druge dažbine

- 1 Ovlašćeni operatori države porijekla i države odredišta ovlašćeni su da, prema zakonodavstvu tih država, podnose pošiljke na carinski pregled.
- 2 Za pošiljke podnijete na carinski pregled može se naplatiti poštarina za podnošenje na carinski pregled, čiji je predviđeni iznos utvrđen u Pravilnicima. Ova poštarina se naplaćuje samo za pošiljke koje su prilikom podnošenja na carinski pregled i carinjenja opterećene carinskim dažbinama ili drugim sličnim dažbinama.
- 3 Ovlašćeni operatori koji imaju ovlaštenje da obavljaju carinjenje u ime korisnika, bilo u ime samog korisnika ili ovlašćenog operatora države odredišta, mogu da naplate od korisnika carinske dažbine zasnovane na stvarnim troškovima postupka carinjenja. Ova poštarina se može naplatiti za sve pošiljke prijavljene na carini, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, uključujući i one koje su izuzete od carinskih dažbina. Korisnici moraju biti unaprijed informisani o pomenutoj carinskoj poštari.
- 4 Ovlašćeni operatori imaju ovlaštenje da naplate od pošiljalaca ili primalaca pošiljki, prema slučaju, carinske i sve druge eventualne dažbine.

Deo VI

Odgovornost

Član 21

Potražnice

- 1 Svaki ovlašćeni operator je dužan da primi potražnice za pakete ili preporučene pošiljke ili vrijednosne pošiljke predate istom ili bilo kom drugom ovlašćenom operatoru, pod uslovom da su potražnice podnijete od strane korisnika u roku od šest mjeseci, računajući od prvog narednog dana od dana predaje pošiljke. Prenos i obrada potražnica između ovlašćenih operatora obavlja se prema uslovima datim u Pravilnicima. Period od šest mjeseci odnosi se na podnosioca zahtjeva i ovlašćenog operatora i ne obuhvata vrijeme prenosa potražnica između ovlašćenih operatora.
- 2 Postupak sa potražnicama je besplatan. Međutim, ako se zahtijeva korišćenje usluge EMS, dodatni troškovi padaju na teret podnosioca takvog zahtjeva.

Član 22

Odgovornost ovlaštenih operatora. Naknada štete

- 1 Opšte odredbe
 - 1.1 Osim u slučajevima predviđenim u članu 23, ovlašteni operatori su odgovorni:
 - 1.1.1 za gubitak, orobljenje ili oštećenje preporučenih pošiljki, paketa (sa izuzetkom paketa u okviru dostavne kategorije e-trgovine („ECOMPRO paketi”), čije su specifikacije dalje definisane pravilnicima) i pošiljaka sa označenom vrijednošću;
 - 1.1.2 za vraćanje preporučenih pošiljaka, pošiljaka sa označenom vrijednošću i paketa na kojima nije naznačen razlog neuručenja.
 - 1.2 Ovlašteni operatori ne snose odgovornost za pošiljke koje nisu obuhvaćene tačkama 1.1.1. i 1.1.2. niti za ECOMPRO pakete.
 - 1.3 U svim ostalim slučajevima koji nisu obuhvaćeni ovom Konvencijom, ovlašteni operatori nisu odgovorni.
 - 1.4 Kada je gubitak ili potpuno oštećenje preporučenih pošiljki, paketa ili pošiljki sa označenom vrijednošću posljedica više sile, koja ne daje pravo na obeštećenje, pošiljalac ima pravo na vraćanje naplaćene poštarine prilikom predaje pošiljke, izuzev dijela poštarine za osiguranje naplaćenog prema označenoj vrijednosti.
 - 1.5 Iznosi koje treba isplatiti kao naknadu ne mogu biti viši od iznosa naznačenih u pravilnicima.
 - 1.6 U slučajevima utvrđene odgovornosti, indirektna šteta, neostvarena dobit ili moralna šteta ne uzimaju se u obzir prilikom određivanja visine iznosa obeštećenja koji treba isplatiti.
 - 1.7 Sve odredbe koje se odnose na odgovornost ovlaštenih operatora moraju biti precizne, obavezujuće i sveobuhvatne. Odgovornost ovlaštenih operatora nikada, čak ni u slučaju grube greške, ne smije biti iznad granica utvrđenih Konvencijom i pravilnicima.
- 2 Preporučene pošiljke
 - 2.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na naknadu štete utvrđenu pravilnicima. Ako pošiljalac zahtijeva iznos manji od iznosa utvrđenog pravilnicima, ovlašteni operatori mogu da plate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od bilo kog drugog ovlaštenog operatora, uključenog u cio proces.
 - 2.2 U slučaju djelimičnog orobljenja ili djelimičnog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja odgovara, u načelu, stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.
- 3 Paketi
 - 3.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja običnog paketa, pošiljalac ima pravo na naknadu štete utvrđenu pravilnicima. Ako pošiljalac potražuje iznos koji je manji od iznosa predviđenog u pravilnicima, ovlašteni operatori imaju mogućnost da isplate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od drugih eventualno uključenih ovlaštenih operatora.

- 3.2 U slučaju djelimičnog orobljenja ili djelimičnog oštećenja običnog paketa, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja u načelu odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.
- 3.3 Ovlašćeni operatori mogu se dogovoriti da u svojim međusobnim odnosima primjenjuju iznos po paketu utvrđen pravilnicima, bez obzira na masu paketa.
- 4 Pošiljke sa označenom vrijednošću
- 4.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja pošiljke sa označenom vrijednošću, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara iznosu označene vrednosti u SDR.
- 4.2 U slučaju djelimičnog orobljenja ili djelimičnog oštećenja pošiljke sa označenom vrijednošću, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja. Ona, međutim, ni u kom slučaju ne može preći iznos označene vrijednosti u SDR.
- 5 Ako su preporučena pismonosna pošiljka ili pismonosna pošiljka sa označenom vrijednošću vraćeni bez navedenog razloga neuručenja, pošiljalac ima pravo samo na refundaciju plaćenih troškova slanja.
- 6 Ako je vraćen paket, bez navedenog razloga neuručenja, pošiljalac ima pravo na refundaciju troškova plaćenih prilikom slanja paketa u državu porijekla i na troškove prouzrokovane vraćanjem iz države odredišta.
- 7 U slučajevima predviđenim stavovima 2, 3 i 4, naknada štete se izračunava po tržišnoj cijeni, preračunatoj u SDR, predmeta ili robe iste vrste, u mjestu i u vrijeme kada je pošiljka primljena na otpremu. U nedostatku tržišne cijene, naknada štete se izračunava prema redovnoj vrijednosti predmeta ili robe, procijenjenoj na istim osnovama.
- 8 U slučaju naknade zbog gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrijednošću, pošiljalac ili primalac, prema slučaju, ima pravo, na povraćaj plaćene poštarine, izuzev poštarine za preporučeno rukovanje ili rukovanje pošiljkom sa označenom vrijednošću. Isto važi i za preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje je primalac odbio da primi zbog njihovog lošeg stanja, ako se ono može pripisati ovlašćenom operatoru i uključuje njegovu odgovornost.
- 9 Bez obzira na odredbe u stavovima 2, 3 i 4, primalac ima pravo na naknadu štete za orobljenu, oštećenu ili izgubljenu preporučenu pošiljku, paket ili pošiljku sa označenom vrijednošću, ukoliko se pošiljalac ovog svog prava u pisanoj formi odrekne u korist primaoca. Ovo odricanje od prava na naknadu nije neophodno u slučajevima gdje su pošiljalac i primalac ista osoba.
- 10 Ovlašćeni operator zemlje porijekla može da isplaćuje pošiljaocima u svojoj zemlji naknadu predviđenu unutrašnjim propisima te zemlje za preporučene pošiljke i pakete bez označene vrijednosti, pod uslovom da ne bude manja od one koja je utvrđena stavom 2.1 i 3.1 To isto važi i za ovlašćene operatore zemlje odredišta, kada se naknada štete isplaćuje primaocu. Iznosi utvrđeni u stavovima 2.1 i 3.1 se ipak moraju primjenjivati:
- 10.1 u slučaju postupka protiv odgovornog ovlašćenog operatora; ili
- 10.2 u slučaju kada se pošiljalac odrekne svojih prava u korist primaoca.
- 11 Neće se praviti nikakve rezerve koje se odnose na prekoračenje rokova za potražnice i isplate naknade štete ovlašćenim operatorima, uključujući

rokove i uslove koji su propisani Pravilnicima, osim u slučaju sklapanja bilateralnog ugovora.

Član 23

Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlašćenih operatora

- 1 Ovlašćeni operatori prestaju da budu odgovorni za preporučene pošiljke, pakete i pošiljke sa označenom vrijednošću koje su dostavili pod uslovima utvrđenim u njihovim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost ipak postoji:
 - 1.1 kada se orobljenje ili oštećenje utvrdi bilo prije dostave, ili u toku dostave pošiljke;
 - 1.2 kada, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, primalac ili pošiljalac, ako se pošiljka vraća u mjesto porijekla, stavi primjedbe prilikom preuzimanja orobljene ili oštećene pošiljke;
 - 1.3 kada je, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, preporučena pošiljka dostavljena u kućni sandučić, a primalac izjavi u potražnom postupku da je nije primio;
 - 1.4 kada primalac ili, u slučaju vraćanja u mjesto porekla, pošiljalac paketa ili pošiljke sa označenom vrijednošću, i pored propisno potvrđenog uručenja, bez odlaganja izjavi ovlašćenom operatoru koji mu je pošiljku uručio, da je utvrdio orobljenje ili oštećenje. On mora da podnese dokaz da orobljenje ili oštećenje nije nastalo poslije uručenja. Termin "bez odlaganja" se primjenjuje u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.
- 2 Države članice ili ovlašćeni operatori nisu odgovorni:
 - 2.1 u slučaju više sile, shodno članu 18. stav 5. tačka 9.;
 - 2.2 kada ne mogu da pruže podatke o pošiljkama zbog toga što su službena dokumenta uništena usled više sile, pod uslovom da ne postoje neki drugi dokazi o njihovoj odgovornosti;
 - 2.3 kada je šteta nastala zbog greške ili nehata pošiljaoca ili proizilazi iz prirode sadržine pošiljke;
 - 2.4 kada je riječ o pošiljkama čija sadržina potpada pod spisak zabrana predviđenih u članu 19.;
 - 2.5 u slučaju zaplijene na osnovu zakonodavstva zemlje odredišta, prema obavještenju države članice ili ovlašćenog operatora te zemlje;
 - 2.6 kada je riječ o pošiljkama sa označenom vrijednošću, na kojima je lažno označena viša vrijednost od stvarne vrijednosti sadržine;
 - 2.7 kada pošiljalac nije pokrenuo potražni postupak u roku od šest mjeseci, računajući od narednog dana nakon predaje pošiljke;
 - 2.8 kada je riječ o paketima ratnih zarobljenika i interniranih civilnih lica;
 - 2.9 kada postoji sumnja da je pošiljalac imao lažne namjere sa ciljem da dobije naknadu štete.
- 3 Države članice ili ovlašćeni operatori ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije, bez obzira na oblik u kome su sastavljene, ili za odluke carinskih organa donijete prilikom pregleda pošiljaka podnijetih na carinski pregled.

Član 24

Odgovornost pošiljaoca

- 1 Pošiljalac pošiljke je odgovoran za povrede zaposlenih u pošti i za sve štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama kao i na poštanskoj opremi, slanjem predmeta koji se ne prihvataju za prevoz ili nepoštovanjem uslova prijema.
- 2 U slučaju štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama, pošiljalac je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istoj mjeri kao i ovlašćeni operatori.
- 3 Pošiljalac ostaje odgovoran čak i ako pošta primi takvu pošiljku.
- 4 Međutim, ukoliko je pošiljalac poštovao uslove kod predaje pošiljke, on nije odgovoran ako je bilo greške ili nehata ovlašćenog operatora ili prevoznika u toku rukovanja pošiljkom nakon prijema.

Član 25

Isplata naknade štete

- 1 U vezi sa podnošenjem zahtjeva protiv odgovornog ovlašćenog operatora, obaveza isplate naknade štete i vraćanja poštarine i dažbina pada na teret, prema slučaju, na ovlašćenog operatora porijekla ili ovlašćenog operatora odredišta.
- 2 Pošiljalac može da se odrekne svojih prava na naknadu štete u korist primaoca. Pošiljalac, ili primalac, u slučaju odricanja od prava na naknadu, može ovlastiti treće lice da primi naknadu štete, ako nacionalno zakonodavstvo to dozvoljava.

Član 26

Eventualno vraćanje isplaćene naknade štete od pošiljaoca ili primaoca

- 1 Ukoliko se, poslije isplaćene naknade štete, pronađe preporučena pošiljka, paket ili pošiljka sa označenom vrijednošću ili dio pošiljke, koji su ranije smatrani izgubljenim, pošiljalac ili primalac, u zavisnosti kome je isplaćena naknada štete, se obavještava da mu je pošiljka na raspolaganju u roku od tri mjeseca, ako vrati iznos isplaćene naknade štete. On se istovremeno izjašnjava kome pošiljka treba da bude uručena. U slučaju da on odbije ili ne dostavi odgovor u datom roku, isti se postupak sprovodi prema primaocu ili pošiljaocu, prema slučaju, dajući mu isti rok za odgovor.
- 2 Ako pošiljalac ili primalac odbiju da preuzmu pošiljku ili ne odgovore u roku propisanom u stavu 1, ona postaje svojina ovlašćenog operatora ili, ovlašćenih operatora koji su isplatili štetu.
- 3 U slučaju da se naknadno pronađe pošiljka sa označenom vrijednošću, za čiju se sadržinu ispostavi da je niže vrijednosti od isplaćene naknade štete, pošiljalac ili primalac, u zavisnosti od slučaja, mora vratiti iznos te naknade kako bi mu pošiljka bila uručena, što nema uticaja na posljedice koje proizlaze iz lažnog označavanja vrijednosti.

Dio VII

Naknade

A. Tranzitni troškovi

Član 27

Tranzitni troškovi

- 1 Ovaj princip takođe važi za pogrešno usmjerene zaključke ili pošiljke. Za zatvorene zaključke i pošiljke u otvorenom tranzitu koji se razmjenjuju između dva ovlašćena operatora ili između dvije pošte iste države članice posredovanjem službi jednog ili više ovlašćenih operatora (usluge trećeg lica), plaćaju se tranzitni troškovi. Oni predstavljaju naknade za usluge kopnenog, pomorskog i vazdušnog tranzita. Ovaj princip takođe važi za pogrešno usmjerene zaključke ili pošiljke.

B. Terminalne takse

Član 28.

Terminalne takse. Opšte odredbe

- 1 Uz rezervu izuzetaka utvrđenih u Pravilnicima, svaki ovlašćeni operator koji od drugog ovlašćenog operatora prima pismonosne pošiljke, ima pravo da od ovlašćenog operatora porijekla naplati naknadu za troškove koje joj prouzrokuju primljene međunarodne pošiljke.
- 2 U cilju primjene odredaba o plaćanju terminalne takse njihovih ovlašćenih operatora, zemlje i teritorije su razvrstane saglasno spisku koji je u tu svrhu sačinio Kongres u rezoluciji C 7/2016, kao što slijedi:
 - 2.1 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu prije 2010. godine (grupa I);
 - 2.2 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. (grupa II);
 - 2.3 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu od 2016. godine (grupa III);
 - 2.4 zemlje i teritorije u tranzicionom sistemu (grupa IV).
- 3 Odredbe Konvencije o plaćanju terminalne takse predstavljaju prelazne mjere ka usvajanju sistema plaćanja za svaku pojedinačnu državu na kraju tranzicionog perioda.
- 4 Pristup unutrašnjem režimu. Direktni pristup
 - 4.1 U načelu, svaki ovlašćeni operator zemlje koja je bila u ciljnom sistemu prije 2010. godine omogućava drugom ovlašćenom operatoru iste poštarije, rokove i uslove koje primjenjuju u svom unutrašnjem saobraćaju i pod istim uslovima kao za korisnike u svojoj zemlji. Na ovlašćenom operatoru odredišta je da odluči da li je ovlašćeni operator porijekla ispunio rokove i uslove direktnog pristupa.
 - 4.2 Ovlašćeni operatori zemalja u ciljnom sistemu prije 2010. godine su dužni da drugim ovlašćenim operatorima zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine omoguće iste poštarije, rokove i uslove koje nude u svom unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima koje daju korisnicima usvojoj zemlji.
 - 4.3 Ovlašćeni operatori zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu od 2010. godine mogu ponuditi određenom broju ovlašćenih operatora primjenu unutrašnjih uslova, na bazi reciprociteta, na probni period od 2 (dvije) godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti da li prestaju sa ponudom uslova iz unutrašnjeg saobraćaja ili nastavljaju sa omogućavanjem navedenih

uslova svim ovlaštenim operatorima. Ukoliko ovlašteni operatori zemalja koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. godine zatraže od drugih ovlaštenih operatora iz zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine omogućavanje uslova iz unutrašnjeg saobraćaja, onda moraju i oni da omoguće svim ovlaštenim operatorima one poštarine, rokove i uslove koje pružaju u unutrašnjem saobraćaju, a pod uslovima koji su identični uslovima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.

- 4.4 Ovlašteni operatori zemalja u tranzicionom sistemu mogu da se opredijele da drugim ovlaštenim operatorima ne daju mogućnost primjene svojih unutrašnjih uslova uz izuzetak da određenom broju ovlaštenih operatora omoguće pristup unutrašnjim uslovima, na bazi reciprociteta, za period od 2 (dvije) godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti da li prestaju sa omogućavanjem uslova iz unutrašnjeg saobraćaja ili nastavljaju sa omogućavanjem navedenih uslova svim ovlaštenim operatorima.
- 5 Naknade terminalnih troškova zasnivaju se na kvalitetu usluga u zemlji odredišta. Stoga je Savjet za poštansku eksploataciju ovlašten da izmijeni naknade u članovima 29. i 30, kako bi podstakao učešće u sistemima praćenja kvaliteta usluga i nagradio ovlaštene operatore koji su postigli ciljeve kvaliteta usluga. Savjet za poštansku eksploataciju također može utvrditi visinu kazni koje se plaćaju u slučaju nezadovoljavajućeg kvaliteta usluga, pri čemu minimalne naknade ne smiju biti manje od iznosa navedenih u članovima 29 i 30
- 6 Bilo koji ovlašteni operator se može u potpunosti ili djelimično odreći naknade predviđene stavom 1.
- 7 U svrhu plaćanja terminalnih troškova, M vreće mase do 5 kilograma tretiraju se kao da im je masa 5 kilograma. Stopa terminalnih troškova za M vreće iznosi:
 - 7.1 za 2018. godinu, 0,909 SDR po kilogramu;
 - 7.2 za 2019. godinu, 0,935 SDR po kilogramu;
 - 7.3 za 2020. godinu, 0,961 SDR po kilogramu;
 - 7.4 za 2021. godinu, 0,988 SDR po kilogramu;
- 8 Za preporučene pošiljke postoji dodatno plaćanje u iznosu od 1,100 SDR po pošiljci za 2018. godinu, 1,200 SDR po pošiljci za 2019. godinu, 1,300 SDR po pošiljci za 2020. godinu i SDR 1,400 po pošiljci za 2021. godinu. Za pošiljke sa označenom vrijednošću dodatno plaćanje iznosi 1,400 SDR po pošiljci za 2018. godinu, 1500 SDR po pošiljci za 2019. godinu, 1,600 SDR po pošiljci za 2020. godinu i 1,700 SDR po pošiljci za 2021. godinu. Savjet za poštansku eksploataciju je ovlašten da dopuni iznos naknade za ove i druge dopunske usluge, kada te usluge sadrže dodatne karakteristike koje se posebno navode u Pravilnicima.
- 9 Za preporučene pošiljke i pošiljke sa označenom vrijednošću na kojima se ne nalazi oznaka bar koda ili koje su označene bar kodom koji nije usaglašen sa Tehničkim standardom Svjetskog poštanskog saveza S10, dodatno se naplaćuje od 0,5 SDR po pošiljci, osim ako je drugačije dogovoreno bilateralnim sporazumom.
- 10 U svrhu plaćanja terminalnih troškova, pismonosne pošiljke otpremljene u velikom broju od strane istog pošiljaoca i primljene u istom zaključku ili u različitim zaključcima u skladu sa uslovima navedenim u Pravilnicima,

smatraju se "pošilkama u velikom broju". Plaćanje za pošiljke u velikom broju se utvrđuje shodno članovima 29 i 30

- 11 Svaki ovlašćeni operator može, na osnovu bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, da primjenjuje i druge sisteme plaćanja terminalnih troškova.
- 12 Ovlašćeni operatori mogu opciono da razmjenjuju neprioritetne pošiljke, primjenjujući 10% popusta na stope prioritetnih terminalnih troškova.
- 13 Odredbe koje se primjenjuju između ovlašćenih operatora iz zemalja u cilnom sistemu odnose se na bilo kog ovlašćenog operatora iz zemalja u tranzicionom sistemu, koji želi da se priključi cilnom sistemu. Savjet za poštansku eksploataciju može utvrditi odgovarajuće prelazne mjere u Pravilnicima. Kompletne odredbe cilnog sistema mogu se primijeniti na bilo kog novog cilnog ovlašćenog operatora, koji izjavi da želi da primjenjuje sve navedene odredbe bez prelaznih mjera.

Član 29

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na tokove poštanskih pošiljaka između ovlašćenih operatora zemalja u cilnom sistemu

- 1 Naknada za pismonosne pošiljke, uključujući i pošiljke u velikom broju, izuzev M vreća i IBRS pošiljaka, utvrđena je primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, koje odražavaju troškove prerade u zemlji odredišta. Naknade za prioritetne pošiljke u unutrašnjem saobraćaju koje su dio univerzalne usluge, koristiće se kao osnova za izračunavanje stopa terminalnih troškova.
- 2 Stope terminalnih troškova u cilnom sistemu se izračunavaju uzimajući u obzir, gde je to u unutrašnjem saobraćaju primjenjivo, klasifikaciju pošiljaka prema njihovom formatu, kako je utvrđeno članom 17.5. Konvencije.
- 3 Ovlašćeni operatori cilnog sistema među sobom razmjenjuju zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu sa uslovima navedenim u Pravilnicima.
- 4 Plaćanje za IBRS pošiljke definisano je pravilnicima.
- 5 Stope po pošiljci i po kilogramu su određene za (P) male pismonosne pošiljke, (G) za velike pismonosne pošiljke, (E) za glomazne pismonosne pošiljke ili (E) za male pakete. One se izračunavaju na bazi 70% od iznosa naknade za malu (P) pismonosnu pošiljku mase 20 grama i za veliku (G) pismonosnu pošiljku mase 175 grama, bez PDV ili drugih taksi. Kada je riječ o glomaznim pismonosnim pošiljkama (E) i malim paketima (E), stope se obračunavaju pomoću formata P/G sa granicom od 375 grama, bez PDV ili drugih taksi.
- 6 Savjet za poštansku eksploataciju definiše uslove izračunavanja stopa, kao i neophodnih operativnih, statističkih i obračunskih postupaka za razmjenu zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljki.
- 7 Stope koje se primjenjuju za poštanske tokove između zemalja cilnog sistema u datoj godini ne smiju dovesti do povećanja od preko 13% u prihodu od terminalnih troškova za pismonosne pošiljke u formatu P/G, mase 37,6 grama i u formatu E za masu od 375 grama, u poređenju sa prethodnom godinom.
- 8 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u cilnom sistemu do 2010 godine za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veće od sledećih iznosa:
 - 8.1 za 2018. godinu, 0,331 SDR po pošiljci i 2,585 SDR po kilogramu;

- 8.2 za 2019. godinu, 0,341SDR po pošiljci i 2,663 SDR po kilogramu;
- 8.3 za 2020. godinu, 0,351SDR po pošiljci i 2,743 SDR po kilogramu;
- 8.4 za 2021. godinu, 0,362 SDR po pošiljci i 2,825 SDR po kilogramu.
- 9 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010. godine za glomazne pošiljke (E) i male pakete (E) ne mogu biti manje od:
 - 9.1 za 2018. godinu 0,705 SDR po pošiljci i 1,584 SDR po kilogramu;
 - 9.2 za 2019. godinu, 0,726 SDR po pošiljci i 1,632 SDR po kilogramu;
 - 9.3 za 2020. godinu, 0,748 SDR po pošiljci i 1,681 SDR po kilogramu;
 - 9.4 za 2021. godinu, 0,770 SDR po pošiljci i 1,731 SDR po kilogramu.
- 10 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010. godine i od 2010., 2012. i 2016. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti niže od sljedećih iznosa:
 - 10.1 za 2018. godinu, 0,227 SDR po pošiljci i 1,774 SDR po kilogramu;
 - 10.2 za 2019. godinu, 0,233 SDR po pošiljci i 1,824 SDR po kilogramu;
 - 10.3 za 2020. godinu, 0,240 SDR po pošiljci i 1,875 SDR po kilogramu;
 - 10.4. za 2021. godinu, 0,247 SDR po pošiljci i 1,928 SDR po kilogramu.
- 11 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010. ili od 2010, 2012. i 2016. godine za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) ne mogu biti niže od:
 - 11.1 za 2018. godinu 0,485 SDR po pošiljci i 1,089 SDR po kilogramu;
 - 11.2 za 2019. godinu, 0,498 SDR po pošiljci i 1,120 SDR po kilogramu;
 - 11.3 za 2020. godinu, 0,512 SDR po pošiljci i 1,151 SDR po kilogramu;
 - 11.4 za 2021. godinu, 0,526 SDR po pošiljci i 1,183 SDR po kilogramu.
- 12. Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja i zemalja u ciljnom sistemu prije 2010, za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke, ne mogu biti više od sljedećih iznosa:
 - 12.1 za 2018. godinu, 0,264 SDR po pošiljci i 2,064 SDR po kilogramu;
 - 12.2 za 2019. godinu, 0,280 SDR po pošiljci i 2,188 SDR po kilogramu;
 - 12.3 za 2020. godinu, 0,297 SDR po pošiljci i 2,319 SDR po kilogramu;
 - 12.4 za 2021. godinu, 0,315 SDR po pošiljci i 2,458 SDR po kilogramu
- 13 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. kao i između ovih zemalja i zemalja i zemalja u ciljnom sistemu prije 2010. za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) ne smiju biti više od:
 - 13.1 za 2018. godinu 0,584 SDR po pošiljci i 1,313 SDR po kilogramu;
 - 13.2 za 2019. godinu, 0,640 SDR po pošiljci i 1,439 SDR po kilogramu;
 - 13.3 za 2020. godinu, 0,701 SDR po pošiljci i 1,577 SDR po kilogramu;
 - 13.4 za 2021. godinu, 0,770 SDR po pošiljci i 1,731 SDR po kilogramu.

- 14 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2016. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja i zemalja u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti više od sljedećih iznosa:
- 14.1 za 2018. godinu, 0,234 SDR po pošiljci i 1,831 SDR po kilogramu;
- 14.2 za 2019. godinu, 0,248 SDR po pošiljci i 1,941 SDR po kilogramu;
- 14.3 za 2020. godinu, 0,263 SDR po pošiljci i 2,057 SDR po kilogramu;
- 14.4 za 2021. godinu, 0,279 SDR po pošiljci i 2,180 SDR po kilogramu.
- 15 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2016. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja i zemalja u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) ne mogu biti više od:
- 15.1 za 2018. godinu, 0,533 SDR po pošiljci i 1,198 SDR po kilogramu;
- 15.2 za 2019. godinu, 0,602 SDR po pošiljci i 1,354 SDR po kilogramu;
- 15.3 za 2020. godinu, 0,680 SDR po pošiljci i 1,530 SDR po kilogramu;
- 15.4 za 2021. godinu, 0,770 SDR po pošiljci i 1,731 SDR po kilogramu.
- 16 Za tokove ispod 50 tona godišnje između zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu 2010. i 2012. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na bazi svjetskog prosjeka kilograma pošiljke gde se za P i G formate uzima prosjek od 8.16 pošiljaka mase 0,31 kilograma, dok se za E format uzimaju 2.72 pošiljke mase 0,69 kilograma.
- 17 Za tokove ispod 75 tona godišnje za godine 2018, 2019. i 2020, kao i za tokove ispod 50 tona u 2021. godini, između zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu 2016. godine ili nakon tog datuma, kao i između ovih zemalja i zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. godine, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na bazi svjetskog prosjeka kilograma pošiljke, kako je navedeno u stavu 16.
- 18 Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju državama u ciljnom sistemu do 2010. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, utvrđenim u st. 5 do 11.
- 19 Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sistemu od 2010, 2012. i 2016. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, utvrđenim u stavu 5 i u st. od 10 do 15.
- 20 Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Član 30

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na tokove pošiljki za,
iz i između ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu

- 1 U pripremi za ulazak ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu terminalnih troškova u ciljni sistem terminalnih troškova, plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali bez "M" vreća i IBRS pošiljaka, utvrđuje se na bazi stope po pošiljci i stope po kilogramu.
- 2 Plaćanje za IBRS pošiljke definisano je Pravilnicima.

- 3 Poštarine koje se primjenjuju za tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke su:
 - 3.1 za 2018. godinu: 0,227 SDR po pošiljci i 1,774 SDR po kilogramu;
 - 3.2 za 2019. godinu: 0,233 SDR po pošiljci i 1,824 SDR po kilogramu;
 - 3.3 za 2020. godinu: 0,240 SDR po pošiljci i 1,875 SDR po kilogramu;
 - 3.4 za 2021. godinu: 0,247 SDR po pošiljci i 1,928 SDR po kilogramu.
- 4 Poštarine koje se primjenjuju a tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu za za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) su:
 - 4.1 za 2018. godinu: 0,485 SDR po pošiljci i 1,089 SDR po kilogramu;
 - 4.2 za 2019. godinu: 0,498 SDR po pošiljci i 1,120 SDR po kilogramu;
 - 4.3 za 2020. godinu: 0,512 SDR po pošiljci i 1,151 SDR po kilogramu;
 - 4.4 za 2021. godinu: 0,526 SDR po pošiljci i 1,183 SDR po kilogramu
- 5 Za tokove ispod granice navedene u članovima 29.16 ili 29.17, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svjetskog proseka kilograma pošiljaka. Primjenjuju se sljedeće poštarine:
 - 5.1 za 2018. godinu: 4,472 SDR po kilogramu;
 - 5.2 za 2019. godinu: 4,592 SDR po kilogramu;
 - 5.3 za 2020. godinu: 4,724 SDR po kilogramu;
 - 5.4 za 2021. godinu: 4,858 SDR po kilogramu.
- 6 Za tokove iznad granice navedene u članu 29.17, koristi se jedinstvena, naprijed navedena poštarina po kilogramu, ako ni ovlašćeni operator porijekla ni ovlašćeni operator odredišta ne zatraže mehanizme za revidiranje poštarina na bazi stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, umjesto svjetskog prosjeka. Uzimanje uzorka, ako dođe do pokretanja mehanizma za revidiranje poštarina, obavlja se u skladu sa uslovima propisanim Pravilnicima.
- 7 Silazno revidiranje ukupne poštarine iz stava 5 ne može da traži zemlja iz ciljnog sistema protiv države iz tranzicionog sistema, osim ako ova druga ne traži reviziju suprotnom pravcu.
- 8 Ovlašćeni operatori zemalja u tranzicionom sistemu terminalnih troškova mogu, na opcionalnoj osnovi, otpremati i primati zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu sa uslovima navedenim u Pravilnicima. U slučaju razmjene zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka, primjenjuju se stope iz napred navedenih stavova 3 i 4.
- 9 Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlašćenim operatorima zemalja ciljnog sistema se utvrđuje primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu predviđenih u članu 29. Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašćeni operatori u tranzicionom sistemu mogu zahtijevati plaćanje u skladu sa stavovima 3. i 4.
- 10 Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Član 31

Fond za kvalitet usluga

1. Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje sve države i teritorije plaćaju državama koje je Kongres označio kao najmanje razvijene zemlje i svrstao u grupu 4 za terminalne troškove i u okviru Fonda za kvalitet usluga (QSF), uvećavaju se za 20% od stopa predviđenih članom 30, u svrhu uplaćivanja u Fond za kvalitet usluga za unaprijeđenja kvaliteta usluga u tim državama. Ovakvo plaćanje se neće izvršavati međusobno između država grupe 4.
2. Terminalne takse, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu država 1, državama koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 4, izuzev najmanje razvijenih država navedenih u stavu 1. ovog člana, uvećavaju se za 10% u odnosu na stope navedene u članu 30, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unaprijeđenje kvaliteta usluga u tim državama.
3. Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju državama i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu država 2, zemljama koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 4, izuzev najmanje razvijenih država navedenih u stavu 1. ovog člana, uvećavaju se za 10% u odnosu na stope navedene u članu 30, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unaprijeđenje kvaliteta usluga u tim državama.
4. Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu država 3, državama koje je Kongres svrstao u grupu država 4, izuzev najmanje razvijenih država navedenih u stavu 1. ovog člana, uvećavaju se za 5% u odnosu na stope iz člana 30., za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unaprijeđenje usluga u tim državama.
5. Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu država 1, 2 i 3, državama koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 3, uvećavaju se za 1% i uplaćuju se u zajednički fond koji se osniva radi unapređivanja kvaliteta usluge u državama svrstanim u grupe 2, 3, i 4 i kojim će se upravljati u skladu sa relevantnim procedurama koje propisuje Savjet za poštansku eksploataciju.
6. U skladu sa relevantnim procedurama koje je postavio Savjet za poštansku eksploataciju, svi neiskorišćeni iznosi uplaćeni prema stavovima 1, 2, 3 i 4 ovog člana i prikupljeni tokom četiri prethodne QSF referentne godine (gdje je 2018. prva referentna godina) biće takođe prebačeni u zajednički fond iz stava 5. ovog člana. Za potrebe ovog stava, samo ona sredstva koja nisu korišćena u projektima koji se tiču kvaliteta usluga a koji su odobreni od strane QSF u roku od dvije godine od dana prijema posljednjeg iznosa za bilo koji period od četiri godine, kako je definisano iznad, prenose se u pomenuti zajednički fond.
7. Kombinovani terminalni troškovi koji se uplaćuju u Fond za kvalitet usluga za unaprijeđenje kvaliteta usluga u grupi država 4, podležu pravilu minimalnog iznosa od 20.000 SDR godišnje za svaku državu korisnicu. Dodatna sredstva neophodna za dostizanje ovog minimalnog iznosa biće fakturirana u srazmjeri sa obimom razmjene državama iz grupa 1, 2 i 3.
8. Savjet za poštansku eksploataciju će usvojiti ili ažurirati, najkasnije 2018. godine, procedure za finansiranje QSF projekata.

C. Tarifa za prevoz poštanskih paketa

Član 32.

Tarife za kopneni i pomorski prenos poštanskih paketa

- 1 Osim ECOMPRO paketa, paketi koji se razmjenjuju između dva ovlašćena operatora podliježu tarifama za kopneni prenos u dolazu, koje se izračunavaju kombinovanjem osnovne stope po paketu i osnovne stope po kilogramu, utvrđenih Pravilnikom.
 - 1.1 Imajući u vidu naprijed navedene osnovne stope, ovlašćeni operatori mogu, takođe, biti ovlašćeni i da potražuju dodatne tarife po paketu i po kilogramu, u skladu sa pravilima utvrđenim Pravilnikom.
 - 1.2 Tarife navedene u st. 1. i 1.1. padaju na teret ovlašćenog operatora države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanja od istog.
 - 1.3 Tarife za unutrašnji prenos u dolazu moraju biti jedinstvene za cijelu teritoriju svake od država.
- 2 Paketi koji se razmjenjuju između dva ovlašćena operatora ili između dvije pošte iste države, posredstvom usluge prenosa jednog ili više ovlašćenih operatora, podliježu, u korist ovlašćenih operatora čije usluge učestvuju u prenosu, plaćanju naknada za tranzit, utvrđenih Pravilnikom prema stopi rastojanja.
 - 2.1 Za pakete u otvorenom tranzitu, posredujući ovlašćeni operatori imaju pravo potraživanja jedinstvene stope naknade po pošiljci, utvrđene Pravilnikom.
 - 2.2 Naknade za tranzit padaju na teret ovlašćenog operatora države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanja od istog.
- 3 Svaki ovlašćeni operator čije usluge učestvuju u pomorskom prevozu paketa, ovlašćen je da potražuje naknadu za pomorski prevoz. Ove naknade padaju na teret ovlašćenog operatora države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanje od istog.
 - 3.1 Za svaku uslugu pomorskog prevoza, naknada za pomorski prevoz određena je Pravilnikom prema stopi rastojanja.
 - 3.2 Ovlašćeni operatori mogu da povećaju najviše do 50% dio naknade za pomorski prevoz obračunate u skladu sa stavom 3.1. S druge strane, oni mogu da je smanje po svojoj želji.

D. Naknada vazdušnog prevoza

Član 33

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na naknade vazdušnog prevoza

- 1 Osnovnu stopu koja se primjenjuje za plaćanje računa između ovlašćenih operatora za vazdušni prevoz usvaja Savjet za poštansku eksploataciju. Ovu stopu izračunava Međunarodni biro, prema formuli utvrđenoj Pravilnicima. Stope koje se odnose na vazdušni prevoz paketa koji se otpremaju u okviru usluge vraćanja robe, izračunavaju se prema odredbama definisanim u Pravilnicima.
- 2 Izračunavanje naknade vazdušnog prevoza zatvorenih zaključaka, prioritetnih pošiljaka, avionskih pošiljaka i avionskih paketa u otvorenom

tranzitu, pogrešno usmjerenih zaključaka i pošiljaka, kao i relevantni načini obračunavanja, opisani su u Pravilnicima.

3. Naknada vazdušnog prevoza za cjelokupnu pređenu razdaljinu snose:
 - 3.1 kada je riječ o zatvorenim zaključcima, ovlašćeni operatori zemlje porijekla zaključaka, uključujući i slučajeve kada se ti zaključci otpremaju u tranzitu preko jednog ili više posredujućih ovlašćenih operatora;
 - 3.2 kada je riječ o prioritetnim pošiljkama i avionskim pošiljkama u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno usmjerene pošiljke, ovlašćeni operatori koji otpremaju pošiljke nekom drugom ovlašćenom operatoru.
- 4 Ova ista pravila se primjenjuju na pošiljke oslobođene kopnenih i pomorskih tranzitnih troškova, ako se otpremaju avionom.
- 5 Svaki ovlašćeni operator odredišta koji obezbjeđuje vazdušni prevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje zemlje ostvaruje pravo da mu se nadoknade dodatni troškovi za ovaj prevoz, pod uslovom da prosječna ponderisana razdaljina pređenih rastojanja premašuje 300 kilometara. Savjet za poštansku eksploataciju može da zamijeni prosječnu ponderisanu razdaljinu nekim drugim odgovarajućim kriterijumom. Osim u slučaju sporazuma o besplatnom prevozu, naknade moraju biti iste za sve prioritetne zaključke i avionske zaključke sa porijeklom iz inostranstva, bez obzira na to da li se ova pošta prosljeđuje ili neproslijeđuje vazdušnim putem.
- 6 Međutim, kada su terminalni troškovi koje naplaćuje ovlašćeni operator odredišta bazirani isključivo na stvarnim troškovima ili na poštarinama u unutrašnjem saobraćaju, ne zaračunava se nikakva dodatna naknada za troškove unutrašnjeg vazdušnog prevoza.
- 7 Ovlašćeni operator odredišta isključuje, u svrhu izračunavanja prosječnog ponderisanog rastojanja, masu svih zaključaka čije je izračunavanje naknade terminalnih troškova bazirano isključivo na stvarnim troškovima ili na poštarinama u unutrašnjem saobraćaju ovlašćenog operatora odredišta.

E. Međunarodni obračun

Član 34

Odredbe koje se odnose na međunarodni obračun

- 1 Međunarodni obračun koji se odnosi na eksploataciju koja se obavlja u skladu sa ovom Konvencijom (uključujući obračun za transport (usmjeravanje) poštanskih pošiljki, obračun za cjelokupno rukovanje poštanskim pošiljkama u odredišnoj državi i obračun naknade za gubitak, krađu ili oštećenje poštanskih pošiljaka) zasniva se i sačinjava se u skladu sa odredbama Konvencije i drugih akata Saveza i ne zahtjeva sačinjavanje bilo kakvih dokumenata od strane ovlašćenog operatora, osim u slučajevima propisanim aktima Saveza.

Poglavlje F

Utvrđivanje tarifa i naknada

Član 35

Nadležnosti Savjeta za poštansku eksploataciju u utvrđivanju tarifa i naknada

- 1 Savjet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da utvrdi sljedeće tarife i naknade koje padaju na teret ovlašćenih operatora, u skladu sa uslovima propisanim pravilnicima:

- 1.1 tranzitne naknade za preradu i prevoz pismonosnih zaključaka preko jedne ili više posredujućih država;
- 1.2 osnovne stope i naknade za vazdušni prevoz zaključaka;
- 1.3 tarifa za unutrašnji prevoz u dolazu za rukovanje sa svim paketima u dolazu osim ECOMPRO paketa;
- 1.4 naknada za tranzit za rukovanje i prevoz paketa preko neke posredujuće države;
- 1.5 naknada za pomorski prevoz paketa.
- 1.6 naknada za kopneni prevoz u polazu za uslugu vraćanja robe u paketima.
- 2 Svaka izmjena koja se vrši u skladu sa metodologijom koja obezbjeđuje pravičnu naknadu ovlašćenim operatorima koji pružaju usluge, mora biti zasnovana na pouzdanim i reprezentativnim ekonomskim i finansijskim podacima. Svaka usvojena izmjena stupa na snagu onog dana koje odredi Savjet za poštansku eksploataciju.

Dio VIII

Opcione usluge

Član 36

EMS i integrisani logistički servis

- 1 Države članice ili njihovi i ovlašćeni operatori mogu međusobno da se dogovore da učestvuju u pružanju sledećih usluga, koje su opisane u Pravilnicima:
 - 1.1 EMS, poštanska ekspres usluga za dokumente i robu, koja, kada je to moguće, predstavlja najbrži fizički vid poštanske usluge. Ova usluga se može pružati na bazi Standardnog EMS multilateralnog sporazuma ili na bazi bilateralnog sporazuma;
 - 1.2 integrisani logistički servis je usluga koja u potpunosti zadovoljava logističke zahtjeve korisnika i koja obuhvata faze prije i poslije fizičkog prenosa robe i dokumenata.

Član 37

Elektronske poštanske usluge

- 1 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu međusobno da se dogovore da učestvuju u pružanju sljedećih elektronskih poštanskih usluga, koje su opisane u Pravilnicima:
 - 1.1 elektronska poštanska pošiljka, elektronska poštanska usluga koja podrazumijeva slanje elektronskih poruka i informacija od strane ovlašćenih operatora;
 - 1.2 preporučena elektronska poštanska pošiljka, bezbjedna elektronska poštanska usluga sa dokazom o slanju i dokazom o uručenju elektronske poruke kroz bezbjedan komunikacioni kanal do autentifikovanih korisnika;
 - 1.3 elektronski poštanski sertifikacioni žig, koji pruža evidenciju potvrdu elektronskog događaja, u datom obliku i vremenu, u kojem učestvuje jedan ili više učesnika;
 - 1.4 elektronski poštanski sandučić, koji omogućava slanje elektronskih poruka od strane autentifikovanog pošiljaoca, kao i uručenje i čuvanje elektronskih poruka i informacija za autentifikovanog primaoca.

Dio IX
Završne odredbe

Član 38

Uslovi za usvajanje predloga koji se odnose na Konvenciju i Pravilnike

- 1 Da bi se predlozi podnijeti Kongresu, koji se odnose na Konvenciju, prihvatili, mora ih usvojiti većina država članica sa pravom glasa, a koje su prisutne i koje glasaju. Najmanje polovina država članica koje su zastupljene na Kongresu i koje imaju pravo glasa, mora biti prisutna u trenutku glasanja.
- 2 Da bi predlozi koji se odnose na Pravilnike postali izvršni, mora ih usvojiti većina članica Savjeta za poštansku eksploataciju sa pravom glasa.
- 3 Da bi predlozi podnijeti između dva Kongresa koji se odnose na ovu Konvenciju i na njen Završni protokol prihvatili, moraju dobiti:
 - 3.1 dvije trećine glasova, s tim da je najmanje polovina država članica Saveza sa pravom glasa učestvovala u glasanju, ukoliko je riječ o glasanju o izmjenama;
 - 3.2 većinu glasova, ukoliko je riječ o tumačenju odredaba.
- 4 Bez obzira na odredbe pod 3.1, svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo nije usaglašeno sa predloženom izmjenom može da, u roku od devedeset dana od dana saopštavanja ove neusaglašenosti, dostavi pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog biroa kojom potvrđuje da nije u mogućnosti da prihvati predloženu izmjenу.

Član 39

Rezerve na Kongresu

- 1 Svaka rezerva koja nije u skladu sa misijom i ciljevima Saveza nije dozvoljena.
- 2 Opšte je pravilo da svaka država članica, čije stavove ne dijele ostale države članice, uloži napore, u mjeri u kojoj je to moguće, da se prikloni mišljenju većine. Rezerva se može staviti samo u slučaju kada je to krajnje neophodno i kada za to postoje razlozi.
- 3 Rezerve na bilo koji član Konvencije podnose se na Kongresu u formi kongresnog predloga napisanog na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa i u skladu sa odgovarajućim odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.
- 4 Da bi se prihvatila, predložena rezerva mora biti usvojena od strane iste one većine koja je potrebna za izmjenu člana na koji se ta rezerva odnosi.
- 5 U načelu, rezerve se primjenjuju na bazi reciprociteta u odnosima između država članica koje stavljaju rezerve i drugih država članica.
- 6 Rezerve na Konvenciju unose se u Završni protokol ove Konvencije, na osnovu predloga koje je usvojio Kongres.

Član 40

Stupanje na snagu i važenje Konvencije

- 1 Konvencija stupa na snagu 1. januara 2018. godine i primjenjuje se do stupanja na snagu Akata narednog Kongresa.

U potvrdu čega, opunomoćeni predstavnici Vlada država članica su potpisali ovu konvenciju u jednom originalnom primjerku, koji se deponuje kod

generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobar 2016. godine

ZAVRŠNI PROTOKOL SVJETSKJE POŠTANSKE KONVENCIJE

U trenutku potpisivanja Svjetske poštanske konvencije, zaključene na današnji dan, potpisani punomoćnici saglasili su se o sljedećem:

Član I

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Vraćanje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese

- 1 Odredbe članova 5.1 i 2 se ne primjenjuju na Antigvu i Barbudu, Bahrein (Kraljevstvo), Barbados, Belize, , Brunej, Bocvana, Darusalam, Kanadu, Hong- Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske, prekomorske teritorije pod upravom Ujedinjenog Kraljevstva, Grenadu, Gajanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papuu – Novu Gvineju, Sveti Kristof i Nevis, Svetu Luciju, Sveti Vinsent i Grenadine, Samou, Sejše, Sijera Leone, Singapur, Solomonska Ostrva, Svaziland, Tanzaniju (Ujedinjena Rep.), Trinidad i Tobago, Tuvalu, Ugandu, Vanuatu i Zambiju.
- 2 Članovi 5.1 i 2 se neće primjenjivati ni na Austriju, Dansku i Iran (Islamska Rep.), čije zakonodavstvo ne dozvoljava vraćanje ili izmjenu adrese pismonosnih pošiljki na zahtjev pošiljaoca, od trenutka kada je primalac bio obaviješten o prispieću pošiljke na njegovu adresu.
- 3 Član 5.1 ne primjenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.
- 4 Član 5.2 ne primjenjuje se na Bahame, Belgiju, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mjanmar, čije zakonodavstvo ne dozvoljava vraćanje ili izmjenu adrese pismonosnih pošiljki na zahtjev pošiljaoca.
- 5 Član 5.2 ne primjenjuje se na Sjedinjene Američke Države.
- 6 Član 5.2 se primjenjuje na Australiju samo u mjeri koliko je to dozvoljeno njenim unutrašnjim zakonodavstvom.
- 7 Suprotno članu 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, Panama (Rep.), Filipini i Venecuela (Bolivarska Republika) ovlaštene su da ne vraćaju poštanske pakete, nakon što je primalac zahtijevao njihovo carinjenje, zato što je u suprotnosti sa carinskim propisima ovih zemalja.

Član II

Poštanske marke

- 1 Suprotno članu 6 stav 7, Australija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Malezija i Novi Zeland obradiće poštanske pošiljke i pakete sa poštanskim markama koristeći nove materijale ili tehnologije koje nisu kompatibilne sa njihovim mašinama za sortiranje pošiljki samo uz prethodni dogovor sa ovlaštenim operatorom države porijekla.

Član III

Predaja pismonosnih pošiljki u inostranstvu

- 1 Australija, Austrija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, Novi Zeland i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu, srazmjerno prouzrokovanim troškovima, od svakog ovlaštenog operatora koji im, na osnovu odredaba člana 12 stav 4, vrati pošiljke koje nisu prvobitno otpremljene kao poštanske pošiljke njihovih službi.

- 2 Protivno članu 12 stav 4, Kanada zadržava pravo da naplaćuje od ovlaštenog operatora zemlje porijekla naknadu koja joj omogućava da minimalno pokrije troškove nastale preradom takvih pošiljki.
- 3 Član 12 stav 4 dozvoljava ovlaštenom operatoru odredišne zemlje da traži od ovlaštenog operatora zemlje porijekla odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih u inostranstvu u velikom broju. Australija i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje na iznos koji odgovara unutrašnjoj tarifi odredišne zemlje, koja se primjenjuje na iste pošiljke.
- 4 Član 12.4. dozvoljava ovlaštenom operatoru odredišne države da traži od ovlaštenog operatora države porijekla odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljki predatih u inostranstvu u velikom broju. Sljedeće države članice zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje u okviru ograničenja odobrenih Pravilnikom za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darusalam, Kina (Narodna Rep.), Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, Britanske prekomorske teritorije, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Holandija, Holandski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vinsent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.
- 5 Bez obzira na rezerve u stavu 4, sljedeće države članice zadržavaju pravo da primjenjuju u potpunosti odredbe člana 12 Konvencije na pošiljke koje prime od država članica Saveza: Argentina, Australija, Austrija, Azerbejdžan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Kanada, Obala Slonovače (Rep.), Kipar, Danska, Egipat, Francuska, Njemačka, Grčka, Gvineja, Iran (Islamska Rep.), Izrael, Italija, Japan, Jordan, Liban, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Pakistan, Portugal, Ruska Federacija, Saudijska Arabija, Senegal, Švajcarska, Sirija Arapska Rep., Togo i Turska.
- 6 U cilju primjene člana 12 stav 4, Njemačka zadržava pravo da zahtijeva od države u kojoj su pošiljke predate naknadu čiji je iznos jednak iznosu koji bi ona primila od države gde pošiljalac stanuje.
- 7 Bez obzira na rezerve date u članu III, Kina (Narodna rep.) zadržava pravo da ograniči plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljaka otpremljenih u inostranstvu u velikom broju na najveće iznose odobrene Konvencijom i Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama i njenim propisima za pošiljke u velikom broju.
- 8 Bez obzira na rezerve date u članu 12 stav 3, Austrija, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Lihtenštajn i Švajcarska zadržavaju pravo da zahtijevaju plaćanje unutrašnjih djelova poštarine od pošiljaoca ili, ako on ne uspije da obavi slanje, od ovlaštenog operatora slanja.

Član IV

Poštarina

- 1 Protivno članu 15, Australija, Bjelorusija, Kanada i Novi Zeland ovlašćeni su da naplaćuju poštarinu koja nije predviđena Pravilnicima, kada je ta poštarina dozvoljena zakonodavstvom njihovih zemalja.
- 2 Protivno članu 15, Brazil je ovlašćen da naplaćuje dodatnu poštarinu primaocima obične pošiljke koja sadrži robu koja je morala biti preregistrovana u pošiljke koje se mogu locirati kao rezultat carinskih i bezbjednosnih zahtjeva.

Član V

Izuzeće od oslobađanja plaćanja poštarine za sekograme

- 1 Protivno članu 16, Indonezija, Sveti Vinsent i Grenadini i Turska, koje ne odobravaju oslobađanje od plaćanja poštarine za sekograme u svom unutrašnjem saobraćaju, mogu naplaćivati poštarinu za frankiranje i poštarinu za posebne usluge, koje ne mogu biti više od poštarine u njihovoj unutrašnjoj službi.
- 2 Francuska primjenjuje odredbe člana 16 koje se tiču sekograma u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.
- 3 Protivno članu 16 stav 3 a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, Brazil zadržava pravo da sekogramima smatra samo one pošiljke koje otpremi slijepo lice ili organizacije za slijepa lica ili su na takva lica adresirane. Pošiljke koje ne ispunjavaju ove uslove biće predmet naplate poštarine.
- 4 Protivno članu 16, Novi Zeland će za uručenje na Novom Zelandu kao sekograme prihvatiti pošiljke koje su oslobođene poštarine u okviru nacionalne službe na Novom Zelandu.
- 5 Protivno članu 16, Finska, koja ne obezbjeđuje oslobađanje od poštarine sekograma u okviru nacionalnih usluga u skladu sa definicijama iz člana 7. koje je usvojio Kongres, može naplaćivati poštarinu koja se naplaćuje u unutrašnjem saobraćaju na sekograme upućene drugim državama.
- 6 Protivno članu 16, Kanada, Danska i Švedska dozvoljavaju oslobađanje od poštarine slijepim licima samo u mjeri koja je predviđena njenim nacionalnim zakonodavstvom.
- 7 Protivno članu 16, Island prihvata oslobađanje od poštarine slijepim licima samo u mjeri koja je predviđena njenim nacionalnim zakonodavstvom.
- 8 Protivno članu 16, Australija će prihvatiti kao sekograme za uručenje u Australiji samo one pošiljke koje su oslobođene poštarine u okviru njenih nacionalnih usluga.
- 9 Protivno članu 16, Australija, Austrija, Azerbejdžan, Kanada, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japan, Švajcarska i Sjedinjene Američke Države, mogu naplaćivati poštarinu za posebne usluge, koja se primjenjuje na sekograme u njihovoj unutrašnjoj službi.

Član VI

Osnovne usluge

- 1 Bez obzira na odredbe člana 17, Australija ne prihvata da osnovne usluge obuhvataju poštanske pakete.
- 2 Odredbe člana 17.2.4 ne primjenjuju se na Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, čije nacionalno zakonodavstvo propisuje nižu granicu mase. Zakonodavstvo u oblasti zdravlja i bezbjednosti u Ujedinjenom Kraljevstvu Velike Britanije i Sjeverne Irske ograničava masu vreća do 20 kilograma.
- 3 Protivno članu 17.2.4, Azerbejdžan, Kazahstan, Kirgistan i Uzbekistan, imaju ovlaštenje da ograniče, u polazu i dolazu, najveću težinu M vreća na 20 kilograma.

Član VII

Povratnica

- 1 Kanada i Švedska su ovlaštene da ne primjenjuju član 18.3.3, kada je riječ o paketima, zato što ne pružaju uslugu povratnice za pakete u svom unutrašnjem saobraćaju.
- 2 Protivno članu 18.3.3, Danska i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo da ne prihvataju unutrašnje povratnice, s obzirom da one ne pružaju uslugu uručjenja u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja.
- 3 Protivno članu 18.3.3 Brazil je ovlašten da prihvata unutrašnje povratnice samo kada se one mogu vratiti elektronskim putem.

Član VIII

Zabrane (pismonosne pošiljke)

- 1 Izuzetno, Demokratska Narodna Republika Koreja i Liban neće prihvatiti preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, ili bilo koju vrednosnicu na donosioca, ili putničke čekove, ili platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocjene predmete. Njih izričito ne obavezuju odredbe Pravilnika kada je riječ o njihovoj odgovornosti u slučaju orobljenja ili oštećenja preporučenih pošiljaka, kao i u pogledu pošiljaka koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.
- 2 Izuzetno, Bolivija, Kina (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong-Kong, Iraka, Nepala, Pakistana, Saudijske Arabije, Sudana i Vijetnama, ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice ili bilo koje vrednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocjene predmete.
- 3 Mjanmar zadržava pravo da ne prihvata pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže skupocjene predmete navedene u članu 19.6, zato što je to u suprotnosti sa njegovim unutrašnjim zakonodavstvom.
- 4 Nepal ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže novčanice ili metalni novac, osim u slučaju posebnog sporazuma zaključenog u tu svrhu.
- 5 Uzbekistan ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja pošiljaka takve vrste.
- 6 Iran (Islamska Rep.) ne prihvata pošiljke koje sadrže predmete suprotne islamskoj religiji, i zadržava pravo da ne prihvati pismonosne pošiljke (obične, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću) koje sadrže metalni novac, novčanice, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete, i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.
- 7 Filipini zadržavaju pravo da ne prihvataju pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrijednošću) koje sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete.

- 8 Australija ne prihvata nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice. Pored toga, ona ne prihvata preporučene pošiljke za dostavu u Australiji, niti pošiljke u otvorenom tranzitu koje sadrže predmete od vrijednosti, kao što su nakit, plemeniti metali, drago ili poludrago kamenje, hartije od vrijednosti, metalni novac ili druge vrijednosti. Ona odbija svaku odgovornost kada je riječ o poštanskim pošiljkama koje krše ovu rezervu.
- 9 Kina (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong-Konga, ne prihvata pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, bilo koje vrednosnice na donosioca ili putničke čekove, saglasno svojim unutrašnjim propisima.
- 10 Letonija i Mongolija zadržavaju pravo da ne prihvataju obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, vrednosnice na donosioca i putničke čekove, zato što se njihovo nacionalno zakonodavstvo tome protivi.
- 11 Brazil zadržava pravo da ne prihvata obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice u opticaju i bilo koje vrednosnice na donosioca.
- 12 Vijetnam zadržava pravo da ne prihvata pisma koja sadrže predmete i robu.
- 13 Indonezija ne prihvata preporučene i pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu, ili bilo koju vrstu papira od vrijednosti koje glase na donosioca u Indoneziji i neće prihvatati odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takve pošiljke.
- 14 Kirgistan zadržava prava da ne prihvata pismonosne pošiljke (obične, preporučene, vrednosne i male pakete) koje sadrže metalni novac, novčanice, papire od vrijednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro (bez obzira da li je prerađeno ili ne), drago kamenje, nakit i druge vrijedne predmete i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.
- 15 Azerbejdžan i Kazakstan ne prihvata preporučene ili vrijednosne pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, papire od vrijednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, dragocjene metale (bez obzira da li su prerađeni ili ne), drago kamenje, nakit i druge vrijednosne predmete ili stranu valutu i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.
- 16 Moldavija i Ruska Federacija ne prihvataju preporučene ili vrijednosne pošiljke koje sadrže novčanice u opticaju, papire od vrijednosti (čekove) bilo koje vrste koji glase na donosioca ili stranu valutu i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.
- 17 Protivno članu 19.3, Francuska zadržava pravo da ne prihvati pošiljke koje sadrže robu u slučajevima kada takva roba nije u skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom, ili međunarodnim propisima, tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta.
- 18 Kuba zadržava pravo da ne prihvati, rukuje, prenosi ili dostavlja bilo kakve pismonosne pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, papire od vrijednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, plemenite metale ili drago kamenje, nakit ili druge vrednosne predmete, ili bilo kakvu vrstu dokumenata, robe ili predmeta u slučajevima kada takvi predmeti nisu u skladu sa nacionalnim ili međunarodnim propisima ili tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta, i neće prihvatiti odgovornost u slučaju krađe, gubitka ili oštećenja na takvim predmetima.

Kuba zadržava pravo da ne prihvati pismonosne pošiljke koje podliježu carinjenju, koje sadrže robu koja je uvezena u zemlju, ukoliko njena vrijednost nije u skladu sa nacionalnim propisima.

Član IX

Zabrane (poštanski paketi)

- 1 Mjanmar i Zambija su ovlašćene da ne prihvataju pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže skupocjene predmete navedene u članu 19.6.1.3.1, zato što je to u suprotnosti sa njihovim unutrašnjim propisima.
- 2 Izuzetno, Liban i Sudan ne prihvataju pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocjene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slično, ili lomljive predmete. One nisu obavezne da primjenjuju odredbe Pravilnika koje se na to odnose.
- 3 Brazil je ovlašćen da ne prihvati pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, kao i svaku vrednosnicu na donosioca, zato što se njegovi unutrašnji propisi tome protive.
- 4 Gana je ovlašćena da ne prihvata pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, zato što se njeni unutrašnji propisi tome protive.
- 5 Pored predmeta navedenih u članu 19, Saudijska Arabija je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve vrednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocjene predmete. Ona ne prihvata ni pakete koji sadrže lijekove svake vrste, osim ako ih prati ljekarski recept kojeg je izdao zvanični nadležni organ za proizvode namijenjene za gašenje vatre, hemijske tečnosti ili predmete suprotne načelima islamske religije.
- 6 Pored predmeta navedenih u članu 19, Oman ne prihvata pakete koji sadrže:
 - 6.1 lijekove svih vrsta, osim u slučaju da ih prati ljekarski recept koji je izdao zvanični nadležni organ;
 - 6.2 proizvode namijenjene za gašenje vatre i hemijske tečnosti;
 - 6.3 predmete suprotne načelima islamske religije.
- 7 Pored predmeta navedenih u članu 19, Iran (Islamska Rep.), je ovlašćen da ne prihvata pakete koji sadrže predmete suprotne načelima islamske religije, i zadržava pravo da ne prihvati obične ili vrednosne poštanske pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, čekove putnika, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili ili druge skupocjene predmete; Iran ne prihvata odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih predmeta.
- 8 Filipini su ovlašćeni da ne prihvataju pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slično, ili lomljive predmete.
- 9 Australija ne prihvata nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice.
- 10 Kina (Narodna Rep.) ne prihvata obične pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve vrednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu,

zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete. Pored toga, osim ako se radi o posebnom administrativnom regionu Hong-Kong, takođe ne prihvata pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, bilo kakve vrednosnice na donosioca ili putničke čekove takođe se ne primaju.

- 11 Mongolija zadržava pravo da ne prihvata, prema svom nacionalnom zakonodavstvu, pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, vrednosne papire na donosioca i putničke čekove.
- 12 Letonija ne prihvata obične pakete i pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, bilo kakve vrednosnice (čekove) na donosioca ili strani novac i ona odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovakvih pošiljaka.
- 13 Moldavija, Ruska Federacija, Ukrajina i Uzbekistan ne prihvataju obične i vrijednosne pakete koje sadrže novčanice u opticaju, papire od vrijednosti platave na donosioca ili stranu valutu, i neće prihvatati odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.
- 14 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvataju obične ili vrijednosne pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, kreditne potvrde ili papire od vrijednosti na donosioca, čekove, plemenite metale, bilo da su obrađeni ili ne, drago kamenje, nakit i druge vrijedne predmete ili stranu valutu, i ne prihvataju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovakvih pošiljki.
- 15 Kuba zadržava pravo da ne prihvati, rukuje, prenosi ili dostavlja poštanske pakete koje sadrže metalni novac, novčanice, papire od vrijednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, plemenite metale ili drago kamenje, nakit ili druge vrijednosne predmete, ili bilo kakvu vrstu dokumenata, robe ili predmeta u slučajevima kada takvi predmeti nisu u skladu sa nacionalnim propisima ili međunarodnim propisima ili tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta, i ne prihvata odgovornost u slučaju krađe, gubitka ili oštećenja na takvim predmetima. Kuba zadržava pravo da ne prihvata poštanske pakete koji podlažu carinjenju, koji sadrže robu uvezenu u zemlju, ukoliko njena vrijednost nije u skladu sa nacionalnim propisima.

Član X

Predmeti koji podliježu carinjenju

- 1 U vezi sa članom 19, Bangladeš i El Salvador ne prihvataju pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže predmete koji podležu carinjenju.
- 2 U vezi sa članom 19, sljedeće države ne prihvataju pisma i preporučena pisma koja sadrže predmete koji podliježu carinjenju: Avganistan, Albanija, Azerbejdžan, Bjelorusija, Kambodža, Čile, Kolumbija, Kuba, Demokratska Narodna Republika Koreja, El Salvador, Estonija, Kazahstan, Letonija, Moldavija, Nepal, Peru, Ruska Federacija, San Marino, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Venecuela (Bolivarska Rep.).
- 3 U vezi sa članom 19, sledeće države ne prihvataju pisma koja sadrže predmete koji podliježu carinjenju: Benin, Burkina Faso, Obala Slonovače (Rep.) Džibuti, Mali i Mauritanija.
- 4 Protivno odredbama iz st.1 do 3, pošiljke seruma, vakcina, kao i pošiljke hitno potrebnih lijekova koje je teško nabaviti, primaju se u svim slučajevima.

Član XI

Poštarina za podnošenje na carinski pregled

- 1 Gabon zadržava pravo da naplaćuje od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled.
- 2 Suprotno članu 20.2., Australija, Brazil, Kanada, Kipar i Ruska Federacija zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu za podnošenje na carinjenje od klijenata za svaki predmet koji se podnese na carinsku kontrolu.
- 3 Suprotno članu 20.2., Azerbejdžan, Grčka, Pakistan i Turska, zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu da prikupljaju poštarinu za podnošenje na carinjenje od klijenata za sve pošiljke podnijete carinskim organima.
- 4 Kongo (Rep.) i Zambija zadržavaju pravo da naplate poštarinu od svojih korisnika za podnošenje paketa na carinski pregled.

Član XII

Potražnice

- 1 Protivno članu 21.2., Zelenortska ostrva, Čad, Demokratska Narodna Republika Koreja, Egipat, Gabon, Britanske prekomorske teritorije, Grčka, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mjanmar, Filipini, Saudijska Arabija, Sudan, Sirija (Arapska Rep.), Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pismonosne pošiljke.
- 2 Protivno članu 21.2., Argentina, Austrija, Azerbejdžan, Mađarska, Litvanija, Norveška, Moldavija i Slovačka zadržavaju pravo da naplaćuju posebnu poštarinu, kada se po sprovedenom potražnom postupku utvrdi da je potražnica bila neosnovana.
- 3 Avganistan, Zelenortska ostrva, Kongo (Rep.), Egipat, Gabon, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mjanmar, Saudijska Arabija, Sudan, Surinam, Sirija (Arapska Rep.), Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pakete.
- 4 Protivno članu 21.2., Brazil, Panama (Rep.) i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da naplaćuju od korisnika naknadu za potražnice za pismonosne pošiljke i pakete predate u državama koje primjenjuju takvu vrstu poštarine u skladu sa stavom 1. do 3. ovog člana.

Član XIII

Dodatna naknada za unutrašnji prenos u dolazu

- 1 Protivno članu 32., Avganistan zadržava pravo da naplaćuje 7,50 SDR po paketu, kao dodatna naknada za kopneni prenos u dolazu.

Član XIV

Osnovne stope naplate i odredbe koje se tiču troškova vazdušnog transporta

- 1 Protivno odredbama člana 33, Australija zadržava pravo da primijeni stope naplate troškova vazdušnog transporta na pakete u polazu poslate preko servisa za povraćaj robe, bilo na osnovu odredbi Pravilnika ili drugih propisa, uključujući bilateralne sporazume.

Član XV

Posebne poštarine

- 1 Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države mogu da za avionske pakete naplaćuju veće djelove poštarine za kopneni prenos nego za površinske pakete.
- 2 Liban je ovlašćen da naplaćuje za pakete do 1kilogram poštarinu koja se primjenjuje na pakete preko 1, a do 3 kilograma.
- 3 Panama (Rep.) je ovlašćena da naplaćuje 0,20 SDR po kilogramu za površinske pakete koji se u tranzitu prevoze vazdušnim putem (S.A.L.).

Član XVI

Nadležnost Savjeta za poštansku eksploataciju da koriguje poštarinu i stope naplate

1Protivno članu 35.1.6, Australija zadržava pravo da primijeni stope naplate troškova kopnenog prenosa u polazu za obezbjeđivanje usluga povraćaja robe za poštanske pakete bilo na osnovu odredbi Pravilnika ili drugih propisa, uključujući i bilateralne sporazume.

U potvrdu čega punomoćnici su sačinili ovaj protokol, ima istu snagu i važi kao da su njegove odredbe bile unijete u tekst Konvencije, potpisali su ga u jednom primjerku, koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016.

SPORAZUM O POŠTANSKO-FINANSIJSKIM USLUGAMA

Dolje potpisani opunomoćenici Vlada država članica Saveza su se saglasili da, shodno članu 22.4 Ustava Svjetskog poštanskog saveza, zaključenog 10. jula 1964. godine u Beču, uz opštu saglasnost i u skladu sa članom 25.4 Ustava, pristupe sljedećem sporazumu, koji je usklađen sa principima Ustava, a posebno da bi podstakli finansijsku inkluziju i implementirali bezbjednu i dostupnu poštansko-finansijsku uslugu, prilagođenu najvećem broju korisnika, na osnovu sistema koji omogućava interoperabilnost mreža ovlašćenih operatora.

I dio

OPŠTA NAČELA KOJA SE PRIMJENJUJU NA POŠTANSKO-FINANSIJSKE USLUGE

I poglavlje

OPŠTE ODREDBE

Član 1

Obim sporazuma

- 1 Svaka država članica, obezbjeđuje, uz svoja najbolja nastojanja, pružanje ili primanje najmanje jedne od sledećih poštansko-finansijskih usluga na svojoj teritoriji:
 - 1.1 Gotovinska uputnica: pošiljalac predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da pun iznos bude isplaćen primaocu u gotovini, bez umanjenja.
 - 1.2 Uputnica za isplatu u gotovini: pošiljalac daje uputstva i traži da se njegov račun koji ima kod ovlašćenog operatora zaduži i da pun iznos bude isplaćen primaocu u gotovini, bez umanjenja.
 - 1.3 Uputnica za uplatu u gotovini: pošiljalac predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da pun iznos bude uplaćen na račun primaoca, bez umanjenja.
 - 1.4 Poštanski transfer: pošiljalac daje uputstva i traži da se njegov račun koji ima kod ovlašćenog operatora, zaduži i da pun iznos bude uplaćen na račun primaoca, kojeg ovaj ima kod ovlašćenog operatora koji vrši isplatu, bez umanjenja.
 - 1.5 Uputnica za otkupnu pošiljku (COD): primalac otkupne pošiljke predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora ili daje uputstva za zaduživanje svog računa, i traži da pun iznos koji je pošiljalac naveo na otkupnoj pošiljci bude isplaćen pošiljaocu, bez umanjenja.
 - 1.6 Hitna uputnica: pošiljalac predaje poštansku uputnicu na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da ona bude prenijeta u roku od trideset minuta i u cjelosti isplaćena primaocu uplate, bez umanjenja, na prvi zahtjev primaoca uplate, u bilo kojoj uslužnoj pristupnoj tački zemlje odredišta (u skladu sa spiskom uslužnih pristupnih tačaka zemlje odredišta).
- 2 Pravilnici utvrđuju procedure za izvršenje ovog sporazuma.

Član 2

Definicije

- 1 Nadležni organ vlasti - bilo koji organ vlasti države članice, koji pomoću ovlaštenja koja mu daje zakon ili propisi, nadgleda aktivnosti ovlaštenog operatora, ili lica koja se pominju u ovom članu. Nadležni organ vlasti može da kontaktira administrativna ili pravna tijela koja su angažovana u borbi protiv pranja novca i finansiranja terorizma, a naročito nadležno državno tijelo za finansijsku kontrolu, kao i tijela za nadzor.
- 2 Rata - djelimično avansno plaćanje od strane ovlaštenog operatora izdavaoca, ovlaštenom operatoru koji vrši isplatu, u cilju obezbjeđenja kontinuiranog pružanja poštansko-finansijskih usluga operatora koji vrši isplatu.
- 3 Pranje novca - konverzija ili transfer sredstava pri saznanju da ta sredstva potiču iz kriminalnih radnji ili učestvovanja u takvim radnjama, a sa ciljem prikrivanja ili maskiranja nezakonitog porijekla sredstava, ili sa ciljem da se bilo kom licu koje je učestvovalo u takvoj radnji, pomogne da izbjegne pravne posljedice svojih radnji; pranjem novca se smatra kada radnje koje su dovele do pranja novčanih sredstava, podliježu gonjenju na teritoriji druge države članice Saveza ili treće države.
- 4 Razdvajanje fondova - obavezno razdvajanje novčanih sredstava korisnika od novčanih sredstava ovlaštenog operatora, što sprečava upotrebu novčanih sredstava korisnika u druge svrhe, već isključivo za pružanje poštansko-finansijskih usluga.
- 5 Klirinška banka - u okviru multilateralnih razmjena sredstava, klirinška banka izmiruje međusobna dugovanja i potraživanja nastala po osnovu usluga koje operatori pružaju jedni drugima. Njena uloga je da izvrši obračun svih razmijenjenih sredstava između operatora, a koja se poravnavaju preko banaka, kao i da preduzme neophodne korake u slučaju neregularnosti u poravnanju računa.
- 6 Kliring-sistem koji omogućava da se jedan broj transakcija koji treba obaviti održi na minimumu, vraćanjem periodičnih salda dugovanja i potraživanja od strana koje su uključene u kliring. Kliring obuhvata dvije faze: utvrđivanje bilateralnih salda, i sabiranjem ovih salda, izračunavanje ukupnog stanja svakog pojedinačnog subjekta u odnosu na cijelu zajednicu, da bi se obavilo samo jedno poravnanje zasnovano na dužničkoj ili povjerilačkoj poziciji dotičnog subjekta.
- 7 Namjenski račun - račun na koji se prenose novčana sredstva prikupljena iz različitih izvora.
- 8 Vezani račun - račun koji ovlašćeni operatori otvaraju recipročno, kao dio bilateralnih odnosa, a uz pomoć koga se izmiruju međusobna dugovanja i potraživanja.
- 9 Protivzakonita aktivnost - bilo koja vrsta učešća ili izvršenja krivičnog djela ili prekršaja, kako je definisano nacionalnim zakonodavstvom.
- 10 Depozit za obezbjeđenje - iznos koji se deponuje u gotovom novcu ili hartijama od vrijednosti, kao garancija plaćanja između ovlaštenih operatora.

- 11 Primalac - fizičko ili pravno lice koje je pošiljalac odredio kao korisnika uputnice ili poštanskog transfera.
- 12 Treća valuta - posredna valuta koja se koristi u slučajevima nekonvertibilnosti jedne od dvije valute, ili za kliring, tj. poravnanje računa.
- 13 Due diligence (dužna marljivost) u odnosu sa korisnicima - opšta obaveza ovlašćenih operatora, koja obuhvata sledeće dužnosti:
 - 13.1 identifikaciju korisnika,
 - 13.2 dobijanje informacija o svrsi poštanske uputnice,
 - 13.3 monitoring poštanskih uputnica,
 - 13.4 provjera da su informacije o korisniku ažurirane,
 - 13.5 izveštavanje nadležnih organa vlasti o sumnjivim transakcijama.
- 14 Elektronski podaci koji se odnose na poštanske uputnice - podaci koji se prenose elektronskim putem, od jednog ovlašćenog operatora do drugog, a odnose se na isplatu poštanskih uputnica, rješavanje potražnica, izmjene ili ispravke adresa ili naknade; ove podatke unose ovlašćeni operatori, ili se generišu automatski u njihovom informacionom sistemu, a označavaju promjenu statusa poštanske uputnice ili zahtjeva.
- 15 Lični podaci - lične informacije potrebne za identifikaciju pošiljaoca ili primaoca.
- 16 Poštanski podaci - podaci potrebni za usmjeravanje i praćenje poštanske uputnice ili za statističke namjene, kao i za centralizovani sistem kliringa.
- 17 Elektronska razmjena podataka (EDI) - razmjena "od kompjutera do kompjutera", onih podataka o operacijama koji koriste mreže i upotrebljavaju standardne formate koji su kompatibilni sa sistemom Saveza.
- 18 Pošiljalac - fizičko ili pravno lice, koje daje nalog ovlašćenom operatoru da obavi poštansko-finansijsku uslugu u skladu sa Aktima Saveza.
- 19 Finansiranje terorizma - pokriva finansiranje terorističkih aktivnosti, terorista i terorističkih organizacija.
- 20 Novčana sredstva korisnika - gotovinska suma koju je pošiljalac predao ovlašćenom operatoru izdavaocu, ili za koju je račun pošiljaoca zadužen i to je evidentirano u dokumentima ovlašćenog operatora izdavaoca, ili je na bilo koji drugi pouzdani način putem elektronskog bankarstva, stavljena od strane pošiljaoca na raspolaganje ovlašćenom operatoru izdavaocu, ili bilo kom drugom finansijskom operatoru, u cilju isplate primaocu navedenog od strane pošiljaoca, u skladu sa ovim Sporazumom i njegovim Pravilnicima.
- 21 Uputnica za otkupnu pošiljku (COD) - operativni termin koji se koristi da označi poštansku uputnicu izdatu po osnovu uručenja otkupne pošiljke, kao što je definisano u članu 1. ovog Sporazuma.
- 22 Valuta izdavanja - valuta zemlje odredišta ili treća valuta koju je odredila zemlja odredišta, u kojoj je poštanska uputnica izdata.
- 23 Ovlašćeni operator izdavalac - ovlašćeni operator koji prenosi poštansku uputnicu ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u skladu sa Aktima Saveza.
- 24 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu - ovlašćeni operator odgovoran za obavljanje isplate poštanske uputnice u zemlji odredišta, u skladu sa Aktima Saveza.

- 25 Period važenja - vremenski period tokom kojeg poštanska uputnica može da bude realizovana ili otkazana.
- 26 Uslužna pristupna tačka - fizičko ili virtuelno mesto na kome korisnik može da pošalje ili primi poštansku uputnicu.
- 27 Naknada - suma koju ovlašćeni operator - izdavalac dužuje ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu primaocu.
- 28 Opoziv - mogućnost pošiljaoca da opozove svoju poštansku uputnicu (novčani uputnički nalog ili transfer) do trenutka isplate, ili do isteka perioda važenja, ako isplata nije izvršena.
- 29 Rizik druge strane - rizik da jedna od ugovornih strana ne izvrši svoje ugovorne obaveze, što dovodi do rizika od gubitka ili likvidnosti.
- 30 Rizik likvidnosti - rizik da je učesnik u sistemu poravnanja računa ili druga strana, privremeno nesposobna da ispuní obaveze u potpunosti i u potrebno vrijeme.
- 31 Prijavljivanje sumnjivih transakcija - obaveza ovlašćenog operatora, prema nacionalnom zakonodavstvu i rezolucijama Saveza, da svojim nadležnim državnim organima pruža informacije o sumnjivim transakcijama.
- 32 Praćenje i lociranje "Track and Trace" - sistem koji omogućava da se prati kretanje poštanske uputnice, i da se u bilo koje vrijeme identifikuje njena lokacija i status.
- 33 Poštarina - iznos koji pošiljalac plaća ovlašćenom operatoru izdavaocu za poštansko-finansijsku uslugu.
- 34 Sumnjiva transakcija - jedna ili više poštanskih uputnica, ili zahtjev za naknadu iste, a koji je povezan sa prekršajem pranja novca ili finansiranja terorističkih aktivnosti.
- 35 Korisnik - fizičko ili pravno lice, pošiljalac ili primalac, koji koristi poštansko-finansijske usluge u skladu sa ovim Sporazumom.

Član 3

Određivanje tijela ili entiteta nadležnog/ih za ispunjavanje obaveza koje proističu iz pristupanja ovom Sporazumu

- 1 Države članice imaju obavezu da, u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, obavijeste Međunarodni biro o imenu i adresi vladinog tijela nadležnog za državnu regulaciju i nadzor u pogledu pružanja poštansko-finansijskih usluga.
- 2 U roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, države članice, takođe, treba da dostave Međunarodnom birou ime i adresu operatora (ili više njih) koji su službeno ovlašćeni da obavljaju poštansko-finansijske usluge preko svoje mreže, pružajući ili primajući barem jednu finansijsku uslugu, te da ispunjavaju obaveze koje proističu iz Akata Saveza na svojim teritorijama.
- 3 U slučaju nedostavljanja pomenutog obaveštenja u propisanom roku od šest mjeseci, Međunarodni biro šalje opomenu državi članici.
- 4 Informacije o promenama kod vladinih organa i zvanično ovlašćenih operatora, između Kongresa, treba dostaviti Međunarodnom birou što je prije moguće.
- 5 Ovlašćeni operatori pružaju poštansko-finansijske usluge u skladu sa ovim Sporazumom.

Član 4

Nadležnosti država članica

- 1 Države članice treba da preduzimaju neophodne korake da obezbijede kontinuitet pružanja poštansko-finansijskih usluga u slučaju da njihovi ovlašćeni operatori ne ispune svoje ugovorne obaveze, ne dovodeći u pitanje obavezu tog (ili tih) operatora prema drugim ovlašćenim operatorima koja proističe iz Akata Saveza.
- 2 U slučaju neispunjenja ugovornih obaveza svog ovlašćenog operatora (ili više njih), država članica, preko Međunarodnog biroa, obavještava druge države članice potpisnice Sporazuma o sljedećem:
 - 2.1 obustavljanju svojih poštansko-finansijskih usluga, od datuma koji je naznačen, do daljeg obavještenja;
 - 2.2 preduzetim mjerama u cilju ponovnog uspostavljanja svojih usluga pod odgovornošću bilo kog novog ovlašćenog operatora.

Član 5

Operativne nadležnosti

- 1 Ovlašćeni operatori su odgovorni za obavljanje poštansko-finansijskih usluga preko drugih operatora i korisnika.
- 2 Oni odgovaraju za rizike kao što su operativni rizici, rizici likvidnosti i rizici druge strane, u skladu sa nacionalnom zakonodavstvom.
- 3 U cilju obavljanja poštansko-finansijskih usluga, čije pružanje im povjeravaju njihove države članice, ovlašćeni operatori treba da zaključe bilateralne ili multilateralne ugovore sa ovlašćenim operatorima po svom izboru.
- 4 Ne dovodeći u pitanje prethodne obaveze, ovlašćeni operator ima mogućnost da, sa drugim subjektima koji su ugovorno vezani za njega, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, djelimično sklapa podugovore u oblasti međupovezivanja i obavljanja poštansko-finansijskih usluga, koje su ovdje definisane kao usluge povjerene tom ovlašćenom operatoru od strane njegove države članice. U tom smislu, ovlašćeni operator garantuje neprekidno ispunjavanje svojih obaveza u skladu sa ovim Sporazumom i ima punu odgovornost za sve svoje odnose sa ovlašćenim operatorima drugih država članica, kao i sa Međunarodnim biroom.

Član 6

Vlasništvo nad fondovima za pružanje poštansko-finansijskih

usluga

- 1 Svaka suma novca, data u gotovini ili zadužena sa računa za isplatu poštanske uputnice, pripada pošiljaocu do onog trenutka kada se isplati primaocu ili uplati na račun primaoca, osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke.
- 2 Tokom roka važenja poštanske uputnice, pošiljalac može da opozove ovu poštansku uputnicu do onog trenutka kada se isplati primaocu ili uplati na račun primaoca, osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke.
- 3 Svaka suma novca, data u gotovini ili zadužena sa računa za izvršenje uputnice za otkupnu pošiljku, pripada pošiljaocu otkupne pošiljke od trenutka izdavanja uputnice. Novčana uputnica tada postaje neopoziva.

Član 7

Sprječavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala

- 1 Ovlašćeni operatori treba da preduzmu sve neophodne korake da ispune svoje obaveze koje proističu iz nacionalne ili međunarodne regulative koja uređuje mjere borbe protiv sprječavanja pranja novca i finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.
- 2 Ovlašćeni operatori treba da obavještavaju nadležne organe vlasti svoje zemlje o sumnjivim transakcijama, u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima.
- 3 Pravilnici treba detaljno da definišu obaveze ovlašćenih operatora u smislu identifikovanja korisnika, dužne marljivosti i postupaka primjene propisa za sprječavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

Član 8

Povjerljivost i upotreba ličnih podataka

- 1 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori treba da obezbijede povjerljivost i bezbjednost ličnih podataka u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, a gdje je primjenjivo, i sa međunarodnim obavezama i Pravilnicima.
- 2 Lični podaci se mogu upotrebljavati isključivo za svrhe za koje su prikupljeni, u skladu sa važećim nacionalnim zakonima i međunarodnim obavezama.
- 3 Lični podaci se saopštavaju samo onim trećim licima koji, prema važećim nacionalnim zakonima, imaju pravo pristupa tim podacima.
- 4 Ovlašćeni operatori imaju obavezu da obavještavaju svoje korisnike o korišćenju njihovih ličnih podataka, kao i o svrsi za koju su oni prikupljeni.
- 5 Podaci koji su potrebni za obavljanje poštansko-financejskih usluga su povjerljive prirode.
- 6 U statističke svrhe i za moguće namjene mjerenja kvaliteta usluga i centralnog kliringa, ovlašćeni operatori treba da Međunarodnom birou Svjetskog poštanskog saveza dostavljaju poštanske podatke, najmanje jednom godišnje. Međunarodni biro ima obavezu da tretira sve pojedinačne poštanske podatke kao povjerljive.

Član 9

Tehnološka neutralnost

- 1 Razmjena podataka neophodna za pružanje usluga definisanih ovim Sporazumom uređena je principom tehnološke neutralnosti, što znači da pružanje ovih usluga ne zavisi od korišćenja neke posebne tehnologije.
- 2 Procedure za izvršenje poštanskih uputnica, uključujući uslove za deponovanje, unos, otpremu, naloge za isplatu i naknade, i za rješavanje potražnica, kao i vremenski rok za stavljanje tih sredstava na raspolaganje primaocu, mogu biti različiti zavisno od tehnologije koja se koristi za prenos uputnica.
- 3 Poštansko-financejske usluge se mogu pružati na osnovu korišćenja različitih tehnologija.

II POGLAVLJE

OPŠTA NAČELA I KVALITET USLUGE

Član 10

Opšta načela

- 1 Pristup putem mreže i finansijska inkluzija
- 1.1 Poštansko-finansijske usluge pružaju ovlašćeni operatori preko svojih mreža i/ili preko mreže bilo kog drugog partnera, u cilju obezbjeđenja dostupnosti ovih usluga najvećem broju korisnika, a u pogledu obezbjeđivanja pristupa i korišćenja širokog spektra poštansko-finansijskih usluga pristupačnih cijena.
- 1.2 Svi korisnici mogu koristiti poštansko-finansijske usluge, bez obzira na bilo koje postojeće ugovorne ili komercijalne odnose koje imaju sa ovlašćenim operatorom.
- 2 Razdvajanje fondova
- 2.1 Fondovi korisnika moraju biti izdvojeni. Ova sredstva i tokovi koje generišu, moraju biti odvojena od drugih sredstava i tokova tog operatora, a naročito od njihovih sopstvenih novčanih sredstava.
- 2.2 Poravnanja koja se odnose na naknade između ovlašćenih operatora su odvojena od poravnanja koja se odnose na fondove korisnika.
- 3 Valuta izdavanja i valuta isplate po osnovu poštanske uputnice
- 3.1 Iznos poštanske uputnice se iskazuje i isplaćuje u valuti države odredišta, ili u bilo kojoj drugoj valuti koju odobri država odredišta.
- 4 Nemogućnost poricanja
- 4.1 Prenos poštanske uputnice elektronskim putem podliježe principu nemogućnosti poricanja, u smislu da ovlašćeni operator - izdavalac ne dovodi u pitanje postojanje uputnice, a ovlašćeni operator koji isplaćuje, ne poriče prijem uputnice, sve dok je poruka u skladu sa važećim tehničkim standardima.
- 4.2 Nemogućnost poricanja elektronskih poštanskih uputnica se osigurava tehnološkim sredstvima, bez obzira na sistem koji koriste ovlašćeni operatori.
- 5 Izvršenje poštanskih uputnica
- 5.1 Poštanska uputnica koja se prenosi između ovlašćenih operatora, mora da bude izvršena u skladu sa odredbama ovog Sporazuma i nacionalnim zakonodavstvom.
- 5.2 U mreži ovlašćenih operatora, ukoliko obje države članice koriste istu valutu, suma koju ovlašćenom operatoru izdavaocu doznači pošiljalac treba da bude ista kao suma plaćena primaocu od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ako valuta nije ista, suma se konvertuje prema utvrđenom deviznom kursu po dostavljanju doznake i/ ili plaćanju, prema potrebi.
- 5.3 Isplata u gotovini odgovarajućih sredstava od pošiljaoca primaocu nije uslovljena prijemom od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ona je predmet ispunjenja obaveza ovlašćenog operatora izdavaoca prema ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u smislu rata, redovnog izmirivanja računa, obezbjeđivanja vezanog računa ili plaćanja putem centralizovanog sistema za poravnanje i kliring.

- 5.4 Uplata na račun primaoca od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu je uslovljena prijemom odgovarajućih sredstava od pošiljaoca, koja ovlašćeni operator izdavalac mora da obezbijedi ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu. Ova sredstva mogu da potiču sa vezanog računa ovlašćenog operatora izdavaoca ili iz centralizovanog sistema za poravnanje i kliring.
- 6. Određivanje poštarine
 - 6.1 Ovlašćeni operator izdavalac utvrđuje cijene poštansko-finansijskih usluga.
 - 6.2 Ovim cijenama se mogu dodati naknade za svaku opcionu ili dopunsku uslugu koju zatraži pošiljalac.
- 7. Izuzimanje od plaćanja poštarine
 - 7.1 Odredbe Svjetske poštanske konvencije koje se tiču izuzimanja od naplate poštarine za pošiljke za ratne zarobljenike ili civilne zatočenike, moraju da se primjenjuju i na poštansko - finansijske usluge za ovu kategoriju primaoca.
- 8. Naknada ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu
 - 8.1 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu dobija naknadu od ovlašćenog operatora izdavaoca za izvršenje poštanske uputnice.
- 9. Intervali za poravnanje računa između ovlašćenih operatora
 - 9.1 Učestalost poravnanja računa između ovlašćenih operatora za sredstva koja su isplaćena ili prenijeta primaocu u ime pošiljaoca može biti različita od učestalosti koja se odnosi na poravnanja naknada između ovlašćenih operatora. Sredstva koja se isplate ili polože poravnavaju se najmanje jednom mjesečno.
- 10. Obaveza obaveštavanja korisnika
 - 10.1 Korisnici imaju pravo na sljedeće informacije, koje se objavljuju i stoje na raspolaganju svim pošiljaocima: uslovi koji se odnose na pružanje poštansko-finansijskih usluga, cijene, naknade, kursne liste, uslovi za izvršenje obaveza i adrese službi za informacije i potražnice.
 - 10.2 Pristup ovim informacijama je besplatan.

Član 11

Kvalitet usluge

- 1 Ovlašćeni operatori mogu odlučiti da identifikuju poštansko-finansijske usluge kao zajednički brend.
- 2 Savjet za poštansku eksploataciju ima obavezu da definiše ciljeve, elemente kvaliteta usluge i standarde kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.
- 3 Ovlašćeni operatori moraju da primjenjuju minimalni broj elemenata kvaliteta usluge i standarda kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.

III poglavlje
PRINCIPI RAZMJENE ELEKTRONSKIH PODATAKA

Član 12

Interoperabilnost

- 1 Mreže
- 1.1 Za razmjenu podataka potrebnih za pružanje poštansko-finansijskih usluga između svih ovlašćenih operatora, kao i za praćenje kvaliteta usluge, ovlašćeni operatori su obavezni da koriste sistem razmjene elektronskih podataka (EDI) Svjetskog poštanskog saveza, ili bilo koji sistem koji obezbjeđuje interoperabilnost poštansko-finansijskih usluga, u skladu sa ovim Sporazumom.

Član 13

Bezbjednost elektronske razmjene podataka

- 1 Ovlašćeni operatori su odgovorni za pravilno funkcionisanje svoje opreme.
- 2 Elektronski prenos podataka mora da bude bezbjedan, u cilju garantovanja autentičnosti i integriteta prenijetih podataka.
- 3 Ovlašćeni operatori treba da obezbijede sigurnost transakcija, u skladu sa međunarodnim standardima.

Član 14

Lociranje i praćenje

- 1 Sistemi koje ovlašćeni operatori koriste treba da dozvole monitoring obrade uputnica i njihov opoziv od strane pošiljaoca, do momenta isplate odgovarajućeg iznosa primaocu, ili uplate istog na račun primaoca, ili, ako je to slučaj, do vraćanja datog iznosa pošiljaocu.

II dio

PRAVILA KOJA UREĐUJU POŠTANSKO-FINANSIJSKE USLUGE

I poglavlje

OBRADA POŠTANSKIH UPUTNICA

Član 15

Depozit, unos i prenos poštanskih uputnica

- 1 Uslovi za deponovanje, unos i prenos poštanskih uputnica, utvrđeni su Pravilnicima.
- 2 Period važenja poštanskih uputnica ne može da bude produžen i utvrđen je Pravilnicima.

Član 16

Provjera i oslobađanje finansijskih sredstava

- 1 Poslije potvrđivanja identiteta primaoca, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i tačnosti informacija koje je dao, ovlašćeni operator vrši isplatu u gotovini. Za uplatu ili transfer, ovo plaćanje se vrši uplatom sredstava u korist računa primaoca.

- 2 Vremenski rok za oslobađanje finansijskih sredstava uređuje se bilateralnim i multilateralnim sporazumima između ovlašćenih operatora.

Član 17

Maksimalni iznos

- 1 Ovlašćeni operatori obaveštavaju Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza o maksimalnim iznosima slanja ili prijema, koji su utvrđeni u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 18

Povraćaj

- 1 Visina povraćaja
- 1.1 Povraćaj u okviru poštansko-finansijskih usluga pokriva pun iznos poštanske uputnice u valuti države izdavanja. Iznos koji se nadoknađuje je jednak iznosu koji je pošiljalac uplatio, ili iznosu za koji je zadužen njegov račun. Cijena poštansko-finansijske usluge se dodaje na iznos koji je predmet povraćaja u slučaju da je ovlašćeni operator počinio grešku.
- 1.2 Povraćaj se ne vrši za uputnicu za otkupnu pošiljku.

II poglavlje

POTRAŽNICE I ODGOVORNOST

Član 19

Potražnice

1. Potražnice se prihvataju u periodu od šest mjeseci od narednog dana od dana prijema poštanske uputnice.
- 2 Zavisno od njihove nacionalne regulative, ovlašćeni operatori imaju pravo da od korisnika naplate naknadu za potražnice koje se odnose na poštanske uputnice.

Član 20

Odgovornost ovlašćenih operatora prema korisnicima

- 1 Upravljanje fondovima
- 1.1 Osim u slučaju uputnica za otkupne pošiljke, ovlašćeni operator - izdavalac odgovoran je pošiljaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok:
- 1.1.1 poštanska uputnica ne bude u potpunosti isplaćena; ili
- 1.1.2 prebačena na račun primaoca; ili
- 1.1.3 se ta sredstva ne vrate pošiljaocu u gotovini ili prenosom na njegov račun.
- 1.2 Za uputnice za otkupne pošiljke, ovlašćeni operator - izdavalac je odgovoran primaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok uputnica za otkupnu pošiljku ne bude u potpunosti isplaćena ili prebačena na račun primaoca.

Član 21

Međusobne obaveze i odgovornost ovlaštenih operatora

- 1 Svaki ovlašćeni operator je odgovoran za svoje greške.
- 2 Uslovi i obim odgovornosti utvrđeni su Pravilnicima.

Član 22

Nepostojanje odgovornosti ovlaštenih operatora

- 1 Ovlašćeni operatori nisu odgovorni:
 - 1.1 u slučaju kašnjenja u izvršenju usluge;
 - 1.2 kada ne mogu da računaju na realizaciju poštanske uputnice, zbog činjenice da su podaci o poštansko-finansijskim uslugama uništeni dejstvom više sile, osim ako se na drugi način ne prezentuje dokaz o njihovoj odgovornosti;
 - 1.3 kada je šteta počinjena greškom ili nemarom pošiljaoca, a naročito kada je riječ o njegovoj odgovornosti pružanja tačnih informacija vezanih za njegovu poštansku uputnicu, uključujući činjenicu da označeni iznos potiče iz legitimnih izvora i da je realizacija poštanske uputnice legitimna;
 - 1.4 ako označena sredstva budu zaplijenjena;
 - 1.5 u slučaju finansijskih sredstava za ratne ili civilne zarobljenike;
 - 1.6 kada korisnik nije podnio potražnicu u roku koji je utvrđen ovim sporazumom;
 - 1.7 kada istekne vrijeme koje je određeno za odštetu u smislu poštansko-finansijskih usluga u državi izdavaoca uputnice.

Član 23

Rezerve od odgovornosti

- 1 Na odredbe o odgovornosti propisane čl. 20-22. ne mogu se stavljati rezerve, osim u slučaju bilateralnog ugovora.

III poglavlje

FINANSIJSKI ODNOSI

Član 24

Pravila obračuna i finansijska pravila

- 1 Pravila obračuna
 - 1.1 Ovlašćeni operatori moraju poštovati pravila obračuna definisana u Pravilnicima.
- 2 Priprema mjesečnih i generalnih računa
 - 2.1 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu ima obavezu da svakom ovlašćenom operatoru izdavaocu dostavlja mjesečni račun koji pokazuje iznose koji su isplaćeni za poštanske uputnice. Mjesečni računi se, u istim intervalima,

uključuju u generalni račun za poravnanje, uključujući rate i uvećavajući bilans.

3 Rata

- 3.1 U slučaju neravnoteže u razmjeni usluga i sredstava između ovlašćenih operatora, ovlašćeni operator izdavalac plaća ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu rate, najmanje jednom mjesečno, na početku svakog zaključnog perioda. U slučajevima kada povećanje učestalosti poravnanja računa smanjuje ovaj period na manje od nedjelju dana, operatori se mogu dogovoriti da se odreknu ove rate.

4 Namjenski račun

- 4.1 Svaki ovlašćeni operator ima jedan namjenski račun za sredstva svojih korisnika. Ta sredstva se koriste isključivo za poravnanje poštanskih uputnica isplaćenih primaocima, ili za povraćaje neisplaćenih poštanskih uputnica pošiljaocima.
- 4.2 Sve rate koje je platio ovlašćeni operator izdavalac, prenose se na namjenski račun za ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ove rate koriste se isključivo za isplate primaocima.

5 Depozit za obezbjeđenje

- 5.1 Može se zahtijevati isplata depozita za obezbjeđenje, u skladu sa uslovima datim u Pravilnicima.

Član 25

Poravnanje i kliring

1 Centralizovano poravnanje

- 1.1 Poravnanje računa između ovlašćenih operatora može da prođe i kroz centralnu klirinšku banku, u skladu sa procedurama predviđenim Pravilnicima, a realizuje se sa namjenskih računa ovlašćenih operatora.

2 Bilateralno poravnanje

2.1 Izdavanje računa na osnovu salda generalnog računa

- 2.1.1 Ovlašćeni operatori koji nisu članovi centralizovanog sistema kliringa, poravnavaju račune na osnovu salda generalnog računa.

2.2 Vezani račun

- 2.2.1 Kada ovlašćeni operatori imaju žiro mrežu, svaki od njih može da otvori vezani račun, uz pomoć kojeg se rješavaju međusobna dugovanja i potraživanja po osnovu razmjene poštanskih uputnica.

- 2.2.2 Kada ovlašćeni operator koji vrši isplatu nema žiro sistem, može da otvori vezani račun kod druge finansijske institucije.

2.3 Valuta za poravnanje

- 2.3.1 Poravnanja se obavljaju u valuti države odredišta ili u valuti treće države, o kojoj se ovlašćeni operatori sporazumno dogovore.

III dio
PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 26

Rezerve na Kongresu

- 1 Nisu dozvoljene rezerve koje nisu u skladu sa ciljem i svrhom Saveza.
- 2 Po pravilu, svaka država članica čije stavove ne dijele druge države članice, stara se, koliko je to u njenoj moći, da se složi sa mišljenjem većine. Rezerve treba da se podnose samo u slučaju apsolutne potrebe i da se daju opravdani razlozi za isto.
- 3 Rezerve na bilo koji član ovog Sporazuma, podnose se Kongresu u vidu predloga za Kongres, napisanog na jednom od službenih jezika Međunarodnog biroa, u skladu sa relevantnim odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.
- 4 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na rezerve moraju da budu odobreni od strane potrebne većine za usvajanje amandmana na član na koji se rezerva odnosi.
- 5 U principu, rezerva se primjenjuje na bazi reciprociteta između države članice koja je podnijela rezervu i ostalih država članica.
- 6 Rezerve na ovaj sporazum se unose u njegov završni protokol, na osnovu predloga usvojenih od strane Kongresa.

Član 27

Završne odredbe

- 1 Kada je to primjenjivo, u svim slučajevima koji nisu izričito predviđeni ovim sporazumom, po analogiji, se primjenjuje Konvencija.
- 2 Na ovaj Sporazum se ne primjenjuje član 4 Ustava.
- 3 Uslovi za usvajanje predloga u vezi sa ovim sporazumom i Pravilnicima
 - 3.1 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na ovaj sporazum podnijeti Kongresu moraju biti prihvaćeni od strane većine država članica sa pravom glasa, koje su prisutne i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu. U vrijeme glasanja treba da je prisutna najmanje polovina država članica zastupljenih u Kongresu sa pravom glasa.
 - 3.2 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na pravilnike ovog sporazuma moraju da budu prihvaćeni od strane većine država članica Savjeta za poštansku eksploataciju, koje su prisutne, imaju pravo glasa i glasaju i koje su potpisnice ovog Sporazuma ili su saglasne sa istim.
 - 3.3 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se tiču ovog Sporazuma, a koji se podnose između dva Kongresa moraju dobiti:
 - 3.3.1 dvije trećine glasova, sa najmanje polovinom država članica sa pravom glasa, koje učestvuju u glasanju i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu, ako predlozi uključuju dodavanje novih odredbi;
 - 3.3.2 većinu glasova, sa najmanje polovinom država članica sa pravom glasa, koje učestvuju u glasanju i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu, ako predlozi uključuju amandmane na odredbe ovog sporazuma;
 - 3.3.3 većinu glasova, ako predlozi obuhvataju tumačenje odredbi ovog sporazuma.

- 3.4 Ne uzimajući u obzir odredbe pod 3.3.1, svaka država članica čija je nacionalna regulativa još uvijek neusaglašena sa predloženom dopunom, može, u roku od 90 dana od dana dobijanja obavještenja o tome, da dostavi pisanu izjavu Generalnom direktoru Međunarodnog biroa, u kojoj navodi da nije u mogućnosti da prihvati ovu dopunu.

Član 28

Stupanje na snagu i vađenje Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama

- 1 Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. januara 2018. godine i ostaje na snazi do stupanja na snagu akata narednog Kongresa.

U potvrdu čega opunomoćenici Vlada država članica, isti su potpisali ovaj sporazum u jednom originalu, koji se deponuje i čuva kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine

Završni Protokol Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama

U trenutku potpisivanja Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama, zaključenog na današnji dan, dolje potpisani punomoćnici saglasili su se o sljedećem:

Član I

Operativne funkcije

- 1 Pozivajući se na član 5.4 kao i primjenom čl. 3 i 4 Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama, svaki operator kojeg imenuje Francuska pokreće poštansko-finansijske usluge samo sa operatorima država članica koje su potpisnice Sporazuma.
- 2 U slučajevima kada jedan od navedenih operatora nije ovlašćeni operator, on može jedino da vrši isplatu uputnica dobijenih od francuskog ovlašćenog operatora. Da bi zaključio ugovor o razmjeni sa francuskim ovlašćenim operatorom, ovaj operator najprije obezbjeđuje primjerak deklaracije o svom učešću u isključivoj realizaciji uputnica poštansko-finansijske usluge, izdate od strane nadležnih organa date države članice, koji može, na osnovu svog diskrecionog prava, biti kombinovan sa drugim ovlašćenjima
- 3 Navedene odredbe se recipročno primjenjuju na nacionalnoj teritoriji Francuske u pogledu svakog operatora u Francuskoj koji želi da sklopi partnerstvo isključivo sa ovlašćenim operatorima drugih država članica koje su potpisnice Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama.

U potvrdu čega su opunomoćenici Vlada država članica, isti su sačinili ovaj Protokol u jednom originalu, ima istu snagu i isto važi kao da su njegove odredbe unijete u tekst same Konvencije, i potpisali ga u jednom originalu koji se deponuje i čuva kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori”.